

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

25 SEPTEMBER 2008

Wetsvoorstel tot hervorming van het hof van assisen

(Ingediend door de heer Philippe Mahoux)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 1 april 2007 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 3-2426/1 - 2006/2007).

De « Commissie tot hervorming van het hof van assisen » werd in november 2004 ingesteld door de toenmalige vice-eersteminister en minister van Justitie, Laurette Onkelinx, teneinde te reflecteren over de relevantie en de kwaliteit van de huidige assisenprocedure en om in voorkomend geval hervormingsvoorstellen te formuleren. De opdracht die de minister de Commissie gaf, bestond erin om zonder *a priori's* te onderzoeken welke de meest adequate procedure is voor de berechting van misdaden.

Na de indiening van het tussentijds verslag van 8 maart 2005, waarin de Commissie twee mogelijke fundamentele keuzes uiteenzet — enerzijds een voorstel om het hof van assisen in zijn huidige vorm af te schaffen en te vervangen door een vernieuwend alternatief in de vorm van « lekenrechtters », anderzijds een modernisering van het hof van assisen — werd de Commissie er bij het koninklijk besluit van 20 juli 2005 mee belast een voorontwerp van wet en een memorie van toelichting over de tweede optie uit te werken. Op 8 november 2005 heeft de Commissie een tweede tussentijds verslag ingediend, waarin aan de minister van Justitie alle voorstellen alsook de belangrijkste grondslagen en motieven werden meegedeeld.

Dit wetsontwerp is gebaseerd op het eindverslag van de « Commissie tot hervorming van het hof van assisen », dat op 23 december 2005 aan de minister van Justitie werd overhandigd. Dit verslag biedt een overzicht van alle werkzaamheden van de Commissie en strekt er tevens toe de informatie aan te vullen en de discussie over de hervorming van het hof van assisen te stofferen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

25 SEPTEMBRE 2008

Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises

(Déposée par M. Philippe Mahoux)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 1^{er} avril 2007 (doc. Sénat, n^o 3-2426/1 - 2006/2007).

La « Commission de réforme de la cour d'assises » a été créée en novembre 2004 par la vice-première ministre et ministre de la Justice de l'époque, Laurette Onkelinx, en vue d'une réflexion sur la pertinence et la qualité de la procédure d'assises actuelle et, le cas échéant, afin de formuler des propositions de réforme. Le mandat donné par la ministre invitait la Commission à examiner sans *a priori* la procédure la mieux adaptée au jugement des crimes.

Après le dépôt du rapport intermédiaire du 8 mars 2005, dans lequel deux orientations fondamentales possibles étaient développées par la Commission — d'une part une proposition de suppression de la cour d'assises dans sa forme actuelle et de remplacement par une alternative innovatrice sous la forme d'un « échevinage », d'autre part une modernisation de la cour d'assises — la Commission a été chargée par l'arrêté royal du 20 juillet 2005, d'élaborer un avant-projet de loi et un exposé des motifs sur la seconde option. Le 8 novembre 2005, la Commission a déposé un deuxième rapport intermédiaire qui communiquait à la ministre de la Justice l'ensemble des propositions ainsi que les principaux fondements et motifs.

La présente proposition de loi s'inspire du rapport définitif de la « Commission de réforme de la cour d'assises » remis à la ministre de la Justice le 23 décembre 2005. Ce rapport donne un aperçu de l'ensemble des activités de la Commission et peut également compléter l'information et enrichir la discussion relative à la réforme de la cour d'assises.

Wat de samenstelling van het hof van assisen betreft, stelt deze tekst voor de 2 assessoren die de voorzitter bijstaan, af te schaffen. Hun bijdrage is immers vrij beperkt en staat niet in verhouding tot de kostprijs voor de rechterlijke organisatie, met name wat betreft de hulp bij het oplossen van juridische vragen of de deelname aan het beraad over de strafmaat.

Wat de samenstelling van de jury betreft, stellen wij voor het aantal gezworenen terug te brengen van 12 naar 8. Het lijkt immers raadzaam om een «beheersbare» groep te hebben, waar iedereen zich kan uitspreken, waar discussie mogelijk is en er toch een voldoende aantal personen is om een comfortabele meerderheid tot stand te brengen. Dit voorstel is bovendien gekoppeld aan de vermindering van het aantal beroepsrechters.

Wat de leeftijd van de gezworenen betreft, wordt voorgesteld om de leeftijdsgroep uit te breiden, waarbij ze niet meer op de categorie van 30 tot 60 jaar, maar op de categorie van 25 tot 65 jaar wordt vastgesteld. Dit biedt tegelijk de garantie dat de gezworenen een zekere levenservaring hebben (niet jonger dan 25 jaar), waarbij de maximumgrens is aangepast aan de huidige levensomstandigheden en met name de toename van de levensverwachting.

Wat de wraking betreft, wordt voorgesteld om de mogelijkheid voor de beschuldigde en het parket om gezworenen te wraken zonder motieven te moeten aangeven, af te schaffen. Hierdoor kan immers een einde worden gemaakt aan de ongewenste effecten van dit mechanisme (berekening van de partijen, discriminatie, ...). Ter herinnering: de wettelijke wrakingsgronden blijven daarentegen wel van toepassing.

Wat de seksuele pariteit betreft, is de indiener van dit voorstel van mening dat er geen regel inzake seksuele pariteit dient te worden ingevoerd voor de samenstelling van de jury. Volgens de Commissie zal een dergelijke regel de werking van het gerechtelijke apparaat niet verbeteren. Bovendien verduidelijkt ze dat de regels voor de samenstelling van de jury's de mogelijkheid bieden de gelijke toegang van alle burgers tot de assisenjury op de ruimste en meest volledige wijze te garanderen.

De indiener van dit wetsvoorstel stelt voor een dubbel beraad te behouden, dat wil zeggen eerst over de schuldvraag en vervolgens over de strafmaat. Dat zal immers de duidelijkheid van de debatten ten goede komen.

Bij het beraad over de schuldvraag neemt de voorzitter aan de beraadslaging deel, maar zonder stemrecht. Maar wanneer de stemming over de schuldvraag als resultaat vijf stemmen tegen drie heeft, volgt er een nieuw beraad met de voorzitter; indien hij zich aansluit bij het voorstel tot vrijspraak, zal de beschuldigde worden vrijgesproken (omzetting van de huidige regel bij «7/5»-stemming).

En ce qui concerne la composition de la cour d'assises, le présent texte propose la suppression des 2 assesseurs qui entourent le président. En effet, leur apport est relativement marginal et disproportionné par rapport au coût que cela représente en terme d'organisation judiciaire notamment en ce qui concerne l'aide à la résolution de questions juridiques ou de la participation au délibéré sur la peine.

En ce qui concerne la composition du jury, nous proposons qu'elle passe de 12 à 8 jurés. Il paraît indiqué en effet d'avoir un groupe «gérable», où chacun pourra s'exprimer, où la discussion sera possible, tout en ayant un nombre suffisant pour dégager des majorités confortables. Cette proposition est liée par ailleurs à la diminution du nombre de juges professionnels.

Pour ce qui est de l'âge des jurés, il est proposé d'étendre la fourchette d'âge, en la fixant non plus de 30 à 60 ans, mais de 25 à 65 ans. Cela permet à la fois d'avoir la garantie de ce que les jurés aient une certaine expérience de vie (pas moins de 25 ans), tout en adaptant la limite maximale aux conditions de vie actuelle et notamment à l'augmentation de l'espérance de vie.

En ce qui concerne la récusation, il est proposé de supprimer la possibilité qu'ont aujourd'hui l'accusé et le parquet de récuser des jurés sans devoir avancer de motifs. Cela permet en effet de mettre un terme aux effets indésirables de ce mécanisme (calculs des parties, discrimination, ...). Par contre, et pour rappel, les causes légales de récusation demeurent d'application.

Pour ce qui concerne la parité sexuelle, l'auteur de la présente proposition estime qu'il n'y a pas lieu d'introduire une règle de parité sexuelle pour la composition du jury. Selon la commission, une telle règle n'est pas de nature à améliorer le fonctionnement de l'institution judiciaire. Par ailleurs, elle précise que les règles de composition des jurys garantissent de la manière la plus large et la plus complète l'accès égal de l'ensemble des citoyens au jury d'assises.

L'auteur de la présente proposition de loi propose de maintenir un double délibéré, c'est-à-dire d'abord sur la culpabilité, puis sur la peine. Cela permettrait en effet de favoriser la clarté des débats.

Lors du délibéré sur la culpabilité, le président participe à la délibération, mais sans droit de vote. Toutefois, en cas de vote de culpabilité par 5 voix contre 3, un nouveau délibéré avec le président a lieu si celui-ci se rallie à la proposition d'acquiescement, l'accusé sera acquitté (transposition de la règle actuelle en cas de vote «7/5»).

Dankzij de aanwezigheid van de voorzitter kan men de jury de vereiste technische en juridische bijstand verlenen, terwijl de samenstelling van de jury (8 leden) en van het hof (1 rechter) het overwicht van de volksjury waarborgt. Het beraad over de strafmaat wordt niet gewijzigd ten opzichte van de huidige regeling.

Wat de motivering van de arresten betreft, neemt de indiener van dit voorstel als uitgangspunt dat de arresten van de hoven van assisen gemotiveerd moeten worden. Die vereiste vloeit voort uit het recht op een eerlijk proces en op de noodzaak van een transparante en begrijpelijke rechtsbedeling.

Alle beslissingen, van veroordeling of van vrij-spraak, moeten worden gemotiveerd. De motivering moet het mogelijk maken de grondslagen van een beslissing voldoende duidelijk te begrijpen, zodat men met gunstig gevolg in beroep kan gaan. Er zal evenwel niet worden geëist dat het hof van assisen op alle conclusies van de partijen antwoordt: de motivering moet zich beperken tot de uitleg van de motivering waarop de beslissing gebaseerd is. Het opstellen van die motivering moet in handen van de voorzitter van het hof worden gegeven, die ze vervolgens ter goedkeuring aan de jury voorlegt.

Dit voorstel gaat ervan uit dat er een rechtsmiddel moet openstaan tegen de arresten van het hof van assisen. Een beroep met volle rechtsmacht hoeft er niet te komen. Voorgesteld wordt dit in te voeren voor het Hof van Cassatie. Het gaat om een specifiek rechtsmiddel dat ruimer is dan een klassieke voorziening in cassatie. Het Hof van Cassatie moet toezien op het bestaan van een duidelijke en samenhangende alsook een wettige motivering, alsook op de naleving van de regels inzake de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen.

Tegen alle arresten, zowel veroordeling als vrij-spraak staat beroep open. Dat geldt zowel voor de beklaagde als voor het openbaar ministerie. De burgerlijke partij kan alleen optreden op de burgerlijke vordering.

Wat de bevoegdheid van het hof van assisen betreft is de indiener van oordeel dat de huidige regeling moet vervallen: er moet een einde komen aan de stelselmatische toepassing van de correctionalisering. Hij meent evenwel dat de huidige bevoegdheid van het hof van assisen niet verruimd behoort te worden.

De Commissie stelt bijgevolg voor een positieve en beperkende lijst van misdrijven goed te keuren waarvoor het hof van assisen bevoegd is en een aantal regels in te voeren om misdaden te beoordelen die niet in de lijst vermeld staan.

Daar komt nog bij dat de indiener voorstelt een positieve lijst van misdrijven op te stellen die de bevoegdheid van het hof van assisen duidelijk

La présence du président permet de fournir au jury l'assistance technique et juridique nécessaire, tandis que la composition du jury (8 membres) et de la cour (1 juge) garantit la prépondérance des jurés populaires. Le délibéré sur la peine ne connaît pas de modification par rapport au régime actuel.

En ce qui concerne la motivation des arrêts, l'auteur de la présente proposition de loi part du principe de la nécessité de la motivation des arrêts des cours d'assises. Cette exigence découle du droit à un procès équitable, et de la nécessité d'une justice transparente et compréhensible.

Toutes les décisions, qu'elles soient de condamnation ou d'acquiescement, doivent être motivées. La motivation doit permettre de comprendre avec suffisamment de clarté les fondements d'une décision, en manière telle qu'on puisse utilement introduire un recours. Toutefois, il ne serait pas exigé que la cour d'assises réponde à toutes les conclusions des parties: la motivation doit se limiter à l'explication des motivations qui fondent la décision. La rédaction de cette motivation doit être confiée au président de la cour, qui la soumet ensuite à l'approbation du jury.

Pour ce qui est du droit de recours, la présente proposition de loi part du principe qu'un recours doit nécessairement être organisé contre les arrêts des cours d'assises. Toutefois il n'y a pas lieu d'introduire un recours de pleine juridiction. Il est proposé un recours de pleine juridiction devant la Cour de cassation. Il s'agit d'un recours spécifique, plus étendu qu'un pourvoi en cassation «classique». La Cour de cassation contrôlera l'existence d'une motivation, claire et cohérente, et légale ainsi que le respect des règles relatives à l'admissibilité des preuves.

Tous les arrêts, tant de condamnation que d'acquiescement, peuvent faire l'objet d'un recours. Le recours est ouvert à l'accusé et au ministère public. La partie civile ne peut intervenir que sur la demande civile.

En ce qui concerne la compétence de la cour d'assises, l'auteur estime qu'il faut abandonner le système actuel, qui consiste en l'application systématique des mécanismes de correctionnalisation. Il estime cependant qu'il n'y a pas lieu d'étendre la compétence actuelle de la cour d'assises.

La Commission propose dès lors l'adoption d'une liste positive et limitative d'infractions qui sont de la compétence de la cour d'assises et l'adaptation des règles pour le jugement des crimes qui n'entrent pas dans cette liste.

De plus, l'auteur propose qu'une liste positive d'infractions détermine la compétence de la cour d'assises d'une manière claire, déterminée, qui garan-

omschrijft om tot eenvormigheid en gelijkheid te komen. Het beginsel bestaat erin het hof van assisen bevoegd te maken voor misdrijven die de wet straft met levenslange opsluiting.

Daarbij komen nog de misdrijven waarop een gevangenisstraf van 30 jaar staat in zover het slachtoffer is overleden en de dader het oogmerk had te doden. Daarbij komen ook nog een aantal andere misdrijven wanneer er sprake is van « manslag » los van de vraag wat het oogmerk van de dader was. Dat criterium wordt vervangen door dat van de uitzonderlijke wreedheid bij de *modus operandi*.

Ten slotte worden er een aantal misdrijven bijgevoegd wegens hun politieke aard.

Te noteren is evenwel dat de poging tot die misdrijven voortaan niet meer behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen aangezien de poging met een lagere straf wordt gestraft dan de misdrijven zelf. De goedkeuring van een dergelijke positieve lijst vraagt uiteraard om een aantal aanpassingen. Zo moet de Grondwet worden gewijzigd aangezien die de misdrijven vermeldt waarvoor de volksjury kan optreden (artikel 150).

Wat betreft de regels inzake correctionalisering en verzachtende omstandigheden zullen alle misdaden die niet in de lijst zijn opgenomen gaan voortaan behoren tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank. Dat rechtscollege kan in de toekomst criminele straffen uitspreken. Overigens behoort er een eind te komen aan de techniek van de correctionalisering.

De indiener van dit wetsvoorstel wil eveneens het statuut van het slachtoffer verbeteren. De Commissie heeft in haar rapport een hele reeks maatregelen voorgesteld die geen wetswijzigingen verwachten. Daar staat tegenover dat zij wel nieuwe budgettaire middelen nodig hebben. Zo is de Commissie bijvoorbeeld voorstander van een systematisering en een verruiming van de slachtofferhulp en de erkenning van de plaats van het slachtoffer in het proces.

Ten slotte stelt de indiener voor de procedure te verlichten en te actualiseren.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Hoofdstuk I

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

tisse aussi l'uniformité et l'égalité. Le principe est de confier à la cour d'assises les infractions pour lesquelles la loi prévoit une condamnation à la prison à perpétuité.

On y ajoute les infractions susceptibles d'une peine de prison de 30 ans, pour autant qu'il y ait eu une victime décédée et une intention de tuer dans le chef de l'auteur. Certaines infractions sont ajoutées, dès lors qu'il y a eu « mort d'homme », indépendamment de la question de l'intention de l'auteur. Ce critère est remplacé par celui d'une cruauté exceptionnelle dans le *modus operandi*.

Enfin, certaines infractions sont ajoutées en raison de leur nature politique.

À noter par contre que la tentative de ces infractions ne relèvera plus de la compétence de la cour d'assises, puisqu'elle est punie des peines inférieures à celles prévues pour les infractions. Bien évidemment, l'adoption d'une telle liste positive nécessite plusieurs aménagements. Elle nécessite en effet une modification de la Constitution, puisque y sont définies les infractions qui relèvent du jury populaire (article 150).

En ce qui concerne les règles en matière de correctionnalisation et de circonstances atténuantes, tous les crimes qui ne relèvent pas de la liste ci-dessus relèveront donc de la compétence du tribunal correctionnel. Ce tribunal doit dès lors pouvoir infliger des peines criminelles. Par ailleurs, il doit être mis fin à la technique de la correctionnalisation.

L'auteur de la proposition de loi entend également améliorer le statut de la victime. Dans son rapport, la Commission a proposé toute une série de mesures, qui pour la plupart n'impliquent pas de modifications législatives. Par contre, beaucoup de ces mesures impliquent des moyens budgétaires. À titre d'exemple, la Commission préconise une systématisation et un renforcement de l'accueil des victimes, la reconnaissance de la place de la victime durant le procès.

Enfin, l'auteur propose un allègement et une modernisation de la procédure.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Chapitre I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article définit la base constitutionnelle de compétence.

Hoofdstuk II

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Artikel 2

Tengevolge van de voorgestelde nieuwe bevoegdheidstoebedeling aan de hoven van assisen op basis van een positieve lijst van misdrijven zullen de correctionele rechtbanken ook criminele straffen kunnen uitspreken. Dit heeft ook zijn gevolgen ten aanzien van de mogelijkheid tot afzettingen die door de correctionele rechtbanken zullen kunnen worden uitgesproken. Het artikel 19 van het Strafwetboek wordt in die zin aangepast.

Artikel 3

Het voorstel maakt een einde aan het systeem van de systematische correctionalisatie en bepaalt de bevoegdheid van de hoven van assisen op basis van een positieve lijst van misdrijven. Tengevolge van deze nieuwe bevoegdheidstoebedeling aan de hoven van assisen zullen ook de correctionele rechtbanken criminele straffen kunnen uitspreken.

De tweede zin van het eerste lid van artikel 25 van het Strafwetboek komt aldus te vervallen.

Artikel 4

Tengevolge van de voorgestelde nieuwe bevoegdheidstoebedeling aan de hoven van assisen op basis van een positieve lijst van misdrijven zullen ook de correctionele rechtbanken criminele straffen kunnen uitspreken zodanig dat zij ook in de mogelijkheid moeten worden gesteld om ontzettingen uit te spreken.

Het eerste lid van artikel 31 van het Strafwetboek wordt in die zin aangepast.

Artikel 5

Overeenkomstig hetgeen wordt gesteld onder artikel 4 van het voorstel, moet ook het artikel 32 van het Strafwetboek in die zin worden aangepast.

Artikel 6

De voor de hoven van assisen specifieke figuur van weerspanning aan de wet werd opgeheven bij de wet van 30 juni 2000.

De niet-opheffing van het tweede lid van artikel 99 van het Strafwetboek is een vergetelheid geweest die door dit ontwerp wordt gecorrigeerd.

Chapitre II

Dispositions modifiant le Code pénal

Article 2

À la suite de la nouvelle attribution de compétences aux cours d'assises proposée dans le projet et basée sur une liste positive d'infractions, les tribunaux correctionnels pourront aussi prononcer des peines criminelles. L'effet se fera aussi sentir dans la possibilité de destitutions qui pourront être prononcées par les tribunaux correctionnels. L'article 19 du Code pénal est adapté dans ce sens.

Article 3

Le projet met fin au système de la correctionnalisation systématique et détermine la compétence des cours d'assises sur la base d'une liste positive d'infractions. À la suite de la nouvelle attribution des compétences aux cours d'assises, les tribunaux correctionnels pourront aussi prononcer des peines criminelles.

La deuxième phrase du premier alinéa de l'article 25 du Code pénal est donc supprimée.

Article 4

À la suite de la nouvelle attribution de compétences aux cours d'assises proposée dans le projet et basée sur une liste positive d'infractions, les tribunaux correctionnels pourront aussi prononcer des peines criminelles et partant, ils auront aussi la possibilité de prononcer des interdictions.

Le premier alinéa de l'article 31 du Code pénal est adapté dans ce sens.

Article 5

Conformément à ce qui est stipulé à l'article 4 du projet, l'article 32 du Code d'instruction criminelle doit être adapté dans ce sens.

Article 6

La procédure de contumace, spécifique aux cours d'assises, a été supprimée par la loi du 30 juin 2000.

La non-abrogation du deuxième alinéa de l'article 99 du Code pénal était un oubli qui est corrigé par le présent projet.

Hoofdstuk III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering

Artikel 7

Het voorstel maakt een einde aan het systeem van de systematische correctionalisatie en bepaalt de bevoegdheid van de hoven van assisen op basis van een positieve lijst van misdrijven. Gezien de wet van 4 oktober 1867 grotendeels wordt opgeheven door het ontwerp, moet in het kader van het door het ontwerp nieuw geïntroduceerd systeem hier worden verwezen naar artikel 217 van het Wetboek van strafvordering dat de positieve lijst van de tot de bevoegdheid van de hoven van assisen omvat.

Hoofdstuk IV

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Artikel 8

Zoals reeds in het algemeen deel van de toelichting wordt geëxpliciteerd, moet een bijzonder belang worden gehecht aan enerzijds het persoonlijkheidsdossier en wel in het bijzonder met het oog op het opstellen van de lijst van de getuigen op de preliminaire zitting en anderzijds aan het psychiatrisch of psychologisch onderzoek.

Het is hierbij van belang dat de opdracht tot het uitvoeren van deze onderzoeken reeds in een vroeg stadium van het onderzoek kan worden gegeven. Vandaar dat een nieuw artikel *62quater* wordt ingevoegd in het Wetboek van strafvordering dat het mogelijk maakt dat de onderzoeksrechter ten gepaste tijde deze opdrachten geeft.

In het bijzonder wordt er gewezen op het feit dat de wettekst hier expliciet het woord « misdaad » gebruikt; het moet dus duidelijk zijn dat dit artikel niet geldt ten aanzien van persdelicten.

De doelstellingen, methodieken en mogelijke inhoud van deze onderzoeken worden reeds uitvoerig besproken in het algemeen deel van de toelichting, meer bepaald in de Titel VII. Verlichting en modernisering van de procedure zodat voor het overige naar daar kan worden verwezen.

Artikel 9

De wijziging van het artikel 127 van het Wetboek van strafvordering kadert in de verlichting en moder-

Chapitre III

Dispositions modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle

Article 7

Le projet met un terme au système de la correctionnalisation systématique et détermine la compétence des cours d'assises sur la base d'une liste positive d'infractions. Comme la loi du 4 octobre 1867 est en grande partie supprimée par ce projet, il faudra, dans le cadre du nouveau système introduit par le projet, se référer à l'article 217 du Code d'instruction criminelle qui comprend la liste positive qui relève de la compétence des cours d'assises.

Chapitre IV

Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle

Article 8

Comme déjà explicité dans la partie générale de développements, un intérêt particulier doit être porté d'une part au dossier de personnalité et ce en particulier en vue de la rédaction de la liste des témoins à l'audience préliminaire et, d'autre part, à l'expertise psychiatrique ou psychologique.

Il est à ce sujet important que la demande d'exécution de ces expertises puisse être déjà faite à un stade précoce de l'enquête. Raison pour laquelle un nouvel article *62quater* est inséré dans le Code d'instruction criminelle qui permet au juge d'instruction de faire ces demandes en temps utile.

Il est précisé plus particulièrement que le texte légal utilise explicitement le mot « crime »; il faut donc être clair: cet article ne vaut pas à l'égard des délits de presse.

Les objectifs, les méthodes et le contenu possible de ces expertises sont déjà largement débattus dans la partie générale des développements, plus particulièrement au Titre VII « De l'allègement et de la modernisation de la procédure » auquel il est renvoyé pour le surplus.

Article 9

La modification de l'article 127 du Code d'instruction criminelle s'inscrit dans l'allègement et la moder-

nisering van de procedure. Vanuit dit oogpunt stelt het ontwerp voor — zie hiertoe de zeer uitgebreide bespreking in het algemeen deel van de toelichting, onder het Titel VII 7. Verlichting en modernisering van de procedure — om de dubbele beoordeling in de onderzoeksfase te schrappen voor de feiten die behoren tot de bevoegdheid van het hof van assisen.

Indien de procureur des Konings van oordeel is dat het voorliggend feit niet behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, blijft de huidige procedure van toepassing. Het tweede lid van artikel 127, § 1, werd in die zin gewijzigd.

Artikel 10

Gezien de voorgestelde nieuwe bevoegdheidstoebedeling aan de hoven van assisen en de correctionele rechtbanken, moet het artikel 130 van het Wetboek van strafvordering in die zin worden aangepast.

Artikel 11

Het kan voorkomen dat de procureur des Konings van oordeel was dat het feit niet behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, doch dat de raadkamer dit standpunt niet volgt. Alsdan moet toepassing worden gemaakt van het mechanisme van artikel 133 van het Wetboek van strafvordering waarvan de formulering is aangepast.

Artikel 12

Dit artikel beoogt de Franse en de Nederlandse versie van dit artikel in overeenstemming te brengen.

Dit artikel beoogt uit te drukken dat, onder de bevoegdheden van de andere rechtscollèges, er reden is om eveneens te verwijzen naar de bevoegdheden van het hof van assisen.

Artikel 13

Dit artikel beoogt het opschrift van de Titel II van Boek II van het Wetboek van strafvordering te wijzigen.

Artikel 14

Dit artikel beoogt het Hoofdstuk I van Titel II van het Wetboek van strafvordering te hervormen. Dit Hoofdstuk zal de bevoegdheid van de hoven van assisen omschrijven.

nisation de la procédure. De ce point de vue, le projet propose — voir les larges débats dans la partie générale des développements, au Titre VII «De l'allègement et de la modernisation de la procédure» de supprimer la double appréciation dans la phase de l'instruction pour des faits qui relèvent de la compétence de la cour d'assises.

Si le procureur du Roi estime que le fait présenté ne relève pas de la compétence de la cour d'assises, la procédure actuelle reste d'application. Le deuxième alinéa de l'article 127, § 1^{er}, a été modifié en ce sens.

Article 10

Vu la nouvelle attribution des compétences aux cours d'assises et aux tribunaux correctionnels, proposée dans le projet, l'article 130 du Code d'instruction criminelle doit être adapté en ce sens.

Article 11

Il se peut que le procureur du Roi estime que le fait ne relève pas de la compétence de la cour d'assises, mais que la chambre du conseil ne suive pas ce point de vue. Dans ce cas, il faut appliquer le mécanisme de l'article 133 du Code d'instruction criminelle dont la formulation a été adaptée.

Article 12

Cet article vise à harmoniser les versions française et néerlandaise de cet article.

Cet article précise que, parmi les compétences attribuées à d'autres juridictions, il y a lieu de se référer aussi aux compétences de la cour d'assises.

Article 13

Cet article vise à modifier l'intitulé du Titre II du Livre II du Code d'instruction criminelle.

Article 14

Cet article vise à réformer le Chapitre I du Titre II du Code d'instruction criminelle. Ce Chapitre décrira la compétence des cours d'assises.

Het past hier ter zake een opmerking van algemene aard te formuleren inzake het nut van de verplaatsing van een aantal artikelen. De Titel inzake het hof van assisen wordt volledig herschikt, nieuwe titels worden ingevoegd en verschillende artikelen veranderen van plaats. Al deze wijzigingen hebben tot doel de artikelen inzake het hof van assisen in een logische en chronologische volgorde op elkaar te laten volgen zodat als het ware het scenario van het verloop van de assisenprocedure ook visueel wordt gerealiseerd.

Het hervormde Hoofdstuk I zal het artikel 217 van het voorstel omvatten.

Dit artikel omvat de positieve en limitatieve lijst van misdrijven die behoren tot de bevoegdheid van de hoven van assisen. De wijze waarop deze lijst tot stand is gekomen en de achterliggende ratio daarvan worden zeer uitgebreid weergegeven in het algemeen deel van de toelichting en dit onder de Titel VI inzake de bevoegdheid. Het punt 3^o is zodanig geformuleerd om uiting te geven aan het basiscriterium, zie hiervoor eveneens Titel VI van het algemeen deel van de memorie.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan het laatste lid van dit artikel. Zoals de Commissie aangeeft is het niet ondenkbaar dat er een risico bestaat dat er zich problemen voordoen om een jury samen te stellen ingeval er over terroristische misdrijven moet worden geoordeeld. Er moet rekening worden gehouden met het risico dat er een reële dreiging of druk bestaat in deze gevallen. In het ontwerp wordt dan ook een voorbehoud ingeschreven. Indien de voorzitter, na ten minste twee pogingen om een jury samen te stellen, vaststelt dat er een onmogelijkheid is om een jury samen te stellen, zullen deze feiten worden berecht door het hof van beroep.

Het begrip «twee pogingen» betekent dat de voorzitter na de 32 kandidaten te hebben opgeroepen in eerste instantie vaststelt dat het onmogelijk is de jury samen te stellen. Vervolgens dient opnieuw overgegaan tot de oproeping van 32 nieuwe kandidaat juryleden teneinde nogmaals te trachten de jury samen te stellen. Indien hij dit wenst kan dit nog herhaald worden, doch wanneer klaarblijkelijk de jury onmogelijk kan samengesteld worden in de context van de aan de orde zijnde terroristische misdrijven, moet kunnen worden teruggevallen op de procedure voor de beroepsrechters.

Artikel 15

Dit artikel beoogt een hervorming van Hoofdstuk II, Titel II van het Wetboek van strafvordering dat wordt hergeformuleerd.

Il convient à ce sujet de formuler une remarque de nature générale concernant l'utilité du déplacement d'une série d'articles. Le Titre concernant la cour d'assises est entièrement réajusté, de nouveaux titres sont insérés et différents articles changent de place. Toutes ces modifications ont pour objectif de faire suivre les articles sur la cour d'assises dans un ordre logique et chronologique pour que le scénario du déroulement de la procédure d'assises soit aussi réalisé sur le plan visuel.

Le Chapitre I réformé comprendra l'article 217 en projet.

Cet article comprend la liste positive et limitative des infractions qui relèvent de la compétence des cours d'assises. La manière dont cette liste a vu le jour et sa ratio sous-jacent sont très largement décrites dans la partie générale des développements, au Titre VI relatif à la compétence. Le point 3^o est formulé de manière telle qu'il donne expression au critère de base; voir aussi à ce sujet le Titre VI de la partie générale de l'exposé.

Une attention particulière doit être portée au dernier alinéa de cet article. Comme la Commission le souligne, il n'est pas impensable qu'il y ait un risque pour que des problèmes se présentent lors de la composition du jury s'il faut juger des infractions terroristes. Il faut tenir compte du risque selon lequel il peut y avoir une menace réelle ou une pression dans ces cas. Le projet prévoit dès lors une réserve. Si le président, après au moins deux essais, se voit dans l'impossibilité de composer un jury, ces faits devront être jugés par la cour d'appel.

La notion «deux essais» signifie que le président constate qu'il est impossible de composer le jury après avoir convoqué les 32 candidats en première instance. Il faut ensuite reprocher à la convocation de 32 nouveaux candidats membres du jury pour essayer à nouveau de composer le jury. S'il le souhaite, il peut répéter l'opération mais si apparemment il est impossible de composer le jury dans un contexte lié à des infractions d'ordre terroriste, on doit pouvoir faire appel à la procédure devant des juges professionnels.

Article 15

Cet article vise une réforme du Chapitre II, Titre II du Code d'instruction criminelle qui est reformulé.

Artikel 16

Het voorgestelde artikel 218 beoogt het voorstel om de opheffing van de dubbele beoordeling in de onderzoeksfase te concretiseren.

Het artikel regelt de wijze waarop de zaken, waarvoor de procureur des Konings van oordeel is dat ze tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoren, voor de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen worden gebracht en op welke wijze aldus moet worden gehandeld.

In tegenstelling tot wat voor de raadkamer gebeurt bestaat voor de kamer van inbeschuldigingstelling geen verplicht verslag van de onderzoeksrechter. De rechtspraak aanvaardde echter reeds dat wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling dit nuttig acht, zij de onderzoeksrechter kan horen in aanwezigheid van de partijen (zie hiertoe bijvoorbeeld Cass. 25 augustus 1992, Cass. 5 juni 1996, en Cass. 25 september 2002). In het artikel van het voorstel wordt deze rechtspraak bevestigd, daar uitdrukkelijk wordt bepaald dat de kamer van inbeschuldigingstelling kan beslissen de onderzoeksrechter te horen in aanwezigheid van de partijen, wanneer zij dit nuttig acht.

Artikel 17

Dit artikel beoogt een taalkundige wijziging teneinde elke verwarring te voorkomen.

Artikel 18

Dit artikel beoogt de Franse en de Nederlandse versie van dit artikel in overeenstemming te brengen.

Artikel 19

Net zoals het artikel 17 van het voorstel beoogt dit artikel een taalkundige wijziging teneinde elke verwarring te voorkomen.

Artikel 20

Dit artikel beoogt vooreerst een taalkundige verbetering door het eerste lid van het vroegere artikel 229 te herformuleren.

Het tweede lid van het vroegere 229 wordt opgeheven. De Commissie is immers van oordeel dat de mogelijkheid tot het verlenen van een beschikking tot gevangenneming te verlenen enkel nog moet toekomen aan de kamer van inbeschuldigingstelling. Ingeval de raadkamer dus overeenkomstig artikel 133 de stukken doorstuurt, neemt zij geen beschikking tot

Article 16

L'article 218 en projet vise à concrétiser la proposition de suppression de la double appréciation dans la phase d'instruction.

L'article règle la manière dont les affaires, pour lesquelles le procureur du Roi estime qu'elles relèvent de la compétence de la cour d'assises, peuvent être portées devant la chambre des mises en accusation et de quelle manière il faut donc les traiter.

Contrairement à ce qui est prévu devant la chambre du conseil, il n'existe pas de rapport obligatoire du juge d'instruction devant la chambre des mises en accusation. La jurisprudence a cependant déjà accepté que si la chambre des mises en accusation l'estime utile, elle peut entendre le juge d'instruction en présence des parties (voir à ce sujet par exemple Cass. 25 août 1992, Cass. 5 juin 1996, et Cass. 25 septembre 2002). Dans l'article en projet, cette jurisprudence est confirmée, puisqu'il est expressément stipulé que la chambre des mises en accusation peut décider d'entendre le juge d'instruction en présence des parties, si elle le juge nécessaire.

Article 17

Cet article vise une modification linguistique en vue d'éviter toute confusion.

Article 18

Cet article vise à harmoniser les versions française et néerlandaise de cet article.

Article 19

Tout comme l'article 17 du projet, cet article vise une modification linguistique en vue d'éviter toute confusion.

Article 20

Cet article vise d'abord une correction linguistique en reformulant le premier alinéa de l'ancien article 229.

Le deuxième alinéa de l'ancien article 229 est abrogé. La Commission estime en effet que la possibilité d'octroyer une ordonnance de prise de corps ne doit revenir qu'à la chambre des mises en accusation. Si la chambre du conseil, conformément à l'article 133 transmet les pièces, elle ne prend plus d'ordonnance de prise de corps de telle sorte que le

gevangenneming meer zodat het gewone regime van de voorlopige hechtenis voortduurt en wel tot en met de uitspraak van de kamer van inbeschuldigingstelling (driemaandelijksecontrole).

Artikel 21

Het 1° en het 2° beogen een taalkundige verbetering van de tekst van dit artikel.

Het 3° schrapt het tweede lid van dit artikel. Deze materie wordt immers geregeld door de wet van 20 juni 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Artikel 22

Gezien de door het ontwerp voorgestelde invoering van een positieve en limitatieve lijst van misdrijven behorend tot de bevoegdheid van de hoven van assisen, moet het eerste lid van artikel 231 van het voorstel worden geherformuleerd.

Het tweede en derde lid van het huidige artikel 231 worden opgeheven. Deze materie wordt immers geregeld door de wet van 20 juni 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Artikel 23

Dit artikel beoogt het huidige artikel 233 te herformuleren om duidelijk te stellen dat de beschikking tot gevangenneming moet worden gegeven in overeenstemming met de desbetreffende bepaling van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, met name artikel 26, § 5.

Artikel 24

Dit artikel beoogt de opheffing van een vormvereiste die overdreven wordt geacht. Het volstaat dat de arresten worden ondertekend door de rechters die ze hebben gewezen en dat hun naam wordt vermeld.

Artikel 25

Dit artikel beoogt een taalkundige wijziging ten einde elke verwarring te voorkomen.

Artikel 26

Gezien de herformulering van het huidige artikel 218 van het Wetboek van strafvordering, was het nodig dit artikel te herformuleren.

régime habituel de la détention préventive se poursuit et ce jusqu'au prononcé de la chambre des mises en accusation (contrôle trimestriel).

Article 21

Les points 1° et 2° visent une correction linguistique du texte de cet article.

Le point 3° supprime le deuxième alinéa de cet article. Cette matière est d'ailleurs réglée par la loi du 20 juin 1990 relative à la détention préventive.

Article 22

Vu l'introduction proposée par le projet d'une liste positive et limitative des infractions relevant de la compétence des cours d'assises, le premier alinéa de l'article 231 en projet doit être reformulé.

Le deuxième et le troisième alinéas du nouvel article 231 sont abrogés. Cette matière est en effet réglée par la loi du 20 juin 1990 sur la détention préventive.

Article 23

Cet article vise à reformuler l'article actuel 233 pour préciser clairement que l'ordonnance de prise de corps doit être délivrée conformément à la disposition en question de la loi sur la détention préventive, notamment l'article 26, § 5.

Article 24

Cet article vise la suppression d'une exigence de forme qui est jugée exagérée. Il suffit que les arrêts soient signés par les juges qui les ont prononcés et que leur nom soit mentionné.

Article 25

Cet article vise une modification linguistique en vue d'éviter toute confusion.

Article 26

Vu la reformulation de l'article 218 actuel du Code d'instruction criminelle, il était nécessaire de reformuler cet article.

Artikel 27

Dit artikel beoogt een taalkundige verbetering in de Nederlandse versie van de tekst.

Artikel 28

Dit artikel herneemt het huidige artikel 296 dat aldus wordt verplaatst.

Het huidige artikel 241 wordt eveneens verplaatst en wordt artikel 297 van het voorstel, dat wordt ingevoegd door artikel 31 van het ontwerp.

Artikel 29

Dit artikel herneemt het huidige artikel 297 dat aldus wordt verplaatst.

Artikel 30

Dit artikel voegt een nieuw hoofdstuk III in, in de Titel II, Boek II van het Wetboek van strafvordering, dat artikel 291 zal omvatten en dat getiteld is « Voorziening tegen het verwijzingsarrest ».

Het voorgestelde artikel 291 herneemt *mutatis mutandis* de artikelen 292, 292bis en 292ter. Artikel 291 wordt niet hernomen. In het ontwerp wordt immers voorgesteld om de cassatietermijn te laten beginnen lopen vanaf de uitspraak van het arrest, zoals dit principieel het geval is voor arresten die op tegenspraak gewezen worden. Dit is trouwens ook het geval voor de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling in correctionele zaken. Als de cassatietermijn pas begint te lopen vanaf het ogenblik van de betekening kan dit leiden tot nutteloos tijdverlies.

Artikel 31

Dit artikel vervangt het huidige hoofdstuk V, Titel II, Boek II, van het Wetboek van strafvordering dat de titel « Procedure voorafgaand aan de zitting ten gronde », krijgt en de artikelen 292 tot 299 zal omvatten.

Dit hoofdstuk omvat 2 afdelingen die achtereenvolgens de ambtsverrichtingen van de voorzitter en de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal beschrijven die zij moeten verrichten voor de terechtzitting ten gronde.

Wat betreft de eerste afdeling, die handelt over de ambtsverrichtingen van de voorzitter, herneemt artikel 292 van het voorstel *mutatis mutandis* het eerste lid van het huidige artikel 293. Er wordt op gewezen

Article 27

Cet article vise une correction linguistique dans la version néerlandaise du texte.

Article 28

Cet article reprend l'article 296 actuel qui est donc déplacé.

L'article 241 actuel est aussi déplacé et devient l'article 297 en projet, qui est inséré par l'article 31 du projet.

Article 29

Cet article reprend l'article 297 actuel qui est donc déplacé.

Article 30

Cet article insère un nouveau chapitre III dans le Titre II, Livre II du Code d'instruction criminelle, qui comprendra l'article 291 et qui sera intitulé « Du recours contre l'arrêt de renvoi ».

L'article 291 en projet reprend *mutatis mutandis* les articles 292, 292bis et 292ter. L'article 291 n'est pas repris. Dans le projet, il est en effet proposé de faire commencer le délai de cassation à partir du prononcé de l'arrêt, tel que c'est en principe le cas pour les arrêts rendus contradictoirement. C'est en effet aussi le cas pour les arrêts de la chambre des mises en accusation dans des affaires correctionnelles. Si le délai de cassation ne commence à courir qu'à partir du moment de la signification, cela peut entraîner une perte de temps inutile.

Article 31

Cet article remplace le Chapitre V actuel, Titre II, Livre II, du Code d'instruction criminelle qui porte le titre « De la procédure préalable à l'audience au fond » et qui comprendra les articles 292 à 299.

Ce chapitre comprend 2 sections qui décrivent successivement les fonctions du président et les fonctions du procureur général qu'ils doivent remplir avant l'audience au fond.

En ce qui concerne la première section, elle traite des fonctions du président et l'article 292 en projet reprend *mutatis mutandis* le premier alinéa de l'article 293 actuel. Il est précisé que l'introduction de

dat door het invoeren van de figuur van de preliminaire zitting met zijn specifieke finaliteit, het nodig is het tijdstip waarop de beschuldigde een advocaat moet hebben, te vervroegen. De beschuldigde moet in elk geval de bijstand van een advocaat krijgen vanaf de afsluiting van het gerechtelijk onderzoek.

Het tweede en derde lid van het huidige artikel 293 werd niet behouden. De in het derde lid omschreven facultatieve voorbereidende ondervraging door de voorzitter werd geschrapt daar er geen tegensprekelijkheid is voorzien en de beschuldigde niet kan worden bijgestaan door zijn raadsman. Door het invoeren van de preliminaire zitting voorziet het ontwerp in een eerste contact tussen de voorzitter en de beschuldigde voor de debatten ten gronde, met dit verschil dat de preliminaire zitting wel op contradictoire wijze is georganiseerd en de beschuldigde daar kan worden bijgestaan door zijn raadsman.

Bovendien mag ook niet uit het oog worden verloren dat door het ontwerp het gemengd beraad wordt voorgesteld vanaf de beraadslaging over de schuld. Het is dan ook raadzaam om dergelijk voorafgaand contact tussen de voorzitter op een niet contradictoire wijze en zonder bijstand van de raadsman niet te behouden.

Artikel 293 van het voorstel herneemt het huidige artikel 307 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 294 van het voorstel herneemt het huidige artikel 308 van het Wetboek van strafvordering.

De tweede afdeling die de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal beschrijft, omvat de artikelen 295 tot 299 van het voorstel.

Artikel 295 van het voorstel herneemt het huidige artikel 271 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 296 van het voorstel herneemt het huidige artikel 272 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 297 van het voorstel herneemt het huidige artikel 241 van het Wetboek van strafvordering. De laatste alinea van dit artikel werd echter niet hernomen. De akte van beschuldiging is immers reeds op zich een samenvatting van de zaak en het is dus overbodig te vereisen dat een samenvatting eindigt met een nieuwe samenvatting.

Artikel 298 van het voorstel herneemt het huidige artikel 274 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 299 van het voorstel herneemt de huidige artikelen 275, 276, 277, 278 en 265 van het Wetboek van strafvordering.

l'audience préliminaire et sa finalité spécifique rendent nécessaire d'avancer le moment où l'accusé doit avoir un avocat. L'accusé doit bénéficier en tout cas de l'assistance d'un avocat dès la clôture de l'instruction judiciaire.

Le deuxième et le troisième alinéas de l'article 293 actuel n'ont pas été retenus. L'interrogatoire de préparation facultatif par le président, décrit au troisième alinéa, a été abrogé parce qu'aucune contradiction n'est prévue et que l'accusé ne peut être assisté par son conseil. Par l'introduction de l'audience préliminaire, le projet prévoit un premier contact entre le président et l'accusé avant les débats au fond, avec cette différence que l'audience préliminaire est cependant organisée de façon contradictoire et que l'accusé peut y être assisté par son conseil.

En outre, il ne faut pas perdre de vue que le projet propose le délibéré mixte à partir de la délibération sur la culpabilité. Il est donc conseillé de ne pas retenir ce contact préalable avec le président qui se déroule de façon non contradictoire et sans assistance du conseiller.

L'article 293 en projet reprend l'article 397 actuel du Code d'instruction criminelle.

L'article 294 en projet reprend l'article 308 actuel du Code d'instruction criminelle.

La deuxième section qui décrit les fonctions du procureur général comprend les articles 295 à 299 en projet.

L'article 295 en projet reprend l'article 271 actuel du Code d'instruction criminelle.

L'article 296 en projet reprend l'article 272 actuel du Code d'instruction criminelle.

L'article 297 en projet reprend l'article 241 actuel du Code d'instruction criminelle. Le dernier alinéa de cet article n'a cependant pas été repris. L'acte d'accusation est en effet déjà en soi un résumé de l'affaire et il est donc superflu d'exiger qu'un résumé se termine par un nouveau résumé.

L'article 298 en projet reprend l'article 274 actuel du code d'instruction criminelle.

L'article 299 en projet reprend les articles 275, 276, 277, 278 et 265 actuels du Code d'instruction criminelle.

Artikel 32

Hoofdstuk V van Boek II, Titel II, wordt vervangen door een hoofdstuk onder het opschrift «Rechtspleging voor het hof van assisen», dat de artikelen 300 tot 365 zal omvatten.

De eerste afdeling van dit hoofdstuk omvat de artikelen 300 tot 304 en beschrijft de doelstellingen en het verloop van de preliminaire zitting.

In deze artikelen wordt een formeel kader geschapen voor de aan assisenprocessen in sommige rechtsgebieden voorafgaande informele vergaderingen.

Voor een uitvoerige toelichting van de huidige toestand en de door het ontwerp voorgestelde hervormingen die worden weergegeven in de artikelen 300 tot en met 304 van het voorstel, wordt verwezen naar het algemeen deel van deze memorie en meer bepaald naar Titel VII «Verlichting en modernisering van de procedure» punt A dat de afsluiting van het onderzoek betreft.

Aangezien de preliminaire zitting een eigenlijke terechtzitting is, is deze openbaar, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 190, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering.

De preliminaire zitting beoogt drie doelstellingen die worden beschreven in het artikel 300 van het voorstel:

- 1) Het afhandelen van de procedurekwesties;
- 2) Het aanvullend onderzoek;
- 3) Het opstellen van de lijst van getuigen.

De partijen worden bij dagvaarding opgeroepen voor deze zitting. Ter gelegenheid van deze dagvaarding worden tevens het arrest van verwijzing en de akte van beschuldiging betekend. Dit alles kan gebeuren in één exploit.

De betekening van deze documenten moet gebeuren zowel aan de beschuldigde als aan de burgerlijke partij. In de huidige regeling wordt enkel het arrest van verwijzing betekend aan de burgerlijke partij en niet de akte van beschuldiging. Dit kadert in de verbetering van de positie van het slachtoffer, zie hiervoor eveneens Titel VIII. Verbetering van de positie van het slachtoffer van het algemeen deel van de memorie.

Tot slot wordt opgemerkt dat de termijn van dagvaarding voor de preliminaire zitting, net zoals voor de zitting ten gronde, vijftien dagen bedraagt. De huidige termijn van dagvaarding na afsluiten van het onderzoek, dit is twee maanden, is te lang, gezien in het ontwerp het hof van assisen een permanent hof wordt.

Het artikel 301, van het voorstel, is nieuw en betreft de verschijning van de partijen op de preliminaire zitting.

Article 32

Le Chapitre V du Livre II, Titre II est remplacé par un chapitre intitulé «De la procédure devant la cour d'assises», qui comprendra les articles 300 à 365.

La première section de ce chapitre comprend les articles 300 à 304 et décrit les objectifs et le déroulement de l'audience préliminaire.

Dans ces articles, un cadre formel est créé pour les réunions informelles préalables aux procès d'assises qui se tiennent dans certaines juridictions.

Pour une explication plus ample de la situation actuelle et des réformes proposées dans le projet et prévues aux articles 300 à 304 dans le projet, il est renvoyé à la partie générale de cet exposé et plus particulièrement au Titre VII «De l'allègement et de la modernisation de la procédure», point A, qui concerne la clôture de l'instruction.

Comme l'audience préliminaire est une audience à proprement parler, elle est publique, sous réserve de l'application de l'article 190, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle.

L'audience préliminaire vise trois objectifs qui sont décrits à l'article 300 en projet :

- 1) le traitement des questions de procédure;
- 2) l'instruction complémentaire;
- 3) l'établissement de la liste des témoins.

Les parties sont convoquées à cette audience par citation. À l'occasion de cette citation, l'arrêt de renvoi et l'acte d'accusation sont également signifiés. Tout cela est réalisé par un seul exploit.

La signification de ces documents doit se faire tant à l'accusé qu'à la partie civile. Dans la réglementation actuelle, seul l'arrêt de renvoi est signifié à la partie civile et pas l'acte d'accusation. Cela s'inscrit dans l'amélioration de la position de la victime, voir aussi Titre VIII «De l'amélioration de la position de la victime» de la partie générale de l'exposé.

Enfin, il faut remarquer que le délai de citation pour l'audience préliminaire, tout comme pour l'audience au fond, s'élève à quinze jours. Le délai actuel de citation après clôture de l'instruction — il est de deux mois — est trop long puisque, dans le projet, la cour d'assises devient une cour permanente.

L'article 301, en projet, est nouveau et concerne la comparution des parties à l'audience préliminaire.

Het artikel 302, van het voorstel, herneemt *mutatis mutandis* het huidige artikel 312*bis*. In het algemeen deel van de toelichting wordt uitvoerig de keuze voor het afhandelen van de procedurekwesties vóór de zitting ten gronde en in afwezigheid van de jury toegelicht.

Artikel 303, van het voorstel, betreft de tweede doelstelling van de preliminaire zitting, met name de aanvullende onderzoeksdaden. Het huidige artikel 298 wordt hernomen met de precisering in het eerste lid dat de voorzitter kan beslissen over de uitvoering van onderzoeksdaden ambtshalve of op verzoek van één van de partijen. De plaats van artikel 303 van het voorstel geeft duidelijk aan dat het ontwerp de discretionaire bevoegdheid van de voorzitter om aanvullend onderzoek te doen vóór de zitting, schrapt. Zoals in het algemeen deel van de memorie gedetailleerd wordt uitgelegd, staat deze bevoegdheid voor de voorzitter zoals bepaald in het huidige artikel 298 op gespannen voet met de vereisten van onpartijdigheid en het recht op een eerlijk proces in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag van de rechten van de mens.

Artikel 304 van het voorstel betreft de samenstelling van de lijst van getuigen, de derde doelstelling van de preliminaire zitting. Het artikel is in grote mate nieuw, met uitzondering van § 3, die het huidige artikel 315 herneemt.

Aan de partijen wordt vóór de preliminaire zitting gevraagd een lijst op te stellen met de gegevens van de de getuigen die zij willen horen. De preliminaire zitting heeft tot doel te komen tot een akkoord met betrekking tot de op te roepen getuigen. Aldus zou kunnen worden afgezien van de getuigen waarover geen enkele betwisting bestaat.

Het ontwerp maakt een onderscheid tussen de getuigen betreffende de feiten en de schuld enerzijds en de moraliteitsgetuigen anderzijds.

Het ontwerp deelt de voorzitter van het hof van assisen — met betrekking tot de getuigen die niet als loutere moraliteitsgetuigen te beschouwen zijn — een marginaal toetsingsrecht toe houdende de mogelijkheid tot weigering van getuigen op basis van het criterium dat de getuigen kennelijk geen uitstaans hebben met de feiten die beschuldigde worden ten laste gelegd en met diens schuld of onschuld desbetreffende.

Wat betreft de moraliteitsgetuigen lijkt het onmogelijk om een sluitend kwalitatief criterium voorop te stellen teneinde een precieze aflijning mogelijk te maken. Nochtans moet het ook hier verantwoord geacht worden om terzake een beperking te laten gelden, mede gelet op het vooropgestelde grondig moraliteitsonderzoek dat in de loop van de onderzoeksfase is opgesteld en dat door de verantwoordelijke ter zitting volledig kan worden toegelicht.

L'article 302, en projet, reprend *mutatis mutandis* l'article 312*bis* actuel. Le choix du traitement des questions de procédure avant l'audience au fond et en l'absence du jury, est amplement expliqué dans la partie générale des développements.

L'article 303, en projet, concerne le deuxième objectif de l'audience préliminaire, à savoir les actes d'instruction complémentaires. L'article 298 actuel est repris en précisant au premier alinéa que le président peut décider d'office de l'exécution des actes d'instruction ou à la demande d'une des parties. La place de l'article 303 en projet indique clairement que le projet supprime le pouvoir discrétionnaire du président de faire une instruction complémentaire. Comme il est expliqué avec détails dans la partie générale du rapport, cette compétence du président, telle que définie à l'article 298 actuel, se heurte aux exigences d'impartialité et au droit à un procès équitable au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

L'article 304 en projet concerne la composition de la liste des témoins, le troisième objectif de l'audience préliminaire. L'article est dans une grande mesure nouveau, à l'exception du § 3 qui reprend l'article 315 actuel.

Il est demandé aux parties avant l'audience préliminaire de dresser une liste avec les coordonnées des témoins qu'ils veulent entendre. L'audience préliminaire a pour objectif d'arriver à un accord par rapport aux témoins à convoquer. Les témoins pour lesquels il n'y a aucune contestation pourraient ainsi être écartés.

Le projet fait une distinction entre les témoins relatifs aux faits et à la culpabilité d'une part et les témoins de moralité d'autre part.

Le projet accorde au président de la cour d'assises — pour les témoins qui ne sont pas considérés comme de simples témoins de moralité — un droit de contrôle marginal permettant le refus de témoins sur la base du critère selon lequel les témoins n'ont manifestement aucun lien avec les faits qui sont mis à charge de l'accusé ou avec la question de sa culpabilité ou de son innocence.

En ce qui concerne les témoins de moralité, il paraît impossible de déterminer un critère qualitatif cohérent en vue de dresser un profil précis. Cependant, il faut avec raison faire valoir une limite en tenant compte du fait que l'enquête approfondie de moralité a été réalisée au cours de la phase d'instruction et peut entièrement être expliquée par le responsable à l'audience.

In dit opzicht stelt de Commissie voor om als beginsel een kwantitatieve beperking op te leggen — met name vijf moraliteitsgetuigen — met dien verstande dat de voorzitter een groter aantal moraliteitsgetuigen kan toestaan, wanneer hij dit in de concrete omstandigheden van de zaak passend acht. Boven deze grens van vijf kan de voorzitter oordelen of de verzochte getuigen een toegevoegde waarde kunnen bieden, in voorkomend geval in het licht van de conclusies van partijen ter zake. Voor het overige wordt verwezen naar het algemeen deel van deze memorie waar deze kwestie onder de Titel VII « Verlichting en modernisering van de procedure » uitgebreid wordt besproken.

De tweede afdeling van deze titel betreft de zitting ten gronde.

Een eerste onderafdeling betreft de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de zitting ten gronde en omvat de artikelen 305 en 306.

Het eerste lid van artikel 305 van het voorstel is nieuw. De leden twee en drie zijn hernomen uit het huidige artikel 310. Het laatste lid herneemt het huidige artikel 353, mits de verwijzing naar de burgerlijke partijen wordt toegevoegd.

Artikel 306 van het voorstel is nieuw en betreft de registratie van de debatten. De registratie van de debatten moet worden gekaderd in de door het ontwerp geformuleerde voorstellen inzake de motivering van de schuldvraag en het rechtsmiddel. Immers, het invoeren van een motiveringsverplichting impliceert een ruimere toetsingsmogelijkheid voor het Hof van Cassatie dan thans het geval is, met name stelt het ontwerp voor dat een beperkte controle kan worden uitgeoefend over de beoordeling van de getuigenverklaringen door het hof van assisen. Gezien echter de oraliteit van de debatten voor het hof van assisen is een registratie ervan onvermijdelijk. Onder de Titel V: « Rechtsmiddel » van het algemeen deel van deze toelichting worden de concrete invulling van de opname en het gebruik ervan uitvoerig beschreven.

In de tweede onderafdeling, die de artikelen 307 tot en met 309 omvat, worden de ambtsverrichtingen van de voorzitter weergegeven. Ter zake verandert het ontwerp weinig aan de huidige toestand.

Artikel 307, § 1, van het voorstel herneemt in grote mate het huidige artikel 267. Het eerste lid van § 2 is nieuw. De beladen notie « discretionaire macht » van het huidige artikel 268 wordt geschrapt en vervangen door een alternatieve formulering die het initiatiefrecht van de voorzitter, ten laste en ten onlaste, duidelijk stelt.

Het tweede en derde lid van § 2 zijn hernomen van het huidige artikel 269. Het laatste lid van deze paragraaf is hernomen van het huidige artikel 270.

Dans cette perspective, la Commission propose d'imposer comme principe une limite quantitative — à savoir cinq témoins de moralité — étant entendu que le président peut accorder un nombre plus élevé de témoins de moralité, s'il le juge nécessaire vu les circonstances particulières de l'affaire. Au-delà de cette limite de cinq personnes, il revient au président d'apprécier si les témoins demandés apportent une valeur ajoutée, le cas échéant à la lumière des conclusions des parties en question. Pour le reste, il est renvoyé à la partie générale de l'exposé où ce point est largement débattu au Titre VII « De l'allègement et de la modernisation de la procédure ».

La deuxième section de ce titre concerne l'audience au fond.

Une première sous-section concerne les dispositions générales qui sont d'application à l'audience au fond, et comprend les articles 305 et 306.

L'alinéa 1^{er} de l'article 305 en projet est neuf. Ses alinéas 2 et 3 sont repris de l'article 310 actuel. Son dernier alinéa reprend l'article 353 actuel, moyennant l'ajout d'une référence aux parties civiles.

L'article 306 en projet est nouveau et concerne l'enregistrement des débats. L'enregistrement des débats doit être replacé dans les propositions formulées par le projet concernant la motivation de la culpabilité et la voie de recours. En effet, l'introduction d'une obligation de motivation implique une plus grande possibilité de contrôle pour la Cour de cassation que ce n'est le cas aujourd'hui. Le projet propose notamment qu'un contrôle limité puisse être exercé sur l'appréciation des déclarations des témoins par la cour d'assises. Vu l'oralité des débats devant la cour d'assises, un enregistrement est inévitable. Sous le Titre V « Du recours » de la partie générale des développements, les modalités concrètes de l'enregistrement et son utilisation sont largement expliquées.

Dans la deuxième sous-section, qui comprend les articles 307 à 309, les fonctions du président sont présentées. À ce sujet, le projet change peu par rapport à la situation actuelle.

L'article 307, § 1^{er}, en projet reprend largement l'article 267 actuel. Son § 2, alinéa 1^{er}, est neuf. La notion difficile de « pouvoir discrétionnaire » de l'article 268 actuel est supprimée et remplacée par une formulation alternative qui précise le droit d'initiative du président, à charge et à décharge.

Les alinéas 2 et 3 du § 2 sont repris de l'article 269 actuel. Le dernier alinéa de ce paragraphe a été repris de l'article 270 actuel.

Artikel 308 van het voorstel herneemt het huidige artikel 332.

Artikel 309 van het voorstel herneemt het huidige artikel 333.

In onderafdeling 3 worden de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal weergegeven.

Artikel 310 herneemt het huidige artikel 273.

Onderafdeling 4 betreft de oproeping en verschijning van de partijen.

Artikel 311, van het voorstel, herneemt de huidige artikelen 294 en 295 in een aan het ontwerp aangepaste vorm. De drie volgende documenten worden in één exploit betekend: het arrest van de preliminaire zitting, de dagvaarding om te verschijnen op de zitting bestemd voor de samenstelling van de jury en de dagvaarding om te verschijnen op de zitting ten gronde.

Artikel 312 herneemt het huidige artikel 381 en beoogt het niet-verschijnen van de beschuldigde en het feit dat hij niet vertegenwoordigd is door een advocaat.

Onderafdeling 5 met betrekking tot de opleiding van de vonnisjury herneemt de huidige artikelen 242 tot 253 van het Gerechtelijk Wetboek, die verplaatst werden naar het Wetboek van strafvordering en die werden aangepast.

Artikel 313 herneemt meer specifiek gedeeltelijk de artikelen 242 tot 244 van het Gerechtelijk Wetboek.

De samenstelling van de jury zoals voorgesteld door het ontwerp moet worden beschouwd vanuit het feit dat het ontwerp de mogelijkheid van de louter discretionaire wraking afschaft. De redenen van deze afschaffing worden uitgebreid besproken onder hoofdstuk 5 van Titel II. « Samenstelling van de jury » van het algemeen deel van de memorie.

Het eerste lid van artikel 313 van het voorstel wordt aangepast gelet op de voorafgaande samenstelling van de jury. De concrete modaliteiten hiervan komen uitvoerig aan bod in het algemeen deel van de memorie van toelichting, meer bepaald in Titel II « Samenstelling van de jury ».

Het tweede lid van artikel 313 van het voorstel wordt aangepast aan de uitbreiding van de wettelijke voorwaarden in artikel 217 van het gerechtelijk Wetboek.

Het derde lid van artikel 313 van het voorstel wordt aangepast gelet op de afschaffing van het onderscheid tussen de werkende en de toegevoegde gezworenen.

Het vierde lid van artikel 313 van het voorstel voorziet erin dat de voorzitter opgeroepen gezworenen die de volle leeftijd van 65 jaar hebben bereikt, kan

L'article 308 en projet reprend l'article 332 actuel.

L'article 309 en projet reprend l'article 333 actuel.

Dans la sous-section 3, la fonction du procureur général est expliquée.

L'article 310 reprend l'article 273 actuel.

La sous-section 4 concerne la convocation et la comparution des parties.

L'article 311 reprend les articles 294 et 295 actuels dans une forme adaptée au projet. Les trois documents suivants sont signifiés dans un exploit: l'arrêt de l'audience préliminaire, la citation à comparaître à l'audience destinée à la composition du jury et la citation à comparaître à l'audience au fond.

L'article 312 reprend l'article 381 actuel en visant la non-comparution de l'accusé et sa non-représentation par un avocat.

La sous-section 5 relative à la formation du jury de jugement, reprend les articles 242 à 253 actuels du Code judiciaire, déplacés vers le Code d'instruction criminelle et adaptés.

Plus précisément, l'article 313 reprend partiellement les articles 242 à 244 du Code judiciaire.

La composition du jury, telle que proposée dans le projet, doit être envisagée en sachant que le projet supprime la possibilité de la pure récusation discrétionnaire. Les raisons de cette suppression sont largement expliquées au Chapitre 5 du Titre II « De la composition du jury » de la partie générale du rapport.

Le premier alinéa de l'article 313 en projet est adapté en raison de la composition préalable du jury. Les modalités concrètes sont amplement expliquées dans la partie générale des développements, plus particulièrement au Titre II « De la composition du jury ».

Le deuxième alinéa de l'article 313 en projet est adapté à l'extension des conditions légales de l'article 217 du Code judiciaire.

Le troisième alinéa de l'article 313 en projet est adapté en raison de la suppression de la distinction entre les jurés effectifs et de complément.

Le quatrième alinéa de l'article 313 en projet prévoit que le président peut révoquer les jurés convoqués qui ont atteint l'âge accompli de 65 ans s'ils en font la

ontslaan als zij daarom vragen. Rekening houdend met het feit dat de lijsten van mogelijke gezworenen éénmaal om de vier jaar worden opgesteld, betekent dit dat een persoon tot en met de leeftijd van 69 jaar deel kan uitmaken van een jury, indien hij of zij dit wenst.

Het vijfde lid van artikel 313 van het voorstel dat de voorzitter de mogelijkheid geeft om personen te ontslaan die kennelijk niet in staat zijn om de taak van gezworene te vervullen moet worden gezien in relatie met de door het ontwerp niet behouden louter discretionaire wraking.

Het laatste lid van artikel 313 van het voorstel wordt aangepast gelet op de afschaffing van het onderscheid tussen de werkende en de toegevoegde gezworenen.

Artikel 245 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 314 van het voorstel herneemt in grote lijnen de bepaling van artikel 246 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 315 van het voorstel beantwoordt aan de artikelen 247 en 253 van het Gerechtelijk Wetboek. De aandacht wordt gevestigd op het feit dat de jury in het ontwerp wordt samengesteld uit acht juryleden in de plaats van de huidige twaalf. Deze vermindering van het aantal juryleden is een logisch gevolg van de vermindering van het aantal professionele magistraten door de afschaffing van de assessoren, en het betekent een bijdrage aan de verlichting van de procedure. Tevens moet ook rekening worden gehouden met de vereisten van een gemengd beraad en de motivering waarvoor een groep niet te uitgebreid mag zijn. Op deze punten is uitgebreid ingegaan in het algemeen deel van deze memorie onder Titel II « Samenstelling van de jury ».

Een ander nieuw punt waarop de aandacht wordt gevestigd is het derde lid van artikel 315 van het voorstel betreffende de informatiesessie die ten behoeve van de juryleden zal worden georganiseerd. Het doel van deze informatiesessie is de juryleden algemene informatie te geven over het verloop van een assisenprocedure, de rechten en plichten van de juryleden en de taak die hen te wachten staat. Op deze wijze kunnen zij worden geïnformeerd over de niet evidente opdracht die hen te wachten staat. Het moet worden benadrukt dat hier zeker geen juridische vorming wordt beoogd maar een zeer gerichte informatiesessie over de hun toebedeelde taak. Titel II « Samenstelling van de jury », gaat hierop uitgebreid in.

De artikelen 248 tot 252 zijn opgeheven door het feit dat de regels van het gemeen recht inzake wraking (*cf.* artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek) gedurende de hele procedure van toepassing zijn.

demande. En tenant compte du fait que les listes des jurés éventuels sont dressées une fois tous les quatre ans, cela signifie qu'une personne peut faire partie d'un jury jusqu'à l'âge de 69 ans, si elle le souhaite.

Le cinquième alinéa de l'article 313 en projet qui permet au président de révoquer les personnes qui manifestement ne conviennent pas pour remplir la tâche de juré, doit être vu en relation avec la récusation discrétionnaire non retenue dans le projet.

Le dernier alinéa de l'article 313 en projet est adapté en raison de la suppression de la distinction entre les jurés effectifs et de complément.

L'article 245 du Code judiciaire est abrogé.

L'article 314 en projet reprend dans les grandes lignes la disposition de l'article 246 du Code judiciaire.

L'article 315 en projet répond aux articles 247 et 253 du Code judiciaire. L'attention est portée sur le fait que le jury, dans le projet, est composé de huit membres au lieu des douze actuels. Cette diminution du nombre de membres est une suite logique de la diminution du nombre de magistrats professionnels en raison de la suppression des assesseurs, ce qui contribue à alléger la procédure. Il faut aussi tenir compte des exigences d'un délibéré mixte et de la motivation pour lesquelles un groupe ne peut être trop important. On retrouve ces points largement expliqués dans la partie générale de l'exposé au Titre II « De la composition du jury ».

Un autre point sur lequel l'attention est attirée est le troisième alinéa de l'article 315 en projet concernant la session d'information qui sera organisée au profit des membres du jury. L'objectif de cette session d'information est de donner des informations générales aux membres du jury sur le déroulement d'une procédure d'assises, sur les droits et les devoirs des membres du jury et la tâche qui les attend. Ils pourront ainsi être informés de la tâche difficile qu'ils devront entreprendre. Il faut préciser qu'il ne s'agit pas d'une formation juridique mais d'une session d'information très ciblée sur la tâche qui leur est confiée. Le Titre II « De la composition du jury » la détaille.

Les articles 248 à 252 sont abrogés au motif que les règles de droit commun en matière de récusation (*cf.* l'article 828 du Code judiciaire) s'appliquent pendant toute la procédure.

Artikel 316 van het voorstel herneemt artikel 312 van het Wetboek van strafvordering. Het artikel wordt evenwel aangepast aan de rationalisering van de notie « intieme overtuiging ».

Artikel 317 van het voorstel herneemt het huidige artikel 313 in gewijzigde vorm over. Het belang van de akte van beschuldiging ligt in het feit dat de debatten erdoor worden ingeleid. Het ontwerp beschouwt deze akte vanuit de logica van de oraliteit van de debatten. Maar een voorlezing van de akte biedt geen meerwaarde. Alle partijen ontvangen immers een kopie, net zoals de jury. Vanuit dit opzicht lijkt het dan ook meer zinvol dat de procureur-generaal een beknopte uiteenzetting doet van de beschuldigingen. De akte van verdediging is facultatief. Als de verdediging een akte wenst op te stellen, moet ook zij deze op beknopte wijze uiteenzetten.

Artikel 318 van het voorstel herneemt het huidige artikel 316, dat enkel wordt gewijzigd met betrekking tot de burgerlijke partij die wordt gehoord als getuige. Het ontwerp voorziet dat zij de zittingszaal niet meer moeten verlaten. Dit kadert in de doelstelling de positie van het slachtoffer te verbeteren, zie hiervoor eveneens Titel VIII. Verbetering van de positie van het slachtoffer.

Artikel 319 van het voorstel herneemt het huidige artikel 315*bis*.

Artikel 320 van het voorstel herneemt het huidige artikel 317.

Artikel 321 van het voorstel herneemt het huidige artikel 317*bis*.

Artikel 322 van het voorstel herneemt het huidige artikel 317*ter*.

Artikel 323 van het voorstel herneemt het huidige artikel 317*quater*.

Artikel 324 van het voorstel herneemt het huidige artikel 317*quinquies*.

Artikel 325 van het voorstel herneemt artikel 318 in gewijzigde vorm over teneinde tegemoet te kunnen komen aan zowel het belang van het mondelinge karakter van de procedure enerzijds, en de problematiek van de valse getuigenis anderzijds.

Artikel 326 van het voorstel herneemt het huidige artikel 319.

Artikel 327 van het voorstel herneemt het huidige artikel 320.

Artikel 328 van het voorstel herneemt het huidige artikel 322.

Artikel 329 van het voorstel herneemt het huidige artikel 324.

L'article 316 en projet reprend l'article 312 actuel du Code d'instruction criminelle. L'article est cependant adapté à la rationalisation de la notion « intime conviction ».

L'article 317 en projet reprend l'article 313 qu'il modifie. L'importance de l'acte d'accusation réside dans le fait qu'il introduit les débats. Le projet considère cet acte à partir de la logique de l'oralité des débats. Mais une lecture de l'acte n'offre toutefois pas de plus-value. Toutes les parties reçoivent en effet une copie, tout comme le jury. Dans cette perspective, il paraît plus sensé que le procureur général fasse un exposé résumé des accusations. L'acte de défense est facultatif. Si la défense souhaite rédiger un acte, elle doit aussi le faire de manière succincte.

L'article 318 en projet reprend l'article 316 actuel qu'il modifie uniquement par rapport aux parties civiles entendues comme témoins. Le projet prévoit qu'elles ne doivent plus quitter la salle d'audience. Cela répond à l'objectif d'améliorer la place de la victime, voir à ce sujet le Titre VIII « De l'amélioration de la place de la victime ».

L'article 319 en projet reprend l'article 315*bis* actuel.

L'article 320 en projet reprend l'article 317 actuel.

L'article 321 en projet reprend l'article 317*bis* actuel.

L'article 322 en projet reprend l'article 317*ter* actuel.

L'article 323 en projet reprend l'article 317*quater* actuel.

L'article 324 en projet reprend l'article 317*quinquies* actuel.

L'article 325 en projet reprend l'article 318 actuel qu'il modifie en vue de répondre tant au caractère oral de la procédure d'une part et aussi à la problématique du faux témoignage d'autre part.

L'article 326 en projet reprend l'article 319 actuel.

L'article 327 en projet reprend l'article 320 actuel.

L'article 328 en projet reprend l'article 322 actuel.

L'article 329 en projet reprend l'article 324 actuel.

Artikel 330 inzake het horen van de burgerlijke partij indien zij dit wenst, is nieuw en past in de verbetering van de positie van het slachtoffer in het kader van de procedure van het hof van assisen.

Artikel 331 van het voorstel is nieuw en houdt verband met lijst van getuigen opgesteld tijdens de preliminaire zitting. Teneinde enerzijds te vermijden dat de doelmatigheid van de preliminaire zitting wordt doorkruist, en het anderzijds toch mogelijk te maken getuigen op te roepen die niet op de lijst voorkomen, omkadert artikel 331 van het voorstel deze mogelijkheid met strenge vereisten. Vooreerst moet voldaan zijn aan de vereisten zoals die gelden voor de opstelling van de lijst van getuigen tijdens de preliminaire zitting, daarbovenop moet het getuigenis van de nieuwe getuige noodzakelijk zijn in het licht van een nieuw element dat tijdens de debatten is opgedoken. In het algemeen deel van de memorie wordt hier verder op ingegaan onder Titel VII « Verlichting en modernisering van de procedure ».

Artikel 332 van het voorstel herneemt het huidige artikel 325.

Artikel 333 van het voorstel herneemt het huidige artikel 326.

Artikel 334 van het voorstel herneemt het huidige artikel 327.

Artikel 335 van het voorstel herneemt het huidige artikel 327bis.

Artikel 336 van het voorstel herneemt het huidige artikel 328.

Artikel 337 van het voorstel herneemt het huidige artikel 330.

Artikel 338 van het voorstel herneemt het huidige artikel 331.

Artikel 339 van het voorstel herneemt het huidige artikel 354.

Artikel 340 van het voorstel herneemt het huidige artikel 355.

Artikel 341 van het voorstel herneemt het huidige artikel 356.

Artikel 342 van het voorstel herneemt het huidige artikel 334.

Artikel 343 van het voorstel herneemt het huidige artikel 335.

Onderafdeling 7 van deze titel omvat de artikelen 344 tot en met 352 en behandelt de fase van de beraadslaging.

Artikel 344 van het voorstel herneemt in het eerste lid het huidige artikel 336, in een aangepaste formulering.

L'article 330 sur l'audition de la partie civile à sa demande, est neuf et s'inscrit dans l'amélioration de la position de la victime dans le cadre de la procédure devant la cour d'assises.

L'article 331 en projet est nouveau et concerne la liste des témoins dressée pendant l'audience préliminaire. En vue, d'une part, d'éviter que l'efficacité de l'audience préliminaire ne soit contrecarrée et, d'autre part, de permettre tout de même de convoquer des témoins qui ne sont pas sur la liste, l'article 331 en projet encadre cette possibilité d'exigences strictes. Il faut d'abord satisfaire aux exigences telles que celles qui sont valables pour la composition de la liste des témoins pendant l'audience préliminaire. En outre, le témoignage du nouveau témoin doit être nécessaire à la lumière d'un nouvel élément qui est apparu pendant les débats. Ceci est expliqué plus largement dans la partie générale du rapport, au Titre VII « De l'allègement et de la modernisation de la procédure ».

L'article 332 en projet reprend l'article 325 actuel.

L'article 333 en projet reprend l'article 326 actuel.

L'article 334 en projet reprend l'article 327 actuel.

L'article 335 en projet reprend l'article 327bis actuel.

L'article 336 en projet reprend l'article 328 actuel.

L'article 337 en projet reprend l'article 330 actuel.

L'article 338 en projet reprend l'article 331 actuel.

L'article 339 en projet reprend l'article 354 actuel.

L'article 340 en projet reprend l'article 355 actuel.

L'article 341 en projet reprend l'article 356 actuel.

L'article 342 en projet reprend l'article 334 actuel.

L'article 343 en projet reprend l'article 335 actuel.

La sous-section 7 de ce titre comprend les articles 344 à 352 et traite de la phase de délibération.

L'article 344 en projet reprend au premier alinéa l'article 336 actuel, dans une formulation adaptée.

Het tweede lid is nieuw en vertolkt de afschaffing door het ontwerp van het huidige systeem van vraagstelling. In het algemeen deel van de memorie wordt hieromtrent zeer uitgebreid ingegaan onder Titel VII «Verlichting en modernisering van de procedure». Er wordt tevens op gewezen dat op deze wijze ook tegemoet wordt gekomen aan de rechtspraak van het Europese Hof van de rechten van de mens in de zaak Goktepe tegen België.

Het derde lid is nieuw. De voorzitter herinnert de gezworenen aan hun eed en aan de wijze waarop zij tot hun besluitvorming moeten komen. Het huidige artikel 342 is niet behouden, gezien de afschaffing van de figuur van de hoofdman, maar vooral ook omdat de in het door het ontwerp voorgestelde hervormingen betreffende het gemengd beraad en de motivering van schuldvraag de notie intieme overtuiging moet worden gerationaliseerd. Dit komt uitgebreid aan bod onder de Titel IV, «Motivering» van het algemeen deel van de memorie.

Het vierde lid herneemt het huidige artikel 341, derde lid.

Het laatste lid herneemt het laatste lid van artikel 341.

Artikel 345, eerste lid, van het voorstel is nieuw gezien de invoering van het gemengd beraad.

De volgende leden hernemen het huidige artikel 343.

Artikel 346 van het voorstel is nieuw en werd ingevoegd ten gevolge van de afschaffing van het systeem van de vragen. De formulering van het eerste lid houdt tevens rekening met de hoger vermelde rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens.

Het tweede lid betreft de herkwalificatie en herneemt in se de principes die gelden in correctionele zaken en die door de invoering van het gemengd beraad hier kunnen worden hernomen.

Artikel 347 is nieuw en betreft de rol van de voorzitter tijdens de beraadslaging waarop uitgebreid wordt ingegaan in Titel III «Gezamenlijk beraad» van het algemeen deel van deze toelichting.

Artikel 348 betreft de hoofdelijke rondvraag. Dit artikel werd geïnspireerd op het huidige artikel 364, derde lid, inzake de hoofdelijke rondvraag bij de straftoemeting.

Artikel 349 is nieuw en betreft de regels van de stemming en de meerderheid. In het algemeen deel van de memorie wordt hierop verder ingegaan onder de Titel III «Gezamenlijk beraad».

Le deuxième alinéa est nouveau et traduit la suppression par le projet du système actuel de questionnement. Ceci est largement expliqué dans la partie générale de l'exposé au Titre VII «De l'allègement et de la modernisation de la procédure». Il faut aussi souligner qu'on répond ainsi à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, dans l'affaire Goktepe contre la Belgique.

Le troisième alinéa est nouveau. Le président rappelle aux jurés leur serment et la manière dont ils doivent parvenir à une décision. L'article 342 actuel n'a pas été conservé, en raison de la suppression du chef du jury, mais aussi surtout parce que dans les réformes proposées du projet sur le délibéré conjoint et la motivation de la culpabilité, la notion d'intime conviction doit être rationalisée. C'est largement expliqué dans le Titre IV «De la motivation» de la partie générale de l'exposé.

Le quatrième alinéa reprend l'article 341 actuel, troisième alinéa.

Le dernier alinéa reprend le dernier alinéa de l'article 341.

L'article 345, premier alinéa, en projet est nouveau en raison de l'introduction du délibéré conjoint.

Les alinéas suivants reprennent l'article 343 actuel.

L'article 346 en projet est nouveau et a été inséré à la suite de la suppression du système des questions. La formulation du premier alinéa tient aussi compte de la jurisprudence précitée de la Cour européenne des droits de l'homme.

Le deuxième alinéa concerne la requalification et reprend en soi les principes qui valent dans les affaires correctionnelles et qui peuvent ici être repris vu l'introduction du délibéré conjoint.

L'article 347 est nouveau et concerne le rôle du président lors de la délibération, lequel est largement expliqué au Titre III «Du délibéré conjoint» de la partie générale de l'exposé des motifs.

L'article 348 concerne les opinions individuelles. Cet article trouve son inspiration dans l'article 364 actuel, troisième alinéa, concernant les opinions individuelles sur la fixation de la peine.

L'article 349 est nouveau et concerne les règles de vote et la majorité. La partie générale de l'exposé reprend ce point au Titre III «délibéré conjoint».

Artikel 350 is nieuw en betreft de motivering van de schuldvraag waarop uitgebreid wordt ingegaan onder de Titel IV « Motivering », van het algemeen deel van de memorie.

Artikel 351 van het voorstel herneemt het huidige artikel 357.

Onderafdeling 8 betreft de beslissing en omvat de artikelen 352 tot en met 353.

Artikel 352 van het voorstel herneemt het huidige artikel 357 in een aangepaste formulering.

Artikel 353 van het voorstel herneemt het huidige artikel 360.

Onderafdeling 9 betreft de straftoemeting en omvat de artikelen 354 tot en met 359.

Artikel 354 van het voorstel herneemt het huidige artikel 362 met een aanpassing van het laatste lid.

Artikel 355 van het voorstel herneemt het huidige artikel 363 in een aangepaste formulering. Met deze aangepaste formulering wordt beoogd zowel de hypothese van de beslissende verschoningsgronden te dekken, als het verval van de strafvordering door verjaring of op andere gronden.

Artikel 356 van het voorstel herneemt het huidige artikel 364.

Artikel 357 van het voorstel herneemt het huidige artikel 364*bis* en vult het aan door het huidige artikel 371 (handtekening en vermelding van de wettelijke tekst) te integreren, want men kan aan een jury niet vragen te stemmen over de artikelen van het Strafwetboek die geselecteerd werden door de voorzitter.

Artikel 358 van het voorstel herneemt het huidige artikel 365.

Artikel 359 van het voorstel herneemt artikel 366.

Afdeling III betreft de burgerrechtelijke belangen en omvat de artikelen 360 tot en met 364.

Artikel 360, van het voorstel, betreft de eisen tot schadevergoeding en herneemt het eerste en tweede lid van het huidige artikel 359. De drie laatste leden van het huidige artikel 359 komen te vervallen, omdat de eventuele vorderingen van de beschuldigde tegen zijn aangever in alle gevallen beter het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk procedure.

Artikel 361 van het voorstel herneemt het huidige artikel 368 in aangepaste formulering.

Artikel 362 van het voorstel betreft de beslissing van het hof. De huidige regelgeving, vervat in artikel 368, werd niet weerhouden aangezien in het ontwerp de voorzitter niet meer wordt bijgestaan door

L'article est nouveau et concerne la motivation de la culpabilité qui est largement reprise dans le Titre IV « De la motivation » de la partie générale de l'exposé.

L'article 351 en projet reprend l'article 357 actuel.

La sous-section 8 concerne la décision et comprend les articles 352 à 353.

L'article 352 en projet reprend l'article 357 actuel dans une formulation adaptée.

L'article 353 en projet reprend l'article 360 actuel.

La sous-section 9 concerne la fixation de la peine et comprend les articles 354 à 359.

L'article 354 en projet reprend l'article 362 actuel dont il adapte le dernier alinéa.

L'article 355 en projet reprend l'article 363 actuel dans une formulation adaptée qui vise à couvrir tant l'hypothèse des causes d'excuse que l'extinction de l'action publique par prescription ou pour d'autres raisons.

L'article 356 en projet reprend l'article 364 actuel.

L'article 357 en projet reprend l'article 364*bis* actuel qu'il complète en intégrant l'article 371 actuel (signature et mention du texte légal), car on ne peut demander à un jury de voter sur les articles du Code pénal sélectionnés par le président.

L'article 358 en projet correspond à l'article 365 actuel.

L'article 359 en projet correspond à l'article 366 actuel.

La section III concerne les intérêts civils et comprend les articles 360 à 364.

L'article 360, en projet, concerne les exigences en matière de dommages et intérêts et reprend les premier et deuxième alinéas de l'article 359 actuel. Les trois derniers alinéas sont abrogés parce que les éventuelles actions en indemnisation de l'accusé contre son dénonciateur sont, dans tous les cas, mieux traitées dans une procédure séparée.

L'article 361 en projet reprend l'article 368 actuel dans une formulation adaptée.

L'article 362 en projet concerne la décision de la cour. La réglementation actuelle, comprise à l'article 368, n'a pas été retenue car, dans le projet, le président n'est plus assisté par des assesseurs et il

assessoren en het dus aan de voorzitter alleen toekomt om deze beslissing te nemen.

Artikel 363 van het voorstel herneemt het huidige artikel 369.

Artikel 364 van het voorstel herneemt tot slot het huidige artikel 370.

Afdeling IV omvat in artikel 365 van het voorstel een algemene bepaling die het huidige artikel 372 herneemt en wel met uitzondering van de strafbepaling ten aanzien van de griffier.

Artikel 33

De artikelen 367 tot 372 van het voorstel die het nieuwe Hoofdstuk VI «Rechtsmiddelen» vormen, hernemen de huidige artikelen 262 en 382 tot 385 betreffende het aantekenen van beroep en artikel 373 betreffende het beroep in cassatie.

In het kader van het beroep, wordt een nieuw artikel betreffende de schending van de bewijskracht te wijten aan een getuigenis ingevoegd.

De veroordeelde beschikt over vijftien vrije dagen na het eindarrest om cassatieberoep aan te tekenen. De procureur-generaal beschikt over dezelfde termijn om cassatieberoep aan te tekenen tegen een arrest van vrijspraak of van veroordeling.

Voor het overige wordt verwezen naar het algemeen deel van de memorie, Titel V «Rechtsmiddel», waarin een zeer uitgebreide toelichting ter zake wordt gegeven.

Artikel 34

De artikelen 373 tot 375, die het nieuwe Hoofdstuk VII «Uitvoering van de beslissing» vormen, hernemen de huidige artikelen 375, 376 en 380.

De aan deze artikelen aangebrachte wijzigingen zijn gerechtvaardigd door het feit dat het hof van assisen een permanente jurisdictie wordt.

Het artikel 375 van het voorstel herneemt het huidige artikel 380 in gewijzigde vorm daar het ontwerp voorziet dat het hof van assisen een vast rechtscollege wordt.

Artikel 35

Artikel 410 wordt op twee punten gewijzigd.

De eerste wijziging, die erin bestaat de woorden «arresten van vrijspraak» in te voegen, volgt uit de keuze van het ontwerp voor een controle door het Hof

revient donc au président seul de prendre cette décision.

L'article 363 en projet reprend l'article 369 actuel.

Enfin, l'article 364 en projet reprend l'article 370 actuel.

La section IV comprend à l'article 365 en projet une disposition générale qui reprend l'article 372 actuel et ce à l'exception de la disposition pénale à l'égard du greffier.

Article 33

Les articles 367 à 372 en projet qui forment le nouveau Chapitre VI «Des recours», reprennent les actuels articles 262 et 382 à 385 relativement à l'opposition, et l'article 373 relativement au pourvoi en cassation.

Dans le cadre du pourvoi, un nouvel article relatif à la violation de la foi due à un témoignage est inséré.

La personne condamnée dispose de 15 jours ouvrables après l'arrêt final pour introduire un pourvoi en cassation. Le procureur général dispose du même délai pour introduire un pourvoi en cassation contre un arrêt d'acquiescement ou de condamnation.

Pour le reste, renvoi est fait à la partie générale de l'exposé, Titre V «Du recours» où une large explication est donnée à ce sujet.

Article 34

Les articles 373 à 375 qui forment le nouveau Chapitre VII «De l'exécution de la décision», reprennent les articles 375, 376 et 380 actuels.

Les modifications apportées à ces articles sont justifiées par le fait que la cour d'assises devient une juridiction permanente.

L'article 375 en projet reprend l'article actuel 380 sous sa forme modifiée car le projet prévoit que la cour d'assises devient une juridiction permanente.

Article 35

L'article 410 est modifié sur deux points.

La première modification, qui consiste à insérer les mots «arrêts d'acquiescement», émane, dans le projet, de l'idée d'un contrôle par la Cour de cassation élargi à

van Cassatie die wordt verruimd ingevolge de invoering van de motiveringsverplichting. Dit rechtsmiddel staat open tegen zowel beslissingen tot veroordeling als beslissingen tot vrijspraak, met gelding van de regels van de devolutive werking van de rechtsmiddelen zoals deze bestaan in correctionele als in politiezaken. Zoals in Titel V van het algemeen deel van deze memorie wordt aangegeven, betekent dit dat in geval van vrijspraak, een voorziening in cassatie op strafgebied enkel openstaat voor het openbaar ministerie. Het ontwerp kant zich immers uitdrukkelijk tegen de gedachte dat de burgerlijke partij de mogelijkheid zou krijgen om, zoals het openbaar ministerie, een rechtsmiddel in te stellen op strafrechtelijk vlak tegen de uitspraak van de vonnisrechter. Cassatieberoep van de burgerlijke partij kan dus, indien gegrond, enkel voor gevolg hebben dat na verwijzing wordt geoordeeld over de burgerlijke vordering.

De tweede wijziging is louter technisch van aard gezien de henummering van artikelen. De beperkende laatste zinsnede van het huidig artikel 410 mag worden weggelaten.

Artikel 36

De tweede alinea van artikel 611 wordt geschrapt. De schrapping van deze bepaling wordt opgevangen door het invoegen van de preliminaire zitting.

Hoofdstuk V

Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 37

In het 4^o van artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de bijzondere mandaten aangevuld met het bijzonder mandaat van de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 38

De eerste paragraaf van artikel 92 wordt met een punt 7^o aangevuld opdat strafzaken betreffende misdrijven strafbaar met opsluiting van meer dan twintig jaar aan een kamer met drie rechters zouden toegevoegd worden.

Artikel 39

Dit artikel vervangt het huidige hoofdstuk IV, Titel I, Boek I, van deel II, van het Gerechtelijk Wetboek en zal de artikelen 114 tot 127 omvatten.

la suite de l'introduction de l'obligation de motiver. Ce moyen de recours reste ouvert tant contre les décisions de condamnation que d'acquiescement, avec application de règles de fonctionnement dévolutif des voies de recours comme celles qui existent pour les affaires correctionnelles et de police. Comme établi dans le Titre V de la partie générale de l'exposé, cela signifie qu'en cas d'acquiescement, un pourvoi en cassation au pénal ne peut être introduit que par le seul ministère public. Le projet s'oppose en effet expressément à l'idée selon laquelle la partie civile aurait la possibilité, comme pour le ministère public, d'introduire au pénal un recours contre le prononcé du juge. Un pourvoi en cassation de la partie civile, s'il est fondé, peut donc avoir pour seul effet qu'après renvoi, il sera statué sur l'action civile.

La deuxième modification est de nature simplement technique en raison de la renumérotation des articles. La dernière phrase limitative de l'article 410 actuel peut être abandonnée.

Article 36

Le 2^{ème} alinéa de l'article 611 est supprimé. La suppression de cette disposition est compensée par l'introduction de l'audience préliminaire

Chapitre V

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Article 37

Au point 4^o de l'article 58*bis* du Code judiciaire, les mandats spécifiques sont complétés par le mandat spécifique de président de cour d'assises.

Article 38

Le premier paragraphe de l'article 92 est complété par un point 7^o pour que les affaires en matière répressive relatives à des infractions punissables d'un enfermement de plus de vingt ans soient confiées à une chambre composée de trois juges.

Article 39

Cet article remplace le Chapitre IV actuel, Titre I, Livre I, Deuxième partie du Code judiciaire et qui comprendra les articles 114 à 127.

Tengevolge van het permanent karakter van het hof van assisen wordt artikel 114 aangepast.

Tengevolge van het permanent karakter van het hof van assisen wordt het tweede lid van artikel 115 aangepast.

Artikel 116 wordt aangepast teneinde te verduidelijken dat verscheidene kamers in de hoven van assisen tegelijkertijd zitting kunnen houden in de hoofdplaats van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, alsook in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen.

Artikel 117 betreft een artikel van inwendige orde, hetwelk wordt aangepast rekening houdend met het permanent karakter van het hof van assisen.

Tevens wordt het eerste lid aangevuld met de regeling ingeval een hof van assisen meerdere voorzitters telt.

Ingeval een hof van assisen meerdere voorzitters telt, wordt naar analogie van de figuur van de leidend jeugdrechter erin voorzien dat degene die eerst werd aangewezen belast is met de verdeling van de zaken.

De laatste twee leden worden geschrapt, daar deze overbodig zijn geworden gezien de schrapping van de sessies en de invoering van een preliminaire zitting.

Artikel 118 wordt geschrapt, gezien de schrapping van de sessies en de invoering van een preliminaire zitting.

Artikel 119 wordt aangepast vermits men in het ontwerp geen beroep meer doet op assessoren.

In artikel 120 wordt het specifiek kader van de voorzitter van het hof van assisen omschreven.

Het moet worden beklemtoond dat de voorzitter van het hof van assisen gedurende zijn mandaat tevens lid blijft van het hof van beroep met tot gevolg dat hij ook kan zetelen in het hof van beroep. Vandaar dat geopteerd wordt voor « uitoefenen », en niet voor « uitgeoefend hebben ».

De artikelen 121 en 122 worden geschrapt gelet op de afschaffing van de assessoren.

De beweegredenen die aan de grondslag van deze afschaffing liggen worden reeds uitvoering besproken in het algemeen deel van de toelichting, meer bepaald in Titel I « Specifiek kader », zodat hiernaar verwezen kan worden.

De artikelen 123 en 124 worden aangepast vermits het aantal juryleden wordt teruggebracht tot 8 gezwoeren.

L'article 114 est adapté en raison du caractère permanent de la cour d'assises.

Le deuxième alinéa de l'article 115 est adapté en raison du caractère permanent de la cour d'assises.

L'article 116 est adapté en vue de préciser que plusieurs chambres pourront siéger concurremment dans les cours d'assises soit au chef-lieu de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires.

L'article 117, d'ordre intérieur, est adapté compte tenu du caractère permanent de la cour d'assises.

Par ailleurs, le premier alinéa est complété par une disposition réglant le cas où une cour d'assises compte plusieurs présidents.

Si une cour d'assises compte plusieurs présidents, il est prévu, par analogie à la personne du juge de la jeunesse « dirigeant », que celui qui a été désigné en premier lieu soit chargé de la répartition des affaires.

Les deux derniers alinéas sont supprimés. Ils sont en effet devenus superflus en raison de la suppression des sessions et de l'introduction d'une audience préliminaire.

L'article 118 est abrogé, en raison de la suppression des sessions et de l'introduction d'une audience préliminaire.

L'article 119 est adapté puisque le projet ne fait plus appel à des assesseurs.

L'article 120 définit le cadre spécifique du président de la cour d'assises.

Il faut souligner que le président de la cour d'assises reste membre de la cour d'appel pendant son mandat, avec pour conséquence qu'il peut aussi siéger à la cour d'appel. C'est la raison pour laquelle la formulation « doit exercer » est préférée à « doit avoir exercé ».

Les articles 121 et 122 sont abrogés en raison de la suppression des assesseurs.

Les raisons qui ont motivé cette suppression sont amplement expliquées dans la partie générale des développements, plus particulièrement au Titre I, « Cadre spécifique », si bien qu'il peut y être renvoyé.

Les articles 123 et 124 sont adaptés puisque le nombre de membres du jury est ramené à 8 jurés.

De ratio van de verlaging van het aantal juryleden komt uitvoerig aan bod in het algemeen deel van de toelichting, meer bepaald in Titel II « Samenstelling van de jury », zodat hiernaar verwezen kan worden.

Artikel 125 wordt aangepast gelet op de afschaffing van de assessoren.

Artikel 127 wordt aangepast gelet op de afschaffing van de assessoren.

Artikel 40

Het eerste lid van artikel 166 wordt geschrapt en vervangen.

Dit artikel voorziet in de oprichting van een permanente personeelsformatie van griffiers bij het hof van assisen en deze worden door de Koning benoemd. De minister van Justitie zal het kader verder invullen volgens de noodwendigheden.

Zowel griffiers bij de rechtbank van eerste aanleg als bij het hof van beroep kunnen kandideren.

Artikelen 41 en 42

Gezien de invoering van een permanente personeelsformatie voor de griffiers bij het hof van assisen worden de twee eerste leden van artikel 171 en artikel 172 aangepast.

Artikelen 43 en 44

Het eerste lid van artikel 179 en 181 wordt eveneens aangepast gelet op de invoering van een permanente personeelsformatie voor de griffiers bij het hof van assisen.

Artikel 45

Het derde lid van artikel 186*bis* wordt aangevuld gelet op de permanente personeelsformatie van de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 46

Dit artikel vervangt het huidige hoofdstuk IV, Titel VI, Boek I, van deel II, van het Gerechtelijk Wetboek en zal de artikelen 217 tot 241 omvatten.

Artikel 217 omvat de wettelijke voorwaarden om op de lijst van de gezworenen te kunnen staan.

La raison de cette baisse du nombre de jurés est amplement expliquée dans la partie générale des développements, plus particulièrement au Titre II « Composition du jury », si bien qu'il peut y être renvoyé.

L'article 125 est adapté en raison de la suppression des assesseurs.

L'article 127 est adapté en raison de la suppression des assesseurs.

Article 40

Le premier alinéa de l'article 166 est abrogé et remplacé.

Cet article prévoit la création d'un cadre permanent de greffiers près la cour d'assises, qui seront nommés par le Roi. Le ministre de la Justice complètera le cadre en fonction des nécessités.

Tant les greffiers près le tribunal de première instance que près la cour d'appel peuvent se porter candidats.

Articles 41 et 42

En raison de l'introduction d'un cadre permanent pour les greffiers près la cour d'assises, les deux premiers alinéas de l'article 171 et l'article 172 sont adaptés.

Articles 43 et 44

Le premier alinéa des articles 179 et 181 est également adapté en raison de l'introduction d'un cadre permanent de greffiers près la cour d'assises.

Article 45

Le troisième alinéa de l'article 186*bis* est complété pour tenir compte du cadre permanent du président de la cour d'assises.

Article 46

Cet article remplace le Chapitre IV actuel, Titre VI, Livre I, Deuxième partie du Code judiciaire et qui comprendra les articles 217 à 241.

L'article 217 contient les conditions légales pour pouvoir figurer sur la liste des jurés.

Er wordt een nieuwe voorwaarde in het leven geroepen: men mag geen veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan 4 maanden of tot een werkstraf van meer dan 60 uur.

Deze wordt enerzijds overgenomen uit het Kieswetboek en anderzijds wordt in een criterium voorzien in verband met de werkstraf. De Commissie heeft hierbij rekening gehouden met het arrest van het Arbitragehof nr. 187/2005 van 14 december 2005. Zie hiervoor eveneens Titel II « Samenstelling van de jury », van het algemeen deel van de memorie.

Vervolgens wordt het artikel aangepast gelet op de verruiming van de leeftijds marges: 25-65 jaar.

In artikel 221 wordt het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad toegevoegd.

Artikel 222 wordt aangepast gelet op de verruiming van de leeftijds marges van de juryleden.

Gezien de afschaffing van de wraking worden het 3^o, 7^o en 9^o van artikel 223 geschrapt en het 8^o wordt eveneens opgeheven aangezien gewezen leden van de Wetgevende Kamers, van de provincieraden of van de gemeenteraden wél als jurylid kunnen zetelen.

De beweegredenen die aan de grondslag liggen van de afschaffing van de discretionaire wraking worden uitvoerig besproken in Titel II « Samenstelling van de jury » van het algemeen deel van de toelichting, zodat hiernaar verwezen kan worden.

Artikel 224 wordt aangepast aan de staatshervorming.

Het 5^o wordt aangevuld met de leden van de Hoge Raad voor de Justitie.

Bovendien wordt een tweede lid toegevoegd met betrekking tot de vroegere veroordelingen van potentiële gezworenen.

Er wordt immers voorzien in de mogelijkheid voor de burgemeester personen uit de voorbereidende lijst weg te laten die een veroordeling hebben opgelopen zoals omschreven in artikel 217 Ger.W.; hiertoe raadpleegt hij het Centraal Strafregerregister ten titel van inlichting.

Deze mogelijkheid dient uitdrukkelijk in de wet vermeld te worden teneinde de burgemeester toe te laten in elk geval een uittreksel te bekomen van het strafregister van de betrokken persoon.

Artikel 228 wordt aangepast gelet op het permanent kader van de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 230 wordt aangepast gelet op het permanent kader van de voorzitter van het hof van assisen.

Ook in artikel 231 wordt nogmaals de mogelijkheid verleend om bij de opmaak van de definitieve lijst van

Une nouvelle condition voit le jour: on ne peut pas avoir subi une condamnation à une peine d'emprisonnement de plus de 4 mois ou à une peine de travail de plus de 60 heures.

Elle est d'une part tirée du Code électoral et comporte d'autre part un critère portant sur la peine de travail. À cet égard, la Commission a tenu compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage n^o 187/2005 du 14 décembre 2005. Voir à ce sujet aussi le Titre II; Composition du jury, de la partie générale de l'exposé.

L'article est en outre adapté à l'élargissement de la fourchette d'âge: 25-65 ans.

À l'article 221, l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale est ajouté.

L'article 222 est adapté à l'élargissement de la fourchette de l'âge des jurés.

Vu la suppression de la récusation, les points 3^o, 7^o et 9^o de l'article 223 sont supprimés et le point 8^o est aussi abrogé car les anciens membres des chambres législatives, des conseils provinciaux ou des conseils communaux pourront bel et bien siéger comme jurés.

Les raisons qui ont motivé la suppression de la récusation discrétionnaire sont amplement expliquées au Titre II. Composition du jury, de la partie générale des développements, si bien qu'il peut y être renvoyé.

L'article 224 est adapté à la réforme de l'État.

Le point 5^o est complété par les membres du Conseil supérieur de la justice.

En outre, un deuxième alinéa est inséré concernant les condamnations antérieures des jurés potentiels.

La possibilité est ainsi prévue pour le bourgmestre de retirer de la liste préparatoire des personnes qui ont subi une condamnation telle que définie à l'article 217 du Code judiciaire; pour se renseigner, il consulte le casier judiciaire central.

Cette possibilité doit être mentionnée explicitement dans la loi en vue de permettre au bourgmestre d'obtenir en tout cas un extrait du casier judiciaire de la personne en question.

L'article 228 est adapté pour tenir compte du cadre permanent du président de la cour d'assises.

L'article 230 est adapté pour tenir compte du cadre permanent du président de la cour d'assises.

La possibilité est une nouvelle fois donnée dans l'article 231 de retirer, lors de la composition de la liste

gezworenen de namen van de personen weg te laten die een veroordeling hebben opgelopen zoals omschreven in artikel 217 Ger.W.

Het tweede lid van artikel 232 wordt opgeheven gelet op de opheffing van de punten 7^o tot en met 9^o in artikel 223 Ger.W.

Artikel 233 wordt opgeheven aangezien het onderscheid tussen werkende en toegevoegde gezworenen werd afgeschaft.

In artikel 234 wordt het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad toegevoegd.

In artikel 235 wordt een tekstuele wijziging doorgevoerd.

Artikel 236 wordt aangepast aangezien het onderscheid tussen werkende en toegevoegde gezworenen wordt afgeschaft.

Artikel 237 omvat de totstandkoming van de bijzondere lijst van gezworenen voor elke assisenzaak.

De termijn tussen de uitloting van de gezworenen en de zitting met het oog op de samenstelling van de jury wordt verkort van 30 (20 + 10) naar 20 dagen; de bijkomende periode van 10 dagen valt weg.

Het laatste lid wordt herschreven gelet op het permanent karakter van het hof van assisen en gelet op de afschaffing van het onderscheid tussen werkende en toegevoegde gezworenen.

Gelet op het voorgaande, alsook gelet op de afschaffing van de wrakingsmogelijkheid wordt uitdrukkelijk gestipuleerd dat het aantal gezworenen op de definitieve lijst niet lager mag zijn dan 32 (als meervoud van acht).

De beweegredenen die aan de grondslag liggen van de afschaffing van de discretionaire wraking worden uitvoerig besproken in Titel II « Samenstelling van de jury » van het algemeen deel van de toelichting, zodat hiernaar verwezen kan worden.

Artikel 238 omschrijft de loting van de gezworenen.

Verder wordt het aangepast gelet op de afschaffing van het onderscheid tussen de werkende en de toegevoegde gezworenen.

Artikel 239 wordt aangepast aangezien het onderscheid tussen werkende en toegevoegde gezworenen wordt afgeschaft.

Artikel 240 wordt aangepast gelet op het permanent kader van de voorzitter van het hof van assisen.

De artikelen 240*bis* en 241 worden aangepast vermits in het ontwerp de samenstelling van de jury de eigenlijke terechtzitting voorafgaat.

définitive des jurés, les noms des personnes qui ont subi une condamnation telle que définie à l'article 217 du Code judiciaire.

Le deuxième alinéa de l'article 232 est abrogé en raison de l'abrogation des points 7^o à 9^o de l'article 223 du Code judiciaire.

L'article 233 est abrogé en raison de la suppression de la distinction entre jurés effectifs et jurés de complément.

À l'article 234, l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale est ajouté.

L'article 235 fait l'objet d'une modification d'ordre textuel.

L'article 236 est adapté en raison de la suppression de la distinction entre jurés effectifs et jurés de complément.

L'article 237 concerne la constitution de la liste spécifique des jurés pour chaque affaire des assises.

Le délai entre le tirage au sort des jurés et l'audience en vue de composer le jury est raccourci de 30 (20 + 10) à 20 jours; la période supplémentaire des 10 jours est abandonnée.

Le dernier alinéa est réécrit en raison du caractère permanent de la cour d'assises et de la suppression de la distinction entre jurés effectifs et jurés de complément.

En raison de ce qui précède et aussi de la suppression de la possibilité de récusation, il est expressément stipulé que le nombre de jurés sur la liste définitive ne peut pas être inférieur à 32 (à titre de multiple de huit).

Les raisons qui ont motivé la suppression de la récusation discrétionnaire sont amplement expliquées au Titre II, Composition du jury de la partie générale des développements, si bien qu'il peut y être renvoyé.

L'article 238 décrit le tirage au sort des jurés.

Il est adapté à la suppression de la distinction entre jurés effectifs et jurés de complément.

L'article 239 est adapté à la suppression de la distinction entre jurés effectifs et jurés de complément.

L'article 240 est adapté pour tenir compte du cadre permanent du président de la cour d'assises.

Les articles 240*bis* et 241 sont adaptés dans la mesure où, aux termes du projet, la formation du jury précède l'audience proprement dite.

Tevens worden de bepalingen betreffende de toegevoegde gezworenen weggelaten.

De artikelen 242 tot en met 253 worden in het Wetboek van strafvordering geïntegreerd teneinde een coherent geheel te vormen.

De samenstelling van de eigenlijke jury gebeurt na de preliminaire zitting en vóór de eigenlijke terechtzitting.

Zie voor deze artikels de artikelsgewijze bespreking van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 47

Het 4^o in § 3 van artikel 259*bis*-3 wordt aangevuld met de voorzitter van het hof van assisen, gelet op het permanent en specifiek kader van het mandaat.

Artikel 48

In § 1 van artikel 259*bis*-10 wordt het 1^o aangevuld met de voorzitter van het hof van assisen, gelet op het permanent kader van het mandaat.

Artikelen 49 tot en met 52

In § 1 van artikel 259*sexies* wordt het punt 4^o toegevoegd, hetwelk betrekking heeft op de aanwijzing van de bijzondere mandaten zoals omschreven in artikel 58*bis* Ger.W.

Conform artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt het huidige artikel ook aangepast.

Vervolgens worden het derde en het vierde lid van § 2 en het tweede lid van § 3 aangevuld met de voorzitter van het hof van assisen, gelet op het permanent kader.

Tevens wordt in huidig artikel een nieuw vijfde lid ingevoegd dat zoals bij de korpschefs in de mogelijkheid voorziet voor de voorzitter van het hof van assisen om zijn mandaat voortijdig ter beschikking te stellen. Voormelde alinea omschrijft de procedure daaromtrent.

Artikel 53

Het vierde lid van artikel 259*septies* wordt aangevuld met de voorzitter van het hof van assisen, gelet op het permanent kader.

Artikel 267 wordt aangepast gelet op het specifiek kader van de griffier van het hof van assisen.

Par ailleurs, les dispositions concernant les jurés de complément sont abandonnées.

Les articles 242 à 253 sont intégrés dans le Code d'instruction criminelle en vue de constituer un ensemble cohérent.

La formation du jury à proprement parler se fait après l'audience préliminaire et avant l'audience proprement dite.

Voir pour ces articles, les commentaires des articles du Code d'instruction criminelle.

Article 47

Le point 4^o au § 3 de l'article 259*bis*-3 est complété par le président de la cour d'assises, vu le cadre spécifique et permanent du mandat.

Article 48

Au § 1^{er} de l'article 259*bis*-10, le point 1^o est complété par le président de la cour d'assises, vu le cadre permanent du mandat.

Articles 49 à 52

Au § 1^{er} de l'article 259*sexies* est inséré un point 4^o concernant la désignation des mandats spécifiques définis à l'article 58*bis* du Code judiciaire.

Conformément à l'article 58*bis* du Code judiciaire, l'article actuel est également adapté.

Par ailleurs, les troisième et quatrième alinéas du § 2 ainsi que le deuxième alinéa du § 3 sont complétés par le président de la cour d'assises, vu le cadre permanent.

Un nouvel alinéa 5 est inséré dans l'article actuel; tout comme pour les chefs de corps, il permet au président de la cour d'assises de mettre anticipativement son mandat à disposition. Cet alinéa décrit la procédure en la matière.

Article 53

Le quatrième alinéa de l'article 259*septies* est complété par le président de la cour d'assises, vu le cadre permanent.

L'article 267 est adapté en raison du cadre spécifique du greffier de la cour d'assises.

Artikel 54

Het eerste lid van artikel 287 wordt aangevuld met de voorzitter van het hof van assisen, gelet op het permanent kader.

Artikel 55

Het tweede lid van artikel 288 wordt aangevuld met de geldende regel in verband met de installatie van de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 56

Het eerste lid van artikel 289 wordt aangevuld met de geldende regel in verband met de eedaflegging van de voorzitter van het hof van assisen.

Artikel 57

Het eerste lid van artikel 291 wordt aangevuld met de voorzitters van de hoven van assisen.

Artikel 58

Het derde lid van artikel 313 wordt aangepast gelet op het permanent karakter van de hoven van assisen, hetgeen inhoudt dat raadsheren bij het hof van beroep niet meer zullen opgeroepen worden zittingen van het hof van assisen voor te zitten.

Artikel 59

De rangorde en de voorrang omschreven in het tweede en het derde lid van artikel 314 worden aangepast gelet op het permanent karakter van de hoven van assisen, zodat deze een aparte vermelding krijgen.

Artikel 60

Artikel 355^{ter} betreft een nieuw artikel omtrent de wedde van de voorzitters van het hof van assisen.

De voorzitter dient immers dezelfde wedde te genieten als die bepaald voor de kamervoorzitter in het hof van beroep.

Artikel 61

Artikel 366^{bis} betreft een nieuw artikel omtrent de wedde van de griffiers bij het hof van assisen.

Article 54

Le premier alinéa de l'article 287 est complété par le président de la cour d'assises, vu le cadre permanent.

Article 55

Le deuxième alinéa de l'article 288 est complété par la règle en vigueur à l'égard de la réception du président de la cour d'assises.

Article 56

Le premier alinéa de l'article 289 est complété par la règle en vigueur à l'égard de la prestation de serment du président de la cour d'assises.

Article 57

Le premier alinéa de l'article 291 est complété par les présidents des cours d'assises.

Article 58

Le troisième alinéa de l'article 313 est adapté pour tenir compte du caractère permanent de la cour d'assises, ce qui implique que les conseillers à la cour d'appel ne pourront plus appelés à présider des audiences de la cour d'assises.

Article 59

L'ordre de rang et l'ordre de préséance définis aux deuxième et troisième alinéa de l'article 314 sont adaptés pour tenir compte du caractère permanent des cours d'assises, si bien que celles-ci font l'objet d'une mention distincte.

Article 60

L'article 355^{ter} est un nouvel article concernant le traitement des présidents de la cour d'assises.

Le président doit en effet bénéficier du même traitement que celui fixé pour le président de chambre de la cour d'appel.

Article 61

L'article 366^{bis} est un nouvel article concernant le traitement des greffiers près la cour d'assises.

De griffiers dienen immers dezelfde wedde te genieten als die bepaald voor de griffiers bij de hoven van beroep.

Artikel 62

Het 5° van artikel 369 wordt opgeheven gelet op de totstandkoming van permanente griffiers bij het hof van assisen.

Artikel 63

In beide leden van artikel 381 wordt de griffier van het hof van assisen ingevoegd.

Artikel 64

Artikel 605*quinquies* is een nieuwigheid en heeft betrekking op het geval dat de voorzitter van het hof van assisen inzake terroristische misdrijven, bedoeld in de artikelen 137 en 138 Sw., vaststelt na ten minste twee pogingen dat het onmogelijk is om een jury samen te stellen; dit wil zeggen dat de voorzitter na de 32 kandidaten te hebben opgeroepen in eerste instantie vaststelt dat het onmogelijk is de jury samen te stellen. Vervolgens dient opnieuw te worden overgegaan tot de oproeping van 32 nieuwe kandidaat juryleden teneinde nogmaals te trachten de jury samen te stellen. Indien hij dit wenst kan dit nadien nog herhaald worden, doch wanneer klaarblijkelijk de jury onmogelijk kan samengesteld worden in de context van de aan de orde zijnde terroristische misdrijven, moet kunnen worden teruggevallen op de procedure voor de beroepsrechters. In dat geval zal het hof van beroep in eerste én laatste aanleg voormelde misdrijven be-rechten.

Hoofdstuk VI

Bepalingen tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden

Artikel 65

Gezien de door het ontwerp voorgestelde wijziging van de bevoegdheidstoedeling aan het hof van assisen, moet de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden worden gewijzigd zodat er een einde kan worden gesteld aan de kunstmatige techniek van de correctionalisatie wegens verzachtende omstandigheden.

Het ontwerp behoudt echter de mogelijkheid voor de onderzoeksgerechten om over te gaan tot correctionalisatie op grond van strafverminderende verscho-

Les greffiers doivent en effet bénéficier du même traitement que celui fixé pour les greffiers près des cours d'appel.

Article 62

Le point 5° de l'article 369 est abrogé vu la présence de greffiers permanents à la cour d'assises.

Article 63

Dans les deux alinéas de l'article 381, le greffier de la cour d'assises est ajouté.

Article 64

Cet article 605*quinquies* est une nouveauté et concerne le cas où le président d'une cour d'assises consacrée à des infractions terroristes, visées aux articles 137 et 138 du Code pénal, constate après au moins deux tentatives qu'il est impossible de former un jury. En d'autres termes, le président constate une première fois, après avoir convoqué les 32 candidats qu'il est impossible de former le jury. Il faut alors à nouveau procéder à la convocation de 32 nouveaux candidats jurés pour essayer une nouvelle fois de former le jury. S'il le souhaite, le président peut ensuite encore répéter l'opération, mais s'il est manifestement impossible de former le jury dans le contexte des infractions terroristes en cause, il faut pouvoir recourir à la procédure des juges professionnels. Dans ce cas, la cour d'appel jugera les infractions précitées en première et en dernière instance.

Chapitre VI

Dispositions de modification de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes

Article 65

En raison de la modification apportée par le projet sur l'attribution des compétences à la cour d'assises, la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes doit être modifiée pour qu'une fin puisse être mise à la technique artificielle de la correctionnalisation en raison de circonstances atténuantes.

Le projet maintient néanmoins la possibilité pour les juridictions d'instruction de procéder à la correctionnalisation sur la base de causes d'excuses qui

ningsgronden, die in de assisenprocedure hoofdzakelijk de problematiek van uitlokking betreffen en beperkt deze mogelijkheid tot de onderzoeksgerechten (zie hieromtrent algemeen deel van deze memorie van toelichting onder Titel VI «Bevoegdheid»). In beginsel zal deze beoordeling toekomen aan de kamer van inbeschuldigingstelling. Wanneer evenwel de zaak bij de raadkamer wordt gebracht omdat de procureur des Konings van oordeel is dat het feit niet tot de bevoegdheid behoort van het hof van assisen (zie *supra*, toelichting bij artikel 12) waarna de raadkamer van oordeel is dat dit principieel wel het geval is doch dat er een strafverminderde verschoningsgrond bestaat, kan ook de raadkamer deze aannemen.

Door de aanneming van de strafverminderde verschoningsgrond behoort het feit dan niet meer tot de bevoegdheid van het hof van assisen, zodat geen aanleiding bestaat tot toepassing van artikel 133 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 66

Zoals onder artikel 38 reeds gesteld, beperkt het ontwerp de mogelijkheid om tot correctionalisatie op grond van strafverminderende verschoningsgronden over te gaan tot de onderzoeksgerechten.

Dit artikel beoogt dit verder uit te werken. Enkel het eerste lid van artikel 2, inzake de verschoningsgronden, wordt behouden. Het tweede lid van het nieuwe artikel 2 herneemt het eerste lid van het huidige artikel 3, beperkt tot de verschoningsgronden. Het tweede lid van het huidige artikel 3 komt te vervallen aangezien het openbaar ministerie deze mogelijkheid niet meer zal hebben.

Het ontwerp raakt niet aan de artikelen 4 en volgende van de wet van 4 oktober 1867, daar deze geen betrekking hebben op de assisenprocedure.

Hoofdstuk VII

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 inzake de voorlopige hechtenis

Artikel 67

Artikel 22, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, verwijst vanaf nu naar de nieuwe bevoegdheid van het hof van assisen, ingevoerd in artikel 217 van het Wetboek van strafvordering.

Artikel 68

Aangezien het ontwerp de dubbele beoordeling door raadkamer én kamer van inbeschuldigingstelling

diminuent la peine, et qui concernent dans la procédure des assises principalement la problématique de la provocation et limite cette possibilité aux juridictions d'instruction (voir à ce sujet la partie générale de l'exposé). En principe, cette appréciation reviendra à la chambre des mises en accusation. Si l'affaire est toutefois portée devant la chambre du conseil parce que le procureur du Roi estime que le fait ne relève pas de la compétence de la cour d'assises (voir *supra*, explication à l'article 12), et que la chambre du conseil estime ensuite que c'est en principe bien le cas mais qu'il existe une cause d'excuse diminuant la peine, la chambre du conseil peut aussi l'accepter.

En acceptant la cause d'excuse diminuant la peine, le fait ne relève plus de la compétence de la cour d'assises, de telle sorte qu'il n'y a pas lieu d'appliquer l'article 133 du Code d'instruction criminelle.

Article 66

Comme déjà énoncé à l'article 38, le projet limite la possibilité de correctionnaliser aux juridictions d'instruction, sur la base de causes d'excuse diminuant la peine.

Cet article vise à détailler ce point. Seul le premier alinéa de l'article 2, concernant les causes d'excuse, est maintenu. Le deuxième alinéa du nouvel article 2 reprend le premier alinéa de l'article 3 actuel et se limite aux causes d'excuse. Le deuxième alinéa de l'article 3 actuel est abrogé puisque le ministère public n'aura plus cette possibilité.

Le projet ne touche pas aux articles 4 et suivants de la loi du 4 octobre 1867, car ils ne concernent pas la procédure d'assises.

Chapitre VII

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Article 67

L'article 22, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, se réfère désormais à la nouvelle compétence de la cour d'assises établie à l'article 217 du Code d'instruction criminelle.

Article 68

Comme le projet ne maintient pas la double appréciation par la chambre du conseil et la chambre

in de onderzoeksfase niet behoudt, moet deze paragraaf worden aangepast aan de enkele tussenkomst van de kamer van inbeschuldigingstelling. De mogelijkheid om een beschikking tot gevangenneming te verlenen komt enkel nog toe aan de kamer van inbeschuldigingstelling. Wanneer de raadkamer aldus overeenkomstig artikel 133 van het Wetboek van strafvordering de stukken doorstuurt, levert zij geen beschikking tot gevangenneming meer af zodat het gewone regime van de voorlopige hechtenis verder loopt tot en met de uitspraak van de kamer van inbeschuldigingstelling. De situatie is dezelfde als wanneer de raadkamer een beschikking neemt wanneer de zaak niet in staat is.

Het 2) van dit artikel beoogt een technische aanpassing gezien de henummering van de desbetreffende artikelen van het Wetboek van strafvordering.

Het derde, vierde en vijfde punt betreffen taalkundige aanpassingen die voortvloeien uit de opties van het ontwerp.

Artikel 69

Dit artikel omvat een aantal wijzigingen van het artikel 27 van de wet betreffende voorlopige hechtenis die het gevolg zijn van de schrapping van de dubbele beoordeling en de henummering van bepaalde artikelen.

Hoofdstuk VIII

Opheffingsbepalingen

Artikel 70

Dit artikel beoogt de opheffing van artikel 18 van het Strafwetboek, dat in het verouderd gebruik van de aanplakking van de arresten houdende veroordelingen tot levenslange opsluiting of hechtenis of tot opsluiting of hechtenis van twintig tot dertig jaar voorziet in de gemeente waar de misdaad is gepleegd en in die waar het arrest is geweest.

Artikel 71

Dit artikel omvat de opheffing van een aantal artikelen van het Wetboek van strafvordering.

De bepaling heft nutteloze artikelen op die alleen een uiting van het gemeen recht zijn (bijvoorbeeld artikel 409 van het Wetboek van strafvordering) of die onverenigbaar zijn met de ontworpen hervorming.

des mises en accusation dans la phase d'instruction, ce paragraphe doit être adapté à la seule intervention de la chambre des mises en accusation. La possibilité d'octroyer une ordonnance de prise de corps ne revient qu'à la chambre des mises en accusation. Si la chambre du conseil envoie donc les documents, conformément à l'article 133 du Code d'instruction criminelle, elle ne délivre plus d'ordonnance de prise de corps de telle sorte que le régime habituel de la détention préventive se poursuit jusqu'au prononcé de la chambre des mises en accusation. La situation est la même lorsque la chambre du conseil prend une ordonnance lorsque l'affaire n'est pas en état.

Le point 2) de cet article vise une adaptation technique en raison de la renumérotation des articles en question du Code d'instruction criminelle.

Le troisième, quatrième et le cinquième point concernent des adaptations linguistiques qui découlent d'options du projet.

Article 69

Cet article comporte une série de modifications ponctuelles de l'article 27 de la loi relative à la détention préventive qui sont la conséquence de la suppression de la double appréciation et de la renumérotation de certains articles.

Chapitre VIII

Dispositions abrogatoires

Article 70

Cet article vise la suppression de l'article 18 du Code pénal qui prévoit l'utilisation désuète de placardage des arrêts portant les condamnations de prison à perpétuité ou de détention de vingt à trente ans à la commune où le crime a été commis et dans celle où l'arrêt a été rendu.

Article 71

Cet article comprend la suppression d'une série d'articles du Code d'instruction criminelle.

La disposition abroge des articles inutiles qui ne sont que l'expression du droit commun (par ex., l'article 409 du Code d'instruction criminelle) ou incompatibles avec la réforme projetée.

Artikel 72

Dit artikel omvat de opheffing van de artikelen 242 tot en met 253 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze bepalingen worden immers hernomen in de artikelen 313 tot en met 315 van het ontworpen Wetboek van strafvordering.

Artikel 73

Dit artikel heft het artikel 3 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden op. Het eerste lid van het artikel 3 is, beperkt tot de verschoningsgronden, opgenomen in het tweede lid van artikel 2. Het tweede lid van het huidige artikel 3 komt te vervallen aangezien het ontwerp een einde stelt aan de techniek van de systematische correctionalisatie.

*
* *

WETSVOORSTEL

Hoofdstuk I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Hoofdstuk II

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 2

In artikel 19, eerste lid, van het Strafwetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1996 en vervangen door de wet van 23 januari 2003, worden de woorden « vonnissen of » ingevoegd tussen de woorden « alle » en « arresten ».

Art. 3

In artikel 25, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1996 en vervangen door de wet van 23 januari 2003, wordt de tweede zin geschrapt.

Article 72

Cet article comprend la suppression des articles 242 à 253 du Code judiciaire. Ces dispositions sont en effet reprises dans les articles 313 à 315 en projet du Code d'instruction criminelle.

Article 73

Cet article abroge l'article 3 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes. Le premier alinéa de l'article 3 est repris dans le deuxième alinéa de l'article 2 mais il est limité aux causes d'excuse. Le deuxième alinéa de l'article 3 actuel est supprimé car le projet met fin à la technique de la correctionnalisation systématique.

Philippe MAHOUX.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Chapitre I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Chapitre II

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 2

À l'article 19, alinéa 1^{er}, du Code pénal, modifié par la loi du 10 juillet 1996 et remplacé par la loi du 23 janvier 2003, les mots « jugements ou » sont insérés entre les mots « Tous » et « arrêts ».

Art. 3

À l'article 25, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996 et remplacé par la loi du 23 janvier 2003, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 4

In artikel 31 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis of tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om » vervangen door worden « Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis en bij alle arresten of vonnissen tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om ».

Art. 5

In artikel 32 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 23 januari 2003, worden de woorden « en de correctionele rechtbanken » ingevoegd tussen de woorden « hoven van assisen » en het woord « kunnen ».

Art. 6

In artikel 99 van hetzelfde Wetboek wordt het tweede lid opgeheven.

Hoofdstuk III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering

Art. 7

In artikel 21 van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, vervangen bij de wet 30 mei 1961 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 2002, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

« Nochtans is de termijn vijftien jaar ingeval dit misdrijf een misdaad is zoals bedoeld in artikel 217 van het Wetboek van strafvordering. »

Hoofdstuk IV

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 8

In het Eerste Boek, Hoofdstuk VI, Afdeling II, van het Wetboek van strafvordering wordt een artikel 62^{quater} ingevoegd, luidende :

Art. 4

À l'article 31 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité ou à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou à un terme supérieur prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit » sont remplacés par les mots « Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité, et tous les arrêts ou jugements de condamnation à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou à un terme supérieur, prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit ».

Art. 5

À l'article 32 du même Code, modifié par la loi du 23 janvier 2003, les mots « et les tribunaux correctionnels » sont insérés entre les mots « cours d'assises » et le mot « pourront ».

Art. 6

À l'article 99 du même Code, l'alinéa 2 est supprimé.

Chapitre III

Dispositions modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle

Art. 7

À l'article 21 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 30 mai 1960 et modifié par la loi du 16 juillet 2002, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Le délai sera cependant de quinze ans si cette infraction est un crime visé à l'article 217 du Code d'instruction criminelle. »

Chapitre IV

Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 8

Un article 62^{quater}, rédigé comme suit, est inséré au Livre Premier, Chapitre VI, section II, du Code d'instruction criminelle :

« Art. 62^{quater}. — § 1. Indien uit het onderzoek volgt dat de misdaad die ten laste wordt gelegd van de in verdenkinggestelde lijkt te behoren tot de bevoegdheid van het hof van assisen, geeft de onderzoeksrechter onverwijld opdracht aan de bevoegde dienst van de FOD Justitie om een persoonlijkheidsdossier op te stellen.

Het persoonlijkheidsdossier omvat relevante informatie inzake de in verdenkinggestelde, verzameld bij personen uit zijn leefomgeving. Het persoonlijkheidsdossier omvat eveneens relevante informatie over de persoonlijkheid van het slachtoffer. Van elk onderhoud wordt schriftelijk verslag opgesteld.

De Koning bepaalt de nadere modaliteiten van het persoonlijkheidsdossier.

§ 2. Het ontwerp van persoonlijkheidsdossier wordt aan de in verdenkinggestelde en de burgerlijke partij meegedeeld. Deze kunnen, in voorkomend geval, personen aanduiden die geschikt zijn om aanvullende informatie te verstrekken.

De onderzoeksrechter geeft tevens onverwijld opdracht tot het opstellen van een psychologisch of een psychiatrisch deskundigenonderzoek van de in verdenkinggestelde.»

Art. 9

Artikel 127, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 12 maart 1998 en 31 mei 2005, wordt vervangen als volgt :

« Indien de procureur des Konings geen andere onderzoekshandelingen vordert en indien hij van oordeel is dat het betreffende feit niet behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, vordert hij de regeling van de rechtspleging door de raadkamer. »

Art. 10

Artikel 130 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wetten van 6 maart 1963, 20 juli 1990, 11 juli 1994 en 12 maart 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 130. — Indien de raadkamer vaststelt dat het misdrijf behoort tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank, wordt de in verdenkinggestelde naar deze rechtbank verwezen. »

Art. 11

Artikel 133 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wetten van 10 juli 1967, 20 juli 1990 en 12 maart 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 62^{quater}. — § 1^{er}. S'il résulte de l'instruction que le crime reproché à l'inculpé paraît relever de la compétence de la cour d'assises, le juge d'instruction charge, sans délai, le service compétent du SPF Justice de rédiger un dossier de personnalité.

Le dossier de personnalité rassemble les informations pertinentes sur l'inculpé, recueillies auprès de personnes de son entourage. Il contient également des informations pertinentes relatives à la personnalité de la victime. Un compte-rendu de chaque entretien est rédigé.

Le Roi détermine les modalités précises du dossier de personnalité.

§ 2. Le projet de dossier de personnalité est communiqué à l'inculpé et à la partie civile. Ceux-ci peuvent, le cas échéant, indiquer des personnes susceptibles de fournir des informations complémentaires.

Le juge d'instruction ordonne également, sans délai, une expertise psychiatrique ou psychologique de l'inculpé. »

Art. 9

L'article 127, § 1, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par les lois du 12 mars 1998 et 31 mai 2005, est remplacé comme suit :

« Si le procureur du Roi ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs et s'il estime que le fait visé ne relève pas de la compétence de la cour d'assises, il prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre du conseil. »

Art. 10

L'article 130 du même Code, modifié par les lois du 6 mars 1963, 20 juillet 1990, 11 juillet 1994 et 12 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 130. — Si la chambre du conseil constate que l'infraction relève de la compétence du tribunal correctionnel, l'inculpé sera renvoyé devant ce tribunal. »

Art. 11

L'article 133 du même Code, modifié par les lois du 10 juillet 1967, 20 juillet 1990 et 12 mars 1998, est remplacé comme suit :

« Art. 133. — Indien de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, van oordeel is dat het feit tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoort, verklaart zij dat er reden is tot het onverwijld toesturen van de procedur stukken door de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, opdat zal worden gehandeld zoals bepaald is in Hoofdstuk II van Titel II. »

Art. 12

In de Franse tekst van artikel 179 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 10 juli 1967 en gewijzigd door de wet van 26 juni 2000, worden de woorden « de tous les délits » vervangen door de woorden « de toutes les infractions ».

Art. 13

In Boek II van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van Titel II vervangen als volgt:

« Titel II — Het Hof van assisen »

Art. 14

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt Hoofdstuk I dat artikelen 217 tot 250 omvat, vervangen door een hoofdstuk dat het artikel 217 omvat, luidend als volgt:

« Hoofdstuk I. —

De bevoegdheid van de hoven van assisen. —

Art. 217. — Onverminderd de bevoegdheid verleend aan andere rechtscolleges, nemen de hoven van assisen kennis van de in de volgende artikelen bedoelde misdrijven:

1° de artikelen 101 tot 135 *quinquies* van het Strafwetboek;

2° de artikelen 136 *bis* en 136 *septies* van hetzelfde wetboek;

3° de artikelen 137 en 138 van hetzelfde wetboek, voor zover ze misdrijven betreffen strafbaar met een levenslange opsluiting en onder voorbehoud van de toepassing van het tweede lid;

4° het artikel 347 *bis* van hetzelfde wetboek;

5° het artikel 376, eerste lid, van hetzelfde wetboek;

6° de artikelen 393 tot 397 van hetzelfde wetboek;

7° het artikel 417 *ter*, derde lid, 2°, van hetzelfde wetboek;

« Art. 133. — Si, sur le rapport du juge d'instruction, la chambre du conseil estime que le fait relève de la compétence de la cour d'assises, elle déclare qu'il y a lieu de transmettre les pièces de la procédure sans délai, par le procureur du Roi, au procureur général de la cour d'appel, pour être procédé ainsi qu'il sera dit au Chapitre II du Titre II. »

Art. 12

Dans le texte français de l'article 179 du même Code, remplacé par la loi du 10 juillet 1967 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les mots « de tous délits » sont remplacés par les mots « de toutes les infractions ».

Art. 13

Dans le Livre II du même Code, l'intitulé du Titre II est remplacé par l'intitulé suivant:

« Titre II — De la cour d'assises »

Art. 14

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, le Chapitre I^{er} comprenant les articles 217 à 250, est remplacé par un chapitre comprenant l'article 217 rédigé comme suit:

« Chapitre I^{er}. —

De la compétence des cours d'assises. —

Art. 217. — Sans préjudice de la compétence attribuée à d'autres juridictions, les cours d'assises connaissent des infractions visées aux articles suivants:

1° les articles 101 à 135 *quinquies* du Code pénal;

2° les articles 136 *bis* et 136 *septies* du même Code;

3° les articles 137 et 138 du même Code, pour autant qu'ils concernent des infractions punissables de la réclusion à perpétuité et sous réserve de l'application du second alinéa;

4° l'article 347 *bis* du même Code;

5° l'article 376, alinéa 1^{er}, du même Code;

6° les articles 393 à 397 du même Code;

7° l'article 417 *ter*, alinéa 3, 2°, du même Code;

8° het artikel 428, § 5, van hetzelfde wetboek;

9° het artikel 475 van hetzelfde wetboek;

10° het artikel 518, laatste lid, van hetzelfde wetboek;

11° het artikel 532 van hetzelfde wetboek.

Wanneer de voorzitter vaststelt, na minstens twee pogingen, dat er een onmogelijkheid is om een jury samen te stellen voor de berechting van de misdrijven bedoeld in artikel 137 en 138 van hetzelfde Wetboek, worden deze misdrijven berecht door het hof van beroep.»

Art. 15

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt het Hoofdstuk II dat de artikelen 251 tot 290 omvat, vervangen door een hoofdstuk met als opschrift «De afsluiting van het onderzoek en verwijzing naar het hof van assisen», dat de artikelen 218 tot 250 bevat.

Art. 16

Artikel 218 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen als volgt :

«Art. 218. — § 1. Wanneer de onderzoeksrechter zijn dossier overeenkomstig artikel 127, § 1, aan de procureur des Konings heeft overgezonden en deze geen andere onderzoekshandelingen vordert, maakt hij het dossier onverwijld over aan de procureur-generaal indien hij van oordeel is dat het een feit betreft dat behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen.

De procureur-generaal vordert de regeling van de rechtspleging voor de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 2. De kamer van inbeschuldigingstelling laat ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn wordt teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

§ 3. Binnen de in § 2 bepaalde termijn kunnen de in verdenking gestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 61 *quinquies* verzoeken om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten. In dat geval wordt de regeling van de rechtspleging geschorst. Als het verzoek definitief is

8° l'article 428, § 5, du même Code;

9° l'article 475 du même Code;

10° l'article 518, dernier alinéa, du même Code;

11° l'article 532 du même Code.

Lorsque le président constate, après au moins deux tentatives, l'impossibilité de constituer un jury pour juger des infractions visées aux articles 137 et 138 du même Code, ces infractions sont jugées par la cour d'appel.»

Art. 15

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, le Chapitre II comprenant les articles 251 à 290, est remplacé par un chapitre intitulé «De la clôture de l'instruction et du renvoi devant la cour d'assises» et comprenant les articles 218 à 250.

Art. 16

L'article 218 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé comme suit :

«Art. 218. — § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction a communiqué le dossier au procureur du Roi conformément à l'article 127, § 1^{er}, et que ce dernier ne requiert pas l'accomplissement d'autres devoirs, il transmet le dossier sans délai, au procureur général, s'il estime qu'il s'agit d'un fait relevant de la compétence de la cour d'assises.

Le procureur général prend les réquisitions en vue du règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation.

§ 2. La chambre des mises en accusation fait indiquer, au moins quinze jours à l'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ce délai est réduit à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

§ 3. L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction, dans le délai fixé au § 2, l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 61 *quinquies*. Dans ce cas, le règlement de la procédure est suspendu. Lorsque la demande a été définitivement traitée, l'affaire est à

behandeld, wordt de zaak opnieuw vastgesteld voor de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig de in § 2 bepaalde vormen en termijnen.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak na de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde te hebben gehoord.

Zij kan ambtshalve of op verzoek van de partijen de onderzoeksrechter in zijn verslag horen.

De partijen kunnen bijgestaan of vertegenwoordigd worden door een advocaat. De kamer van inbeschuldigingstelling kan evenwel de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Tegen dit arrest staat geen rechtsmiddel open.

Het voornoemde arrest wordt betekend aan de desbetreffende partij op vordering van de procureur-generaal en brengt dagvaarding mee om te verschijnen op de vastgestelde datum. Als deze partij niet verschijnt, wordt uitspraak gedaan en geldt het arrest als op tegenspraak gewezen.

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak in beraad houdt om haar arrest uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.»

Art. 17

Artikel 226 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 226. — De kamer van inbeschuldigingstelling beslist bij een en hetzelfde arrest over de samenhangende misdrijven waarvan de stukken tegelijkertijd zijn voorgelegd.»

Art. 18

In de Franse tekst van artikel 227, 3^o, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 21 juni 2001, worden de woorden «délits» vervangen door de woorden «infractions.»

Art. 19

Artikel 228 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 228. — De kamer van inbeschuldigingstelling kan, zo nodig, nieuwe onderzoeken bevelen.

Zij kan ook, indien daartoe redenen zijn, de overbrenging bevelen van de overtuigingsstukken die op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg in bewaring zijn gebleven

Dit alles binnen de kortst mogelijke tijd.»

nouveau fixée devant la chambre des mises en accusation, suivant les formes et les délais prévus au § 2.

§ 4. La chambre des mises en accusation statue le procureur général, la partie civile et l'inculpé ayant été entendus.

Elle peut, d'office ou à la demande des parties, entendre le juge d'instruction en son rapport.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil ou être représentées par lui. La chambre des mises en accusation peut néanmoins ordonner la comparution personnelle des parties. Cet arrêt n'est pas susceptible de recours.

L'arrêt précité est signifié à la partie qu'elle concerne à la requête du procureur général, et emporte citation à comparaître à la date fixée. Si ladite partie ne comparaît pas, la chambre des mises en accusation statue et l'arrêt est réputé contradictoire.

Lorsque la chambre des mises en accusation tient la cause en délibéré pour prononcer son arrêt, elle fixe le jour de cette prononciation.»

Art. 17

L'article 226 du même Code est remplacé comme suit:

«Art. 226. — La chambre des mises en accusation statuera par un seul et même arrêt, sur les infractions connexes dont les pièces se trouveront en même temps produites devant elle.»

Art. 18

Dans le texte français de l'article 227, 3^o, du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2001, les mots «délits» sont remplacés par les mots «infractions.»

Art. 19

L'article 228 du même Code est remplacé comme suit:

«Art. 228. — La chambre des mises en accusation pourra ordonner, s'il y échet, des informations nouvelles.

Elle pourra également ordonner, s'il y a lieu, l'apport des pièces servant à conviction qui seront restées déposées au greffe du tribunal de première instance.

Le tout dans le plus court délai.»

Art. 20

Artikel 229 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt:

«Art. 229. — Indien de kamer van inbeschuldigingstelling van oordeel is dat er tegen de inverdenkinggestelde geen voldoende bezwaren bestaan, verklaart zij dat er geen reden is tot vervolging.»

Art. 21

In artikel 230 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, worden de volgende wijzingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «het hof» vervangen door de woorden «de kamer van inbeschuldigingstelling»;

2° in hetzelfde lid, in de Nederlandse tekst, wordt het woord «het» vervangen door het woord «zij»;

3° het tweede lid wordt geschrapt.

Art. 22

Artikel 231 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt:

«Art. 231. — Indien het een feit betreft dat behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, en de kamer van inbeschuldigingstelling voldoende bezwaren aanwezig acht om de inbeschuldigingstelling te wettigen, verwijst zij de inverdenkinggestelde naar het hof van assisen.»

Art. 23

Artikel 233 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 233. — De kamer van inbeschuldigingstelling kan een beschikking tot gevangenneming geven overeenkomstig artikel 26, § 5, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Deze beschikking houdt het bevel in de beschuldigde te brengen naar het huis van arrest gevestigd bij het hof waarnaar hij wordt verwezen.»

Art. 24

In artikel 234 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zowel de vordering van het openbaar ministerie als» geschrapt.

Art. 20

L'article 229 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé comme suit:

«Art. 229. — Si la chambre des mises en accusation est d'avis qu'il n'existe pas de charges suffisantes contre l'inculpé, elle déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre.»

Art. 21

À l'article 230 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «la cour» sont remplacés par les mots «la chambre des mises en accusation»;

2° au même alinéa, dans le texte néerlandais, le mot «het» est remplacé par le mot «zij»;

3° l'alinéa 2 est supprimé.

Art. 22

L'article 231 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé comme suit:

«Art. 231. — S'il agit d'un fait relevant de la compétence de la cour d'assises, et que la chambre des mises en accusation estime que les charges sont suffisantes pour motiver la mise en accusation, elle ordonnera le renvoi de l'inculpé à la cour d'assises.»

Art. 23

L'article 233 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé comme suit:

«Art. 233. — La chambre des mises en accusation peut rendre une ordonnance de prise de corps, conformément à l'article 26, § 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Cette ordonnance contiendra l'ordre de conduire l'accusé dans la maison d'arrêt près la cour où il sera renvoyé.»

Art. 24

À l'article 234 du même Code, les mots «tant de la réquisition du ministère public que» sont supprimés.

Art. 25

In artikel 235 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden «hoven van beroep» vervangen door de woorden «kamers van inbeschuldigingstelling».

Art. 26

Artikel 236 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art. 236. — In het geval van artikel 235 treedt een van de leden van de kamer van inbeschuldigingstelling als onderzoeksrechter op.»

Art. 27

In de Nederlandse tekst van artikel 237 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst is gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt het woord «verleent» vervangen door het woord «geeft».

Art. 28

Artikel 241 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen als volgt:

«Art. 241. — Na de verwijzing behoudt de beschuldigde het recht om vrij verkeer te hebben met zijn raadsman.»

Art. 29

Artikel 242 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 242. — Ter griffie wordt aan de beschuldigde en aan de burgerlijke partij inzage in het dossier verleend. De beschuldigde alsook de burgerlijke partij kunnen, op hun verzoek, kosteloos een afschrift van het dossier verkrijgen.»

Art. 30

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt Hoofdstuk III dat de artikelen 291 tot 308 omvat, vervangen door een hoofdstuk dat artikel 291 omvat, luidende:

«Hoofdstuk III. —

Voorziening tegen het verwijzingsarrest

Art. 291. — De procureur-generaal en de andere partijen hebben het recht een voorziening in cassatie in

Art. 25

À l'article 235 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots «cours d'appel» sont remplacés par les mots «chambres des mises en accusation».

Art. 26

L'article 236 du même Code, modifié par la loi du 12 mars 1998, est remplacé comme suit:

«Art. 236. — Dans le cas de l'article 235, un des membres de la chambre des mises en accusation exercera les fonctions de juge instructeur.»

Art. 27

Dans le texte néerlandais de l'article 237 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, le mot «verleent» est remplacé par le mot «geeft».

Art. 28

L'article 241 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé comme suit:

«Art. 241. — Après le renvoi, l'accusé conserve le droit de communiquer librement avec son conseil.»

Art. 29

L'article 242 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 242. — L'accusé et la partie civile ont la faculté de consulter le dossier au greffe. S'ils en font la demande, l'accusé ainsi que la partie civile peuvent obtenir gratuitement une copie du dossier.»

Art. 30

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, le Chapitre III comprenant les articles 291 à 308, est remplacé par un chapitre comprenant l'article 291, rédigé comme suit:

«Chapitre III. —

Du recours contre l'arrêt de renvoi

Art. 291. — Le procureur général et les autres parties ont le droit de former un pourvoi en cassation

te stellen tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen. Die voorziening moet in elk geval binnen vijftien dagen na de uitspraak van het arrest worden ingesteld, door een verklaring gedaan op de griffie van het hof van beroep in de bij artikel 417 bepaalde vorm.

In de verklaring moet de grond van de voorziening worden opgegeven.

Onverminderd artikel 416, tweede lid, kan de voorziening alleen worden ingesteld tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen in een van de volgende gevallen :

- 1° wanneer het feit volgens de wet geen misdrijf is;
- 2° wanneer het openbaar ministerie niet gehoord is;
- 3° wanneer het arrest niet gewezen is door het bij de wet bepaalde aantal rechters;
- 4° wanneer de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken niet werden nageleefd;
- 5° wanneer de in artikel 218 voorgeschreven regels van de tegenspraak niet werden nageleefd.

Zodra de griffier de verklaring ontvangen heeft, doet de procureur-generaal bij het hof van beroep een uitgifte van het arrest toekomen aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, dat gehouden is, met voorrang boven alle andere zaken, uitspraak te doen.

Art. 31

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt Hoofdstuk IV, dat de artikelen 310 tot 380 omvat, vervangen door een hoofdstuk dat de artikelen 292 tot 299 omvat, luidende :

« Hoofdstuk IV. —

Procedure voorafgaand aan de zitting ten gronde

Afdeling I

De ambtsverrichtingen van de voorzitter

Art. 292. — Ten minste vijftien dagen vóór de preliminaire zitting vergewist de voorzitter er zich van dat de beschuldigde een raadsman heeft gekozen om hem in zijn verdediging bij te staan. Indien dit niet het geval is, voegt hij hem dadelijk een raadsman toe.

Art. 293. — Wanneer wegens een zelfde misdrijf verscheidene akten van beschuldiging zijn opgemaakt tegen verschillende beschuldigten, kan de procureur-generaal de samenvoeging vorderen en kan de voorzitter deze zelfs ambtshalve bevelen.

Art. 294. — Wanneer de akte van beschuldiging verscheidene niet-samenhangende misdrijven bevat,

contre l'arrêt portant renvoi à la cour d'assises. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours du prononcé de l'arrêt, par une déclaration faite au greffe de la cour d'appel dans les formes prévues à l'article 417.

La déclaration doit énoncer l'objet du pourvoi.

Sans préjudice de l'article 416, alinéa 2, ce pourvoi ne peut être formé que contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, et dans les cas suivants :

- 1° si le fait n'est pas qualifié infraction par la loi;
- 2° si le ministère public n'a pas été entendu;
- 3° si l'arrêt n'a pas été rendu par le nombre de juges fixé par la loi;
- 4° si les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire n'ont pas été respectées;
- 5° si les règles de la procédure contradictoire prévues à l'article 218 n'ont pas été respectées.

Aussitôt qu'elle aura été reçue par le greffier, l'expédition de l'arrêt sera transmise par le procureur général près la cour d'appel au procureur général près la Cour de cassation, laquelle sera tenue de se prononcer toutes affaires cessantes. »

Art. 31

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, le Chapitre IV qui comprend les articles 310 à 380, est remplacé par un chapitre comprenant les articles 292 à 299 rédigés comme suit :

« Chapitre IV. —

De la procédure préalable à l'audience au fond

Section I^{ère}

Des fonctions du président

Art. 292. — Au moins quinze jours avant l'audience préliminaire, le président vérifie si l'accusé a fait choix d'un conseil pour l'aider dans sa défense. Si ce n'est pas le cas, il lui en désigne un sur-le-champ.

Art. 293. — Lorsqu'il aura été formé, à raison de la même infraction, plusieurs actes d'accusation contre différents accusés, le procureur général pourra en requérir la jonction, et le président pourra l'ordonner, même d'office.

Art. 294. — Lorsque l'acte d'accusation contiendra plusieurs infractions non-connexes, le procureur gé-

kan de procureur-generaal vorderen dat de beschuldigen vooralsnog slechts voor één of voor sommige van die misdrijven zullen terechtstaan, en de voorzitter kan dit ambtshalve bevelen.

Afdeling 2

De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal

Art. 295. — De procureur-generaal vervolgt, hetzij zelf, hetzij door zijn substituut, elke persoon die in beschuldiging gesteld is in de vorm voorgeschreven in het tweede hoofdstuk van deze titel. Hij mag geen andere beschuldiging voor het hof brengen op straffe van nietigheid, en, indien daartoe grond bestaat, kan tegen hem verhaal op de rechter worden ingesteld.

Art. 296. — Zodra de procureur-generaal of zijn substituut de stukken ontvangen heeft, draagt hij er de grootste zorg voor dat de voorbereidende handelingen verricht worden en dat alles in gereedheid is voor de debatten.

Art. 297. — In alle gevallen waarin de beschuldigde naar het hof van assisen wordt verwezen, is de procureur-generaal gehouden een akte van beschuldiging op te stellen.

De akte van beschuldiging beschrijft :

1° de aard van het misdrijf dat aan de beschuldiging ten grondslag ligt;

2° het feit en alle omstandigheden die de straf komen verzwaren of verminderen; de beschuldigde wordt met name erin genoemd en duidelijk aangegeven.

Art. 298. — De procureur-generaal geeft aan de procureur des Konings ambtshalve of op bevel van de minister van Justitie opdracht om de misdrijven waarvan hij kennis draagt, te vervolgen.

Art. 299. — Hij ontvangt de aangiften en de klachten die rechtstreeks bij hem ingediend worden, hetzij door het hof van beroep, hetzij door een openbaar ambtenaar, hetzij door een gewoon burger, en hij tekent ze op in een register.

Hij doet ze aan de procureur des Konings toekomen.

Hij doet in naam van de wet alle vorderingen die hij nuttig oordeelt; het hof is gehouden hem akte ervan te verlenen en erover te beslissen.

De vorderingen van de procureur-generaal moeten door hem getekend worden; die welke gedaan worden in de loop van de debatten, worden door de griffier in zijn proces-verbaal opgenomen en eveneens door de procureur-generaal getekend; alle beslissingen waartoe die vorderingen aanleiding hebben gegeven, worden getekend door de rechter die heeft voorgezeten en door de griffier.

néral pourra requérir que les accusés ne soient mis en jugement, quant à présent, que sur l'une ou quelques-unes de ces infractions, et le président pourra l'ordonner d'office

Section 2

Des fonctions du procureur général

Art. 295. — Le procureur général poursuivra, soit par lui-même, soit par son substitut, toute personne mise en accusation suivant les formes prescrites au chapitre 2 du présent titre. Il ne pourra porter à la cour aucune autre accusation, à peine de nullité, et, s'il y a lieu, de prise à partie.

Art. 296. — Aussitôt que le procureur général ou son substitut aura reçu les pièces, il apportera tous ses soins à ce que les actes préparatoires soient faits et que tout soit en état, pour les débats.

Art. 297. — Dans tous les cas où l'accusé sera renvoyé à la cour d'assises, le procureur général sera tenu de rédiger un acte d'accusation.

L'acte d'accusation exposera :

1° la nature de l'infraction qui forme la base de l'accusation;

2° le fait et toutes les circonstances qui peuvent aggraver ou diminuer la peine; l'accusé y sera dénommé et clairement désigné.

Art. 298. — Le procureur général, soit d'office, soit par les ordres du ministre de la Justice, charge le procureur du Roi de poursuivre les infractions dont il a connaissance.

Art. 299. — Il reçoit les dénonciations et les plaintes qui lui sont adressées directement soit par la cour d'appel, soit par un fonctionnaire public, soit par un simple citoyen, et il en tient registre.

Il les transmet au procureur du Roi.

Il fait, au nom de la loi, toutes les réquisitions qu'il juge utiles; la cour est tenue de lui en donner acte et de statuer sur celle-ci.

Les réquisitions du procureur général doivent être de lui signées; celles faites dans le cours d'un débat seront retenues par le greffier sur son procès-verbal, et elles seront aussi signées par le procureur général; toutes les décisions auxquelles auront donné lieu ces réquisitions seront signées par le juge qui aura présidé et par le greffier.

Wanneer het hof de vordering van de procureur-generaal niet inwilligt, wordt noch het onderzoek noch de uitspraak gestuit of geschorst, met dien verstande evenwel dat de procureur-generaal na het arrest zich in cassatie kan voorzien, indien daartoe grond bestaat.

De procureur-generaal kan, zelfs indien hij tegenwoordig is, zijn ambtsverrichtingen opdragen aan een van zijn substituten. Deze bepaling geldt voor het hof van beroep en voor het hof van assisen.

Art. 32

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt Hoofdstuk V, dat de artikelen 381 tot 385 omvat, vervangen door een hoofdstuk dat de artikelen 300 tot 365 omvat, luidende :

« Hoofdstuk V. —

Rechtspleging voor het hof van assisen

Afdeling 1

De preliminaire zitting

Art. 300. — § 1. Voorafgaand aan de terechtzitting ten gronde, houdt het hof een preliminaire zitting.

Deze beoogt :

1° De controle van de regelmatigheid van de haar overeenkomstig artikel 235*bis* voorgelegde procedure;

2° Het onderzoek van de noodzaak tot aanvullende onderzoeksdaden, ambtshalve of op verzoek van één van de partijen, overeenkomstig artikel 235;

3° Het samenstellen van de in artikel 304 bedoelde lijst van getuigen.

§ 2. De termijn van dagvaarding is ten minste vijftien dagen, tenzij partijen daarvan uitdrukkelijk afstand doen.

De procureur-generaal laat in één exploit het arrest van verwijzing, de akte van beschuldiging en de dagvaarding voor de preliminaire zitting betekenen aan de beschuldigde en de andere partijen. Indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt, moet de betekening aan de persoon worden gedaan.

Bij niet-naleving van deze termijn en op voorwaarde dat een van de partijen die niet-naleving opwerpt uiterlijk bij de preliminaire zitting en vóór alle exceptie of verweer, bepaalt de voorzitter bij beschikking ambtshalve een nieuwe datum en een nieuw uur voor de opening van de preliminaire zitting.

Art. 301. — De beschuldigde en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

Lorsque la cour ne déférera pas à la réquisition du procureur général, l'instruction ni le jugement ne seront arrêtés ni suspendus, sauf après l'arrêt, s'il y a lieu, le recours en cassation par le procureur général.

Le procureur général pourra, même étant présent, déléguer ses fonctions à l'un de ses substituts. Cette disposition est commune à la cour d'appel et à la cour d'assises. »

Art. 32

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, le Chapitre V comprenant les articles 381 à 385, est remplacé par un chapitre comprenant les articles 300 à 365 rédigés comme suit :

« Chapitre V. —

De la procédure devant la cour d'assises

Section 1^{ère}

De l'audience préliminaire

Art. 300. — § 1^{er}. Préalablement à l'audience au fond, la cour tient une audience préliminaire.

Celle-ci a pour objet :

1° le contrôle de la régularité de la procédure qui lui est soumise conformément à l'article 235*bis*;

2° l'examen, d'office ou à la requête d'une des parties, de la nécessité de procéder à des actes d'instruction complémentaires, conformément à l'article 235;

3° la composition de la liste des témoins visée à l'article 304.

§ 2. Le délai de citation est d'au moins quinze jours, à moins que les parties n'y renoncent expressément.

Le procureur général fait signifier à l'accusé et aux autres parties, par un seul exploit, l'arrêt de renvoi, l'acte d'accusation et la citation à comparaître à l'audience préliminaire. Cette signification doit être faite à personne si l'accusé est détenu.

Si ce délai n'est pas respecté et qu'une des parties invoque ce non-respect au plus tard à l'audience préliminaire et avant toute exception ou défense, le président fixe d'office, par ordonnance, une nouvelle date et nouvelle heure pour l'audience préliminaire.

Art. 301. — L'accusé et la partie civile comparaisent en personne ou sont représentés par leur avocat.

Ingeval de beschuldigde persoonlijk verschijnt, verschijnt hij ongeboeid en slechts vergezeld door bewakers om te beletten dat hij ontvlucht. De voorzitter vraagt hem zijn naam, zijn voornamen, zijn leeftijd, zijn beroep, zijn woonplaats en zijn geboorteplaats.

Het bepaalde in artikel 190, eerste lid, en in de artikelen 308, eerste tot derde lid, en 309, is van toepassing.

Art. 302. — De partijen omschrijven de middelen bedoeld in artikel 235*bis* die zij aan de feitenrechter kunnen onderwerpen, bij schriftelijke conclusie. Ze dienen deze uiterlijk, op straffe van niet ontvankelijkheid, in bij de preliminaire zitting.

De voorziening in cassatie tegen dit arrest wordt ingesteld samen met de voorziening tegen het eindarrest, bedoeld in artikel 371.

Art. 303. — Zo de voorzitter het gerechtelijk onderzoek onvolledig acht of zo er sedert het afsluiten van het onderzoek nieuwe gegevens aan het licht zijn gekomen, kan hij, ambtshalve of op verzoek van één van de partijen, beslissen over de uitvoering van alle onderzoeksdaaden die hij nuttig acht, met uitzondering van een bevel tot aanhouding. De processen-verbaal en andere stukken of documenten die tijdens dat aanvullend gerechtelijk onderzoek worden verzameld, worden neergelegd ter griffie en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De griffier stelt de procureur-generaal en de partijen van die neerlegging in kennis en bezorgt aan elk van de partijen kosteloos een afschrift van het aanvullend dossier.

Art. 304. — § 1. Uiterlijk vijf dagen voor de preliminaire zitting leggen de procureur-generaal en de partijen ter griffie de lijst neer met de gegevens van de getuigen die zij wensen te laten horen. De procureur-generaal en de partijen kunnen hun verzoek met redenen omkleden.

In de lijst wordt een onderscheid gemaakt tussen de getuigen betreffende de feiten en de schuld enerzijds en de moraliteitsgetuigen anderzijds.

§ 2. De voorzitter stelt de lijst van getuigen samen.

Hij wijst de verzoeken van partijen af wanneer de verzochte getuigen betreffende de feiten of de schuld kennelijk geen uitstaans hebben met de feiten die aan de beschuldigde worden ten laste gelegd of met diens schuld of onschuld desbetreffende.

Wat de moraliteitsgetuigen betreft, staat de voorzitter, per beschuldigde en per in de misdrijfsomschrijving genoemd slachtoffer, het getuigenverhoor toe van ten hoogste vijf personen, tenzij hij beslist dit aantal te verhogen in het licht van de omstandigheden van de zaak. In elk geval worden de verantwoordelijken voor

Si l'accusé comparait en personne, il comparait libre et seulement accompagné de gardes pour l'empêcher de s'évader. Le président lui demande son nom, ses prénoms, son âge, sa profession, sa demeure et le lieu de sa naissance.

Les dispositions de l'article 190, alinéa 1^{er}, et les articles 308, alinéa 1^{er} à 3 et 309, sont d'application.

Art. 302. — Les parties précisent, par conclusions écrites, les moyens visés à l'article 235*bis* qu'elles peuvent soumettre au juge du fond. Elles déposent leurs conclusions, à peine d'irrecevabilité, au plus tard lors de l'audience préliminaire.

Le pourvoi en cassation contre cet arrêt est formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt définitif visé à l'article 371.

Art. 303. — Le président, s'il estime l'instruction incomplète ou si des éléments nouveaux ont été révélés depuis sa clôture, peut, d'office ou à la demande d'une des parties, décider de l'accomplissement de tous actes d'instruction qu'il estimera utiles, à l'exception d'un mandat d'arrêt. Les procès-verbaux et autres pièces ou documents réunis au cours de cette instruction supplémentaire sont déposés au greffe et joints au dossier de la procédure.

Le greffier informe le procureur général et les parties de ce dépôt et délivre à chacune des parties une copie gratuite du dossier complémentaire.

Art. 304. — § 1^{er}. Au plus tard cinq jours avant l'audience préliminaire, le procureur général et les parties déposent au greffe la liste des témoins qu'ils souhaitent faire entendre, avec leurs coordonnées. Une motivation succincte du choix de ces témoins peut y être jointe.

Dans la liste, la distinction est faite entre, d'une part, les témoins relatifs aux faits et à la culpabilité, et, d'autre part, les témoins de moralité.

§ 2. Le président dresse la liste des témoins.

Il rejète les demandes des parties lorsque les témoins sollicités relatifs aux faits et à la culpabilité sont manifestement étrangers aux faits et à la question de la culpabilité de l'accusé.

En ce qui concerne les témoins de moralité, le président autorise l'audition de cinq personnes au plus par accusé et par victime visée dans la qualification, à moins qu'il ne décide d'augmenter ce nombre à la lumière des circonstances de l'affaire. Dans tous les cas, les personnes responsables de la rédaction du

het opstellen van het persoonlijkheidsdossier en het psychiatrisch of psychologisch onderzoek bedoeld in artikel 62^{quater}, bijkomend opgenomen op de lijst van getuigen.

§ 3. Het arrest omvat eveneens de lijst van getuigen. Deze lijst bevat de namen, beroep en verblijfplaats van de getuigen, evenals het aantal getuigen van wie bepaalde identiteitsgegevens overeenkomstig artikel 321^{ter} op de terechtzitting niet zullen worden vermeld, onverminderd de bevoegdheid van de voorzitter verleend bij artikel 307.

Afdeling II

Zitting ten gronde

Onderafdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 305. — Het onderzoek ter terechtzitting wordt mondeling gevoerd.

De beschuldigde verschijnt ongeboeid en wordt slechts vergezeld door bewakers om te beletten dat hij ontlucht.

Het bepaalde in artikel 190, eerste lid, geldt eveneens voor de hoven van assisen.

Wanneer de debatten eenmaal begonnen zijn, moeten zij worden voortgezet zonder onderbreking, en zonder enigerlei verbinding met de buitenwereld, tot na de verklaring van de jury. De voorzitter mag ze alleen schorsen voor de nodige rustpozen ten behoeve van de gezworenen, de getuigen, de beschuldigten en de burgerlijke partijen.

Art. 306. — § 1. De debatten worden integraal auditief geregistreerd, in twee exemplaren.

Beide exemplaren worden als originelen beschouwd en ter griffie neergelegd. Van de opnames mag geen enkele kopie worden gemaakt.

De opnames worden bij het dossier gevoegd.

§ 2. De in het geding zijnde partijen kunnen de opnames ter griffie beluisteren gedurende de termijn binnen dewelke een voorziening in cassatie kan worden ingesteld overeenkomstig artikel 371.

Onderafdeling 2

Ambtsverrichtingen van de voorzitter

Art. 307. — § 1. De voorzitter is er persoonlijk mee belast de gezworenen bij de uitoefening van hun taak te begeleiden, hen op hun plichten te wijzen, in het bijzonder op hun plicht tot discretie, het gehele onderzoek voor te zitten en te bepalen in welke volgorde het woord zal worden verleend aan hen die het vragen.

dossier de personnalité et de l'expertise psychiatrique ou psychologique visée à l'article 62^{quater}, sont également portées à la liste des témoins.

§ 3. L'arrêt inclut également la liste des témoins. Cette liste contient les noms, profession et résidence des témoins, ainsi que le nombre de témoins dont certaines données d'identité ne seront pas mentionnées à l'audience conformément à l'article 321, sans préjudice de la faculté accordée au président par l'article 307.

Section II

De l'audience au fond

Sous-section 1^{ère}

Dispositions générales

Art. 305. — L'instruction à l'audience est menée oralement.

L'accusé comparait libre et seulement accompagné de gardes pour l'empêcher de s'évader.

La disposition de l'article 190, alinéa 1^{er}, vaut également pour les cours d'assises.

Les débats, une fois entamés, devront être continués sans interruption, et sans aucune espèce de communication au dehors, jusqu'après la déclaration du jury inclusivement. Le président ne pourra les suspendre que pendant les intervalles nécessaires pour le repos des jurés, des témoins, des accusés et des parties civiles.

Art. 306. — § 1^{er}. Les débats font l'objet d'un enregistrement intégral audio, en deux exemplaires.

Les deux enregistrements ont le statut d'originaux et sont déposés au greffe. Aucune copie des enregistrements ne peut être réalisée.

Les enregistrements sont joints au dossier.

§ 2. Les parties à la cause peuvent écouter l'enregistrement au greffe pendant le délai dans lequel un pourvoi en cassation peut être introduit conformément à l'article 371.

Sous-section 2

Des fonctions du président

Art. 307. — § 1^{er}. Le président sera chargé personnellement de guider les jurés dans l'exercice de leurs fonctions, de leur rappeler leurs devoirs, en particulier leur devoir de discrétion, de présider à toute l'instruction, et de déterminer l'ordre entre ceux qui demanderont à parler.

Hij is belast met de handhaving van de orde ter terechtzitting.

§ 2. De voorzitter neemt, zelfs ambtshalve, elke nuttige maatregel om alle bewijzen ten laste en ten ontlaste te verzamelen. Hij leidt de debatten op een objectieve en onpartijdige wijze.

De voorzitter kan in de loop van de debatten alle personen oproepen, zelfs bij bevel tot medebrenging, en hen verhoren, of zich alle nieuwe stukken doen brengen, die, volgens de nadere gegevens ter terechtzitting verstrekt door de beschuldigten of door de getuigen, naar zijn oordeel op het betwiste feit meer licht kunnen werpen.

De aldus opgeroepen getuigen worden gehoord overeenkomstig de bij de artikelen 320 tot 324 bepaalde voorschriften.

Alles wat de debatten zou verlengen zonder hoop te geven op meer zekerheid omtrent de uitkomst, moet door de voorzitter worden afgewezen.

Art. 308. — Ingeval de beschuldigde, de burgerlijke partij, de getuigen of een van hen niet dezelfde taal of hetzelfde idioom spreken, benoemt de voorzitter ambtshalve, op straffe van nietigheid, een tolk, ten minste eenentwintig jaar oud, en doet hem, eveneens op straffe van nietigheid, de eed afleggen dat hij trouw het gezegde zal vertalen, dat moet worden overgebracht aan degenen die een verschillende taal spreken.

De beschuldigde, de burgerlijke partij en de procureur-generaal kunnen de tolk wraken, op voorwaarde dat zij de reden van hun wraking opgeven.

De voorzitter doet uitspraak.

Zelfs met instemming van de beschuldigde, van de burgerlijke partij en van de procureur-generaal kan de tolk niet worden gekozen uit de getuigen en de gezworenen, zulks op straffe van nietigheid.

Art. 309. — Indien de beschuldigde doofstom is en niet kan schrijven, benoemt de voorzitter ambtshalve tot zijn tolk de persoon die het meest gewoon is met hem om te gaan.

Hetzelfde geschiedt ten aanzien van een doofstomme getuige of van een doofstomme burgerlijke partij.

De overige bepalingen van artikel 308 zijn van toepassing.

Ingeval de doofstomme kan schrijven, worden de tot hem gerichte vragen en opmerkingen door de griffier op schrift gesteld; zij worden overhandigd aan de beschuldigde, de burgerlijke partij of de getuige, die zijn antwoord of zijn verklaring schriftelijk geeft. De griffier leest alles voor.

Il aura la police de l'audience.

§ 2. Le président prend, même d'office, toute mesure utile pour recueillir toutes les preuves à charge et à décharge. Il mène les débats d'une manière objective et impartiale.

Le président pourra dans le cours des débats, appeler, même par mandat d'amener, et entendre toutes personnes, ou se faire apporter toutes nouvelles pièces qui lui paraîtraient, d'après les nouveaux développements donnés à l'audience, soit par les accusés, soit par les témoins, pouvoir donner un éclairage utile sur le fait contesté.

Les témoins ainsi appelés seront entendus dans les formes prévues aux articles 320 à 324.

Le président devra rejeter tout ce qui tendrait à prolonger les débats sans donner lieu d'espérer plus de certitude dans les résultats.

Art. 308. — Dans le cas où l'accusé, la partie civile, les témoins ou l'un d'eux ne parleraient pas la même langue ou le même idiome, le président nommera d'office, à peine de nullité, un interprète âgé de vingt et un ans au moins, et lui fera, sous la même peine, prêter serment de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents.

L'accusé, la partie civile et le procureur général pourront récuser l'interprète, en motivant leur récusation.

Le président prononcera.

L'interprète ne pourra, à peine de nullité, même du consentement de l'accusé, de la partie civile ou du procureur général, être pris parmi les témoins et les jurés.

Art. 309. — Si l'accusé est sourd-muet et ne sait pas écrire, le président nommera d'office pour son interprète la personne qui aura le plus d'habitude de converser avec lui.

Il en sera de même à l'égard du témoin sourd-muet ou d'une partie civile sourde-muette.

Le surplus des dispositions de l'article 308 sera exécuté.

Dans le cas où le sourd-muet saurait écrire, le greffier écrira les questions et observations qui lui seront faites; elles seront remises à l'accusé, à la partie civile ou au témoin, qui donneront par écrit leurs réponses ou déclarations. Il sera fait lecture du tout par le greffier.

Onderafdeling 3

Ambtsverrichtingen van de procureur-generaal

Art. 310. — De procureur-generaal neemt deel aan de debatten; hij vordert de toepassing van de straf; hij is tegenwoordig bij de uitspraak van het arrest.

Onderafdeling 4

Oproeping en verschijning van de partijen

Art. 311. — § 1. De procureur-generaal laat in één exploit aan de beschuldigde en aan de burgerlijke partij betekenen:

1° het arrest betreffende de preliminaire zitting;

2° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting bestemd voor de samenstelling van de jury, en

3° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting ten gronde.

§ 2. Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt. De termijn van dagvaarding is vijftien dagen, tenzij de partijen daar uitdrukkelijk afstand van doen. Bij niet-naleving van deze termijn en op voorwaarde dat één van de partijen die niet-naleving opwerpt uiterlijk bij de opening van de zitting en vóór alle exceptie of verweer, bepaalt de voorzitter bij beschikking ambtshalve een nieuwe datum en een nieuw uur voor de opening van de zitting.

Art. 312. — Wanneer de beschuldigde, die zich niet in hechtenis bevindt, zich niet persoonlijk aanmeldt of zich niet laat vertegenwoordigen door een advocaat, op de voor de opening van de debatten vastgestelde datum, geeft de voorzitter van het hof van assisen terstond een beschikking houdende dat die beschuldigde bij verstek zal worden berecht.

Vervolgens zal te werk worden gegaan zoals bepaald in Hoofdstuk VI, Afdeling II.

Onderafdeling 5

Samenstelling van de jury

Art. 313. — Ten minste acht dagen voor de zitting ten gronde, worden de gezworenen geroepen voor het hof van assisen in tegenwoordigheid van de procureur-generaal, van de beschuldigde of zijn raadsman en van de burgerlijke partij of haar raadsman.

Niettegenstaande het vermoeden van artikel 234 van het Gerechtelijk Wetboek, ontslaat de voorzitter ambtshalve de personen die niet voldoen aan de eerst of derde voorwaarde bedoeld in artikel 217 van het vermelde Wetboek of aan de voorwaarden bedoeld in artikel 224 van hetzelfde Wetboek.

Sous-section 3

Des fonctions du procureur général

Art. 310. — Le procureur général participe aux débats; il requiert l'application de la peine; il est présent à la prononciation de l'arrêt.

Sous-section 4

De la convocation et de la comparution des parties

Art. 311. — § 1^{er}. Le procureur général fait signifier à l'accusé et à la partie civile par un seul exploit:

1° l'arrêt relatif à l'audience préliminaire;

2° la citation à comparaître à l'audience en vue de la composition du jury, et

3° la citation à comparaître devant l'audience sur le fond.

§ 2. Cette signification doit être faite à personne si l'accusé est détenu. Le délai de citation est de quinze jours, à moins que les parties y renoncent expressément. Si ce délai n'est pas respecté et qu'une des parties invoque ce non-respect au plus tard lors de l'ouverture de la session et avant toute exception ou défense, le président fixe d'office, par ordonnance, une nouvelle date et une nouvelle heure pour l'ouverture de la session.

Art. 312. — Lorsqu'à la date fixée pour l'ouverture des débats, l'accusé qui n'est pas en état de détention ne se présente pas en personne ou ne se fait pas représenter par un avocat, le président de la cour d'assises rend sur le champ une ordonnance portant que cet accusé sera jugé par défaut.

Il sera ensuite procédé comme indiqué au Chapitre VI, section II.

Sous-section 5

De la formation du jury

Art. 313. — Au moins huit jours avant l'audience au fond, les jurés sont appelés devant la cour d'assises en présence du procureur général, de l'accusé ou de son conseil, et de la partie civile ou de son conseil.

Nonobstant la présomption de l'article 234 du Code judiciaire, le président dispense d'office les personnes qui ne satisfont pas à la première ou la troisième condition visée à l'article 217 du Code précité ou aux conditions visées à l'article 224 du même Code.

Hij doet uitspraak over de vragen om vrijstelling van de opgeroepen gezworenen.

Hij ontslaat de opgeroepen gezworenen die de volle leeftijd van vijftien jaar hebben bereikt, zo zij daarom vragen.

Hij ontslaat degenen die kennelijk niet in staat zijn de taak van gezworene te vervullen.

De namen van de aanwezige niet vrijgestelde gezworenen worden in een bus gelegd.

Art. 314. — Zijn er niet voldoende gezworenen aanwezig, dan loot de voorzitter overeenkomstig artikelen 238 en 239 van het Gerechtelijk Wetboek, zoveel gezworenen uit als hij bepaalt. Deze worden onmiddellijk met alle nuttige middelen opgeroepen om te verschijnen op de dag die de voorzitter bepaalt. Met de aldus opgeroepen, aanwezige en niet vrijgestelde gezworenen wordt het vereiste aantal aangevuld, in de orde die het lot bepaalt.

Art. 315. — De voorzitter neemt een voor een de namen van de gezworenen uit de bus.

De jury is samengesteld zodra acht namen van gezworenen uit de bus zijn gekomen. Vervolgens loot de voorzitter het aantal plaatsvervangende gezworenen uit dat bepaald is bij uitvoering van artikel 124 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de gezworenen en de plaatsvervangende gezworenen wordt voorzien in een informatiesessie waarvan de inhoud wordt bepaald door de Koning

In geval van uitstel van de zaak naar een onbepaalde datum, wordt de lijst van de gezworenen voor die zaak vernietigd en wordt, op straffe van nietigheid, overgegaan tot de samenstelling van een nieuwe jury.

Art. 316. — Vervolgens richt de voorzitter tot de gezworenen, die hem rechtstaand aanhoren, de volgende toespraak :

« Gij zwerft en belooft dat gij de aan de beschuldigde ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij, die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de bewijzen en de middelen van verdediging met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt ».

of :

« Vous jurez et promettez d'examiner avec l'attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre N., de ne trahir ni les intérêts de l'accusé, ni ceux de la société qui l'accuse; de ne communiquer

Il statue sur les demandes de dispense des jurés convoqués.

Il renvoie les jurés convoqués qui ont atteint l'âge de soixante-cinq ans, s'ils en font la demande.

Il renvoie ceux qui, d'évidence, ne sont pas en état de remplir la tâche de juré.

Le nom des jurés présents et non dispensés est déposé dans une urne.

Art. 314. — S'il n'y a pas suffisamment de jurés présents, le président procède, conformément aux articles 238 et 239 du Code judiciaire, au tirage au sort du nombre de jurés qu'il détermine. Ceux-ci sont immédiatement convoqués, par tous moyens utiles, à comparaître au jour fixé par le président. Les jurés ainsi convoqués, présents et non dispensés servent, dans l'ordre du tirage au sort, à obtenir le nombre requis.

Art. 315. — Le président tire un à un de l'urne les noms des jurés.

Le jury est formé à l'instant ou il est sorti de l'urne huit noms de jurés non récusés. Ensuite, le président tire au sort le nombre de jurés suppléants déterminés en exécution de l'article 124 du Code judiciaire.

Une session d'information, dont le contenu est déterminé par le Roi, est prévue à l'intention des jurés et des jurés suppléants.

En cas de renvoi de l'affaire à une date indéterminée, la liste des jurés de cette affaire est annulée et il sera procédé, à peine de nullité, à la formation d'un nouveau jury.

Art. 316. — Ensuite, le président adressera aux jurés debout le discours suivant :

« Vous jurez et promettez d'examiner avec l'attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre l'accusé, de ne trahir ni les intérêts de l'accusé, ni ceux de la société qui l'accuse; de ne communiquer avec personne jusqu'après votre déclaration; de n'écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l'affection; de vous décider d'après les preuves et les moyens de défense, avec l'impartialité et la fermeté qui conviennent à un homme probe et libre ».

ou :

« Gij zwerft en belooft dat gij de aan N. ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen

avec personne jusqu'après votre déclaration; de n'écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l'affection; de vous décider d'après les preuves et les moyens de défense, avec l'impartialité et la fermeté qui conviennent à un homme probe et libre ».

of:

«Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit grösster Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem bis zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu fällen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Ueberzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen ».

De gezworenen, een voor een door de voorzitter genoemd, antwoorden met opgeheven hand « Ik zweer het », op straffe van nietigheid.

Onderafdeling 6

Behandeling ter terechtzitting

Art. 317. — De griffier overhandigt aan elke gezworene een afschrift van de akte van beschuldiging en van de akte van verdediging zo er één bestaat.

De procureur-generaal zet beknopt het onderwerp van de beschuldiging uiteen.

Indien hij dit wenst, zet de beschuldigde of zijn advocaat beknopt zijn verdediging uiteen.

Onderzoek van de bewijsmiddelen

Art. 318. — De voorzitter beveelt aan de getuigen, met uitzondering van de burgerlijke partij, zich te begeven naar de voor hen bestemde kamer. Zij zullen die slechts verlaten om hun getuigenis af te leggen. Zo nodig neemt de voorzitter maatregelen om de getuigen te beletten zich vóór het afleggen van hun getuigenis met elkaar te onderhouden over het misdrijf en over de beschuldigde.

Art. 319. — De getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 86bis en 86ter verborgen werd gehouden, kan niet ter terechtzitting worden gedagvaard, tenzij hij daarin toestemt. De voorzitter leest zijn getuigenverklaring voor ter terechtzitting en vermeldt dat de identiteitsgegevens van deze getuige verborgen werden gehouden met toepassing van de artikelen 86bis en 86ter. Indien de getuige erin toestemt ter terechtzitting te getuigen, behoudt hij zijn

van de maatschappij, die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de bewijzen en de middelen van verdediging, met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt »

ou :

«Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit grösster Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem bis zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu fällen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Ueberzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen ».

Chacun des jurés, appelés individuellement par le président, répondra en levant la main : « Je le jure » à peine de nullité.

Sous-section 6

De l'examen à l'audience

Art. 317. — Le greffier remet à chaque juré une copie de l'acte d'accusation et, s'il en existe, de l'acte de défense.

Le procureur général exposera brièvement le sujet de l'accusation.

S'il le souhaite, l'inculpé ou son conseil exposera brièvement sa défense.

De l'examen des preuves

Art. 318. — Le président ordonnera aux témoins, à l'exception de la partie civile, de se retirer dans la pièce qui leur sera destinée. Ils n'en sortiront que pour déposer. Le président prendra des précautions, s'il en est besoin, pour empêcher les témoins de conférer entre eux de l'infraction et de l'accusé, avant leur déposition.

Art. 319. — Le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 86bis et 86ter, ne peut pas être cité comme témoin à l'audience, à moins qu'il n'y consente. Le président fait la lecture de ce témoignage à l'audience et mentionne que les données d'identité du témoin ont été tenues secrètes en application des articles 86bis et 86ter. Si le témoin consent à témoigner à l'audience, il conserve son anonymat complet. Dans ce cas, le président prend les

volledige anonimiteit. In dit geval neemt de voorzitter de nodige maatregelen om de anonimiteit van de getuige te waarborgen.

De voorzitter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, de onderzoeksrechter gelasten om deze getuige opnieuw te verhoren of om een nieuwe getuige te verhoren met toepassing van de artikelen 86*bis* en 86*ter*, teneinde de waarheid aan de dag te brengen. De voorzitter kan beslissen dat hij aanwezig zal zijn bij het verhoor van de getuige door de onderzoeksrechter.

Art. 320. — De getuigen worden gehoord, in de door de voorzitter bepaalde volgorde. Alvorens te getuigen leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af dat zij zullen spreken zonder haat en zonder vrees, dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen.

De voorzitter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats, of zij de beschuldigde kenden vóór het feit dat in de akte van beschuldigde vermeld is, of zij bloedverwant of aanverwant zijn, hetzij van de beschuldigde, hetzij van de burgerlijke partij, en zo ja in welke graad; hij vraagt hun ook of zij niet in dienst zijn van een van beiden; daarna leggen de getuigen mondeling hun verklaring af.

Niettemin kan de voorzitter de personen die als deskundige of getuige worden gehoord, de toestemming geven of verzoeken tijdens hun verklaring notities te gebruiken, die vooraf of ter zitting worden neergelegd en bij het dossier worden gevoegd.

Getuigen van wie de identiteit veranderd is, overeenkomstig de toepassing van artikel 104, § 2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af.

Art. 321. — De voorzitter die een getuige wil verhoren die niet door de onderzoeksrechter gehoord is, kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de getuige, hetzij op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, beslissen dat ter terechtzitting en in het proces-verbaal van de terechtzitting geen melding wordt gemaakt van bepaalde identiteitsgegevens bedoeld in artikel 320, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de getuige, of een persoon uit diens naaste omgeving, ingevolge het bekend geraken van deze gegevens en ingevolge het afleggen van zijn verklaring een ernstig nadeel zou kunnen ondervinden. De voorzitter vermeldt de redenen hiervan ter terechtzitting. Deze worden opgenomen in het proces-verbaal.

De getuige aan wie reeds gedeeltelijke anonimiteit werd toegekend overeenkomstig artikel 75*bis*, behoudt zijn gedeeltelijke anonimiteit. De gedeeltelijke

mesures nécessaires pour garantir l'anonymat du témoin.

Le président peut ordonner au juge d'instruction, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, de réentendre ce témoin ou d'entendre un nouveau témoin en application des articles 86*bis* et 86*ter* aux fins de manifestation de la vérité. Le président peut décider qu'il sera présent à l'audition du témoin par le juge d'instruction.

Art. 320. — Les témoins déposeront, dans l'ordre établi par le président. Avant de déposer, ils prêteront, à peine de nullité, le serment de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité et rien que la vérité.

Le président leur demandera leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence, s'ils connaissaient l'accusé avant le fait mentionné dans l'acte d'accusation, s'ils sont parents ou alliés, soit de l'accusé, soit de la partie civile, et à quel degré; il leur demandera encore s'ils ne sont pas attachés au service de l'un ou de l'autre; cela fait, les témoins déposeront oralement.

Toutefois, le président peut autoriser ou inviter les personnes entendues en qualité d'expert ou de témoin à disposer, pendant leur déposition, de notes qui ont été déposées préalablement ou à l'audience et qui sont jointes au dossier.

Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 104, § 2, déposeront toujours sous leur ancienne identité.

Art. 321. — Le président qui souhaite procéder à l'audition d'un témoin qui n'a pas été entendu par le juge d'instruction, peut décider, soit d'office, soit à la demande du témoin, soit sur réquisition du ministère public ou à la requête de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, qu'il ne sera pas fait mention à l'audience et au procès-verbal de l'audience de certaines données d'identité prévues à l'article 320, s'il existe une présomption raisonnable que le témoin, ou une personne de son entourage, pourrait subir un préjudice grave à la suite de la divulgation de ces données et de sa déposition. Le président mentionne à l'audience les raisons qui l'ont incité à prendre cette décision. Celles-ci sont reprises au procès-verbal.

Le témoin à qui a été octroyé l'anonymat partiel conformément à l'article 75*bis* conserve son anonymat partiel. L'anonymat partiel octroyé conformément à

anonimiteit toegekend overeenkomstig artikel 75bis of overeenkomstig het eerste lid van dit artikel staat het verhoor van de getuige ter terechtzitting niet in de weg.

De procureur-generaal houdt een register bij van alle getuigen waarvan identiteitsgegevens overeenkomstig dit artikel niet werden vermeld ter terechtzitting.

De procureur-generaal en de voorzitter nemen ieder voor zich de maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de onthulling van de in het eerste lid bedoelde identiteitsgegevens te voorkomen.

Art. 322. — In afwijking van artikel 320 dient geen melding te worden gemaakt van de woonplaats of verblijfplaats van de personen die in de uitoefening van hun beroepsactiviteit belast zijn met de vaststelling van en het onderzoek naar een misdrijf of naar aanleiding van de toepassing van de wet kennis nemen van omstandigheden waarin het misdrijf werd gepleegd, en die in die hoedanigheid als getuigen worden gehoord. In de plaats daarvan is het hun toegestaan hun dienstadres of het adres waarop zij gewoonlijk hun beroep uitoefenen op te geven. De dagvaarding om te getuigen kan regelmatig op dit adres worden betekend.

Art. 323. — § 1. Het hof kan op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een videoconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. Het hof kan op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 4. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

l'article 75bis ou conformément au premier alinéa du présent article, n'empêche pas l'audition du témoin à l'audience.

Le procureur général tient un registre de tous les témoins dont des données d'identité, conformément à cet article, n'ont pas été mentionnées à l'audience.

Le procureur général et le président prennent, chacun pour ce qui le concerne, les mesures raisonnablement nécessaires pour éviter la divulgation des données d'identité, visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 322. — Par dérogation à l'article 320, il ne faut pas faire état du domicile ou de la résidence des personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la constatation et de l'instruction d'une infraction ou qui, à l'occasion de l'application de la loi, prennent connaissance des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, et qui sont en cette qualité entendues comme témoins. En lieu et place, elles peuvent indiquer leur adresse de service ou l'adresse à laquelle elles exercent habituellement leur profession. La citation à témoigner à l'audience peut être régulièrement signifiée à cette adresse.

Art. 323. — § 1^{er}. La cour peut, sur réquisition motivée du procureur général décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 2. La cour peut, sur réquisition motivée du procureur général décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 4. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvervorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

Art. 324. — § 1. Het hof kan op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd, met zijn instemming te horen via een teleconferentie, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 3. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 4. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

§ 5. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om stemvervorming toe te staan.

Art. 325. — Wanneer de procureur-generaal, de beschuldigde of de burgerlijke partij van oordeel zijn dat een getuigenis niet met de waarheid overeenstemt, kunnen zij vorderen dat de voorzitter de griffier aantekening doet houden van de inhoud ervan. De voorzitter kan dit ook ambtshalve doen.

Art. 326. — De voorzitter kan aan de getuigen en de beschuldigde alle ophelderingen vragen die hij nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

De gezworenen hebben hetzelfde recht, maar moeten aan de voorzitter het woord vragen. De beschuldigde en zijn raadsman kunnen, bij monde van de voorzitter, aan de getuige vragen stellen. De procureur-generaal, de burgerlijke partij en haar raadsman kunnen, bij monde van de voorzitter, vragen stellen aan de getuige of aan de beschuldigde.

§ 5. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

Art. 324. — § 1^{er}. La cour peut, sur réquisition motivée du procureur général, décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection ou, un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 3. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique ou d'un est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 4. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

§ 5. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'autoriser l'altération de la voix.

Art. 325. — Lorsque le procureur général, l'accusé ou la partie civile estiment qu'un témoignage n'est pas conforme à la vérité, ils peuvent demander que le président fasse acter le contenu de celui-ci par le greffier. Le président peut aussi le demander d'office.

Art. 326. — Le président peut demander aux témoins et à l'accusé tous les éclaircissements qu'il jugera nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les jurés ont la même faculté, en demandant la parole au président. L'accusé et son conseil peuvent poser des questions au témoin par l'intermédiaire du président. Le procureur général, la partie civile et son conseil peuvent poser des question, soit au témoin, soit à l'accusé, par l'intermédiaire du président.

De voorzitter kan evenwel verbieden dat bepaalde vragen worden gesteld.

Art. 327. — Nadat de getuige zijn getuigenis heeft afgelegd, kan de voorzitter hem bevelen ter beschikking van het hof van assisen te blijven totdat het hof zich in de beraadslagingskamer heeft teruggetrokken.

Art. 328. — § 1. De volgende personen worden niet toegelaten om te getuigen :

1° de vader, de moeder, de grootvader, de grootmoeder en de andere bloedverwanten in de opgaande lijn van de beschuldigde of van een van de medebeschuldigden die aanwezig zijn en in hetzelfde debat betrokken zijn;

2° de zoon, de dochter, de kleinzoon, de kleindochter en de andere bloedverwanten in de nederdalende lijn;

3° de broeders en de zusters;

4° de aanverwanten in dezelfde graden;

5° de man of de vrouw, zelfs nadat echtscheiding is uitgesproken;

6° de aangevers wier aangifte door de wet met geld beloond wordt;

7° de burgerlijke partij;

8° kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar.

§ 2. Het horen van de personen vermeld in § 1, kan geen nietigheid teweeg brengen wanneer, noch de procureur-generaal, noch de burgerlijke partij, noch de beschuldigde zich ertegen verzet hebben dat zij gehoord worden.

In geval van verzet van de procureur-generaal of van één of meer partijen, kan de voorzitter die personen buiten eed horen. Hun verklaringen worden als gewone inlichtingen beschouwd.

§ 3. Kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar en wettelijk ontzetten mogen nooit onder eed worden gehoord.

Art. 329. — De getuigen, voorgebracht door de procureur-generaal, door de beschuldigde of door de burgerlijke partij worden bij de debatten gehoord, zelfs wanneer zij tevoren geen schriftelijk getuigenis hebben afgelegd en zelfs wanneer zij geen dagvaarding hebben ontvangen, mits die getuigen in elk geval opgenomen zijn in het arrest bedoeld in artikel 304.

Art. 330. — De burgerlijke partij, indien zij dit vraagt, wordt gehoord.

Art. 331. — De procureur-generaal, de beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen in de loop van de debatten verzoeken dat getuigen welke niet zijn vermeld in het arrest bedoeld in artikel 304 worden

Le président peut toutefois interdire que certaines questions soient posées.

Art. 327. — Le président peut ordonner au témoin, après sa déposition, de demeurer à la disposition de la cour d'assises jusqu'à ce que celle-ci se soit retirée dans la chambre des délibérations.

Art. 328. — § 1^{er}. Ne pourront être reçues, les dépositions :

1° du père, de la mère, de l'aïeul, de l'aïeule ou de tout autre ascendant de l'accusé ou de l'un des coaccusés présents et soumis au même débat;

2° du fils, fille, petit-fils, petite-fille, ou de tout autre descendant;

3° des frères et sœurs;

4° des alliés aux mêmes degrés;

5° du mari ou de la femme, même après le divorce prononcé;

6° des dénonciateurs dont la dénonciation est récompensée pécuniairement par la loi;

7° de la partie civile;

8° des enfants de moins de quinze ans.

§ 2. L'audition des personnes visées au § 1^{er} ne peut être une cause de nullité lorsque ni le procureur général, ni la partie civile, ni l'accusé ne se sont opposés à cette audition.

En cas d'opposition du procureur général ou d'une ou plusieurs des parties, le président peut entendre ces personnes hors serment. Leurs déclarations sont considérées comme de simples renseignements.

§ 3. Les enfants de moins de quinze ans et les interdits légaux ne peuvent jamais être entendus sous serment.

Art. 329. — Les témoins produits par le procureur général, par l'accusé ou par la partie civile seront entendus dans le débat, même lorsqu'ils n'auraient pas préalablement déposé par écrit, lorsqu'ils n'auraient reçu aucune assignation, pourvu, dans tous les cas, que ces témoins soient repris dans l'arrêt visé à l'article 304.

Art. 330. — La partie civile, si elle le demande, est entendue.

Art. 331. — Le procureur général, l'accusé et la partie civile peuvent demander, au cours des débats, que des témoins non repris dans l'arrêt visé à l'article 304 soient cités. Le président autorise l'audi-

gedagvaard. De voorzitter laat het verhoor van deze getuigen toe wanneer dit noodzakelijk lijkt in het licht van elementen die zijn opgedoken tijdens de debatten.

Art. 332. — De getuigen, door welke partij ook voorgebracht, mogen nooit tot elkaar het woord richten.

Art. 333. — De beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen vragen dat de getuigen die zij aanwijzen, na hun getuigenis de gehoorzaal verlaten, en dat een of meer onder hen opnieuw binnengeroepen en, hetzij afzonderlijk, hetzij in elkaars bijzijn, gehoord worden.

De procureur-generaal heeft hetzelfde recht.

De voorzitter kan zulks ook ambtshalve bevelen.

Art. 334. — De voorzitter kan voor, gedurende of na het verhoor van een getuige een of meer beschuldigen doen verwijderen en hen afzonderlijk onderwerpen over bepaalde omstandigheden van de zaak; maar hij draagt zorg dat de algemene debatten niet worden hervat dan nadat hij elke beschuldigde heeft ingelicht over wat in zijn afwezigheid gedaan is en over wat eruit gevolgd is.

Art. 335. — Wat de minderjarige getuigen betreft, past de voorzitter in voorkomend geval, de artikelen 92 tot 101 inzake het opgenomen verhoor toe.

Wanneer hij de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt om de waarheid aan de dag te brengen, wordt deze verschijning bij wege van videoconferentie georganiseerd, tenzij de minderjarige de wil uitdrukt op de zitting te getuigen.

In geval van verhoor door middel van videoconferentie wordt de minderjarige gehoord in een afzonderlijk lokaal in aanwezigheid, in voorkomend geval, van de in artikel 91*bis* bedoelde persoon, zijn advocaat, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater- of psycholoog-deskundige.

Wanneer de voorzitter het noodzakelijk vindt voor de sereniteit van de getuigenis, kan hij het oogcontact tussen de minderjarige en de beschuldigde in alle gevallen beperken of uitsluiten.

Dit artikel is van toepassing op minderjarigen van wie het verhoor werd opgenomen met toepassing van artikel 92 en die de leeftijd van de meerderjarigheid hebben bereikt op het moment van de zitting.

Art. 336. — Gedurende het onderzoek kunnen de gezworenen, de procureur-generaal en de voorzitter optekenen wat hun gewichtig lijkt in de verklaringen van de getuigen of in de verdediging van de beschuldigde, mits het debat daardoor niet onderbroken wordt.

tion de ces témoins lorsque celle-ci apparaît nécessaire à la lumière des éléments révélés lors des débats.

Art. 332. — Les témoins, par quelque partie qu'ils soient produits, ne pourront jamais s'interpeller entre eux.

Art. 333. — L'accusé et la partie civile pourront demander, après que les témoins auront déposé, que ceux qu'ils désigneront se retirent de l'auditoire, et qu'un ou plusieurs d'entre eux soient introduits et entendus de nouveau, soit séparément, soit en présence les uns des autres.

Le procureur général aura la même faculté.

Le président pourra aussi l'ordonner d'office.

Art. 334. — Le président pourra, avant, pendant ou après l'audition d'un témoin, faire retirer un ou plusieurs accusés, et les examiner séparément sur quelques circonstances du procès; mais il aura soin de ne reprendre la suite des débats généraux qu'après avoir instruit chaque accusé de ce qui sera fait en son absence, et de ce qui en sera résulté.

Art. 335. — En ce qui concerne les témoins mineurs, le président fait, le cas échéant, application des articles 92 à 101 relativement à l'audition enregistrée.

Lorsqu'il estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, celle-ci est organisée par vidéoconférence, à moins que le mineur n'exprime la volonté de témoigner à l'audience.

En cas d'audition par vidéoconférence, le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence, le cas échéant, de la personne visée à l'article 91*bis*, de son avocat, d'un ou de membres du service technique et d'un expert psychiatre ou psychologue.

Si le président l'estime nécessaire à la sérénité du témoignage, il peut dans tous les cas, limiter ou exclure le contact visuel entre le mineur et l'accusé.

Cet article est applicable aux mineurs dont l'audition a été enregistrée en vertu de l'article 92 et qui ont atteint l'âge de la majorité au moment de l'audience.

Art. 336. — Pendant l'examen, les jurés, le procureur général et le président pourront prendre note de ce qui leur paraîtra important, soit dans les dépositions des témoins, soit dans la défense de l'accusé, pourvu que la discussion n'en soit pas interrompue.

Art. 337. — Indien volgens de debatten de verklaring van een getuige vals schijnt te zijn, kan de voorzitter, op vordering van de procureur-generaal, van de burgerlijke partij of van de beschuldigde en zelfs ambtshalve, de getuige terstond doen aanhouden en hij kan zelfs het ambt van onderzoeksrechter tegenover hem waarnemen, of hem in staat van aanhouding naar de bevoegde onderzoeksrechter verwijzen.

Wanneer de voorzitter het ambt van onderzoeksrechter waarneemt, treedt de procureur-generaal op als officier van gerechtelijke politie en spreekt de kamer van inbeschuldigingstelling zich uit zowel over de bevestiging van het bevel tot aanhouding als over de inbeschuldigingstelling.

Art. 338. — In het geval van artikel 337 kan de procureur-generaal, de burgerlijke partij of de beschuldigde dadelijk vorderen en kan de voorzitter, zelfs ambtshalve, bevelen dat de zaak naar een onbepaalde datum wordt verwezen.

Art. 339. — Wanneer een gedagvaarde getuige niet verschijnt of wanneer een getuige overleden is, kan de voorzitter voorlezing doen van diens tijdens het onderzoek, zelfs onder eed, afgelegde verklaringen. De voorzitter kan, behoudens verzet van de partijen, beslissen dat een gedagvaarde getuige die verschijnt, niet in zijn getuigenis wordt gehoord.

Hij kan, onder dezelfde voorwaarde, beslissen dat er geen grond is om de persoon die met toepassing van artikel 307, § 2, tweede lid, is opgeroepen om te getuigen, in zijn getuigenis te horen.

Art. 340. — Indien de zaak naar een onbepaalde datum wordt verwezen omdat een getuige niet verschenen is, komen alle kosten van dagvaarding, akten, reizen van getuigen, en andere die strekken tot het vonnissen van de zaak, ten laste van die getuige; hij wordt in die kosten veroordeeld, op vordering van de procureur-generaal, bij het arrest dat de debatten naar een onbepaalde datum verwijst.

Niettemin wordt de getuige die niet verschijnt of die weigert hetzij de eed te doen, hetzij zijn getuigenis af te leggen, in alle gevallen veroordeeld tot de bij artikel 80 bepaalde straf.

Art. 341. — Tegen deze veroordeling staat verzet open gedurende tien dagen na de betekening ervan aan de veroordeelde getuige of aan zijn woonplaats; het verzet wordt ontvangen, indien hij bewijst dat hij wettig verhinderd was of dat de tegen hem uitgesproken geldboete moet worden verminderd.

De debatten

Art. 342. — De voorzitter wijst uit de beschuldigten diegene aan die bij de debatten het eerst aan de beurt moet komen, te beginnen met de hoofdbeschuldigde, indien er een is.

Art. 337. — Si d'après les débats, la déposition d'un témoin paraît fautive, le président pourra, sur la réquisition soit du procureur général, soit de la partie civile, soit de l'accusé, et même d'office, faire sur-le-champ mettre le témoin en état d'arrestation, et soit remplir à son égard les fonctions de juge d'instruction, soit le renvoyer dans cet état devant le juge d'instruction compétent.

Si le président remplit les fonctions de juge d'instruction, le procureur général remplira celles d'officier de police judiciaire et la chambre des mises en accusation statuera tant sur la confirmation du mandat d'arrêt que sur la mise en accusation.

Art. 338. — Dans le cas de l'article 337, le procureur général, la partie civile ou l'accusé pourront immédiatement requérir, et le président peut ordonner, même d'office, le renvoi de l'affaire à une date indéterminée.

Art. 339. — Lorsqu'un témoin qui aura été cité ne comparait pas ou lorsqu'un témoin est décédé, le président peut donner lecture des déclarations de ce témoin faites au cours de l'instruction, même de celles faites sous serment. Le président peut, sauf opposition des parties, décider qu'un témoin qui a été cité, et qui comparait, ne sera pas entendu en sa déposition.

Il peut, sous la même condition, décider qu'il n'y a pas lieu d'entendre en sa déposition la personne appelée à témoigner par application de l'article 307, § 2, alinéa 2.

Art. 340. — Si, à raison de la non-comparution du témoin l'affaire est renvoyée à une date indéterminée, tous les frais de citation, actes, voyages de témoins, et autres ayant pour objet de faire juger l'affaire, seront à la charge de ce témoin; et il y sera contraint, sur la réquisition du procureur général, par l'arrêt qui renverra les débats à une date indéterminée.

Et néanmoins, dans tous les cas, le témoin qui ne comparait pas ou qui refusera soit de prêter serment, soit de faire sa déposition, sera condamné à la peine portée en l'article 80.

Art. 341. — La voie de l'opposition sera ouverte contre ces condamnations, dans les dix jours de la signification qui en aura été faite au témoin condamné ou à son domicile; et l'opposition sera reçue s'il prouve qu'il a été légitimement empêché, ou que l'amende contre lui prononcée doit être modérée.

Des débats

Art. 342. — Le président déterminera celui des accusés qui devra être soumis le premier aux débats, en commençant par le principal accusé, s'il y en a un.

Vervolgens wordt een bijzonder debat gehouden over elk van de andere beschuldigden.

Art. 343. — Na de verklaringen van de getuigen en de beweringen waartoe die over en weer aanleiding hebben gegeven, worden de burgerlijke partij of haar raadsman en de procureur-generaal gehoord en zetten zij de middelen tot staving van de beschuldiging uiteen.

De beschuldigde en zijn raadsman kunnen hun antwoorden.

De burgerlijke partij en de procureur-generaal hebben recht van repliek; maar de beschuldigde of zijn raadsman heeft altijd het laatste woord.

De voorzitter verklaart vervolgens de debatten gesloten.

Onderafdeling 7

Beraadslaging

Art. 344. — Alvorens de voorzitter en de gezworenen zich terugtrekken voor de beraadslaging, herinnert de voorzitter de gezworenen aan de ambtsverrichtingen die zij te vervullen hebben.

Art. 345. — De voorzitter, de griffier en de gezworenen trekken zich terug in de beraadslagingkamer.

Zij mogen deze eerst verlaten wanneer zij tot een uitspraak zijn gekomen.

Niemand heeft tijdens de beraadslaging, om welke reden ook, toegang tot die kamer.

De voorzitter is gehouden aan de dienstdoende bevelhebber van de betrokken politiedienst schriftelijk het bepaalde bevel te geven om de uitgangen van hun kamer te doen bewaken; die bevelhebber wordt in het bevel met naam en hoedanigheid aangewezen.

De voorzitter neemt de maatregelen die nodig zijn opdat de plaatsvervangende gezworenen gedurende de beraadslaging niet in betrekking komen met andere personen.

Het hof kan de gezworene die het bevel overtreedt, straffen met een geldboete van ten hoogste vijfhonderd euro. Ieder ander die het bevel overtreedt, of hij die het niet doet uitvoeren, kan worden gestraft met een gevangenisstraf van vierentwintig uren.

Art. 346. — De gezworenen beraadslagen voor elke beschuldigde over de hem ten laste gelegde feiten, eerst over het hoofdfeit en daarna over elke omstandigheid.

Indien een andere misdrijfomschrijving in aanmerking wordt genomen dan deze waarover tijdens de debatten tegenspraak werd gevoerd, beveelt de voorzitter de heropening van de debatten.

Il se fera ensuite un débat particulier sur chacun des autres accusés.

Art. 343. — À la suite des dépositions des témoins et des dires respectifs auxquels elles auront donné lieu, la partie civile ou son conseil et le procureur général seront entendus, et développeront les moyens qui appuient l'accusation.

L'accusé et son conseil pourront leur répondre.

La réplique sera permise à la partie civile et au procureur général; mais l'accusé ou son conseil auront toujours la parole les derniers.

Le président déclarera ensuite que les débats sont terminés.

Sous-section 7

De la délibération

Art. 344. — Avant que le président et les jurés ne se retirent pour la délibération, le président rappellera aux jurés les fonctions qu'ils ont à remplir.

Art. 345. — Le président, le greffier et les jurés se retireront dans la salle des délibérations.

Ils n'en pourront sortir qu'après avoir pris leur décision.

Nul n'y pourra entrer pendant la délibération,

Le président est tenu de donner au chef du service de police concerné de service l'ordre spécial et par écrit de faire garder les issues de leur salle; ce chef sera dénommé et qualifié dans l'ordre.

Le président prend les mesures nécessaires pour que pendant la délibération les jurés suppléants ne puissent communiquer avec d'autres personnes.

La cour pourra punir le juré contrevenant d'une amende de cinq cents euros au plus. Tout autre qui aura enfreint l'ordre, ou celui qui ne l'aura pas fait exécuter, pourra être puni d'un emprisonnement de vingt-quatre heures.

Art. 346. — Les jurés délibéreront pour chaque accusé sur les faits mis à sa charge, d'abord sur le fait principal et ensuite sur chaque circonstance.

Si une qualification autre que celle dont il a été débattu contradictoirement, est prise en considération, le président ordonnera la réouverture des débats.

Art. 347. — De voorzitter staat de gezworenen tijdens de beraadslaging bij. Hij licht in voorkomend geval de rechtsvragen toe. Hij waakt erover dat elke gezworene het woord kan nemen en zijn mening in alle vrijheid kan uitdrukken.

Doorheen de beraadslaging formuleert de voorzitter, bijgestaan door de griffier, de redenen die leiden tot de voorstellen van beslissing die aan de stemming zullen worden onderworpen.

Art. 348. — Bij het einde van de beraadslaging doet de voorzitter hoofdelijke rondvraag. De gezworenen brengen hun stem uit, te beginnen met de jongste.

Art. 349. — De beslissing van de jury voor of tegen de beschuldigde wordt genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen is de beslissing ten gunste van de beschuldigde.

Indien de jury de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid, met vijf stemmen tegen drie, schuldig acht aan het hoofdfeit, spreekt de voorzitter zich uit. De beschuldigde wordt vrijgesproken indien de voorzitter zich niet met de meerderheid van de jury verenigt.

Art. 350. — Het hof is gehouden haar beslissing inzake de schuld te motiveren. Evenwel bestaat geen verplichting tot beantwoording van conclusies.

De beslissing wordt ondertekend door de voorzitter en de griffier.

Art. 351. — De voorzitter en de gezworenen komen daarna in de zittingszaal terug en nemen opnieuw hun plaats in.

Onderafdeling 8

De beslissing

Art. 352. — De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen en leest in zijn tegenwoordigheid het arrest voor.

Art. 353. — De beschuldigde die door een hof van assisen is vrijgesproken kan niet meer worden vervolgd wegens dezelfde feiten, ongeacht de juridische omschrijving daarvan.

Onderafdeling 9

De straftoemeting

Art. 354. — Wanneer de beschuldigde schuldig verklaard is, vordert de procureur-generaal de toepassing van de wet.

De voorzitter verleent het woord aan de beschuldigde en zijn raadsman.

Art. 347. — Le président assistera les jurés lors de la délibération. Le cas échéant, il les éclairera sur les questions de droit. Il veillera à ce que chaque juré puisse prendre la parole et exprimer son opinion en toute liberté.

Au cours de la délibération, le président formulera, avec l'assistance du greffier, les motifs qui conduisent aux propositions de décision qui seront soumises au vote.

Art. 348. — À la fin de la délibération, le président recueillera les opinions individuellement. Les jurés exprimeront leur vote en commençant par le plus jeune.

Art. 349. — La décision du jury se formera, pour ou contre l'accusé, à la majorité, à peine de nullité.

En cas d'égalité, l'avis favorable à l'accusé prévaut.

Si le jury n'a déclaré l'accusé coupable du fait principal qu'à la simple majorité, le président se prononcera. L'accusé sera acquitté si le président ne se réunit pas à la majorité du jury.

Art. 350. — La cour est tenue de donner les motifs de sa décision sur la culpabilité. Elle n'est cependant pas tenue de répondre aux conclusions.

La décision est signée par le président et le greffier.

Art. 351. — Le président et les jurés rentreront ensuite dans la salle d'audience et reprendront leur place.

Sous-section 8

De la décision

Art. 352. — Le président fera entrer l'accusé et donnera lecture de l'arrêt en sa présence.

Art. 353. — L'accusé acquitté par une cour d'assises ne pourra plus être poursuivi pour les mêmes faits, quelle que soit la qualification juridique attribuée à ceux-ci.

Sous-section 9

De la fixation de la peine

Art. 354. — Lorsque l'accusé aura été déclaré coupable, le procureur général fera réquisition pour l'application de la loi.

Le président donnera la parole à l'accusé et à son conseil.

De beschuldigde en zijn raadsman mogen niet meer pleiten over de schuld.

Art. 355. — Het hof ontslaat de beschuldigde van rechtsvervolging, indien het feit waaraan hij schuldig is verklaard, niet strafbaar is of indien de strafvoordring uit hoofde van dit feit vervallen is.

Art. 356. — Indien het feit strafbaar is, zelfs indien het niet meer behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, doet de voorzitter de beschuldigde verwijderen uit de zittingszaal en begeeft hij zich met de gezworenen naar de beraadslagingskamer. Het aldus samengestelde college, door de voorzitter van het hof voorgezeten, beraadslaagt over de straf die overeenkomstig de strafwet moet worden uitgesproken en over haar motivering.

De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen.

De voorzitter doet hoofdelijke omvraag; eerst brengen de gezworenen hun mening uit, te beginnen met de jongste, en ten slotte hijzelf.

Indien verschillende meningen zijn uitgedrukt, wordt opnieuw gestemd.

Blijven na deze tweede stemming meer dan twee meningen bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan zijn de voorzitter of de gezworenen, die zich het minst gunstig ten aanzien van de beschuldigde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere meningen te verenigen.

Blijven nadien nog meer dan twee meningen bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan wordt de bepaling van het vorige lid opnieuw toegepast, totdat een van de meningen de volstreekte meerderheid heeft behaald.

Op voorstel van de voorzitter wordt bij volstreekte meerderheid vervolgens beslist over de formulering van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.

Art. 357. — Ieder veroordelend arrest maakt melding van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.

De voorzitter, bijgestaan door de griffier, schrijft het arrest en ondertekent het.

Het arrest vermeldt de aanwijzing van de toegepaste strafwet.

Art. 358. — De beschuldigde die veroordeeld wordt, wordt verwezen in de kosten jegens de Staat.

Art. 359. — Het hof en de gezworenen keren vervolgens naar de gehoorzaal terug en nemen opnieuw hun plaats in. De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen en leest het arrest voor; hij wijst ook de tekst aan van de wet waarop de veroordeling gegrond is.

L'accusé et son conseil ne pourront plus plaider sur la culpabilité.

Art. 355. — La cour prononcera l'absolution de l'accusé si le fait dont il est déclaré coupable n'entraîne pas de peine, ou si l'action publique relative au fait dont il est déclaré coupable, est éteinte.

Art. 356. — Si le fait est punissable, même s'il ne se trouve plus être de la compétence de la cour d'assises, le président fera retirer l'accusé de la salle d'audience, et il se rendra, avec les jurés, dans la salle de délibération. Le collège ainsi constitué, présidé par le président de la cour, délibèrera sur la peine à prononcer conformément à la loi pénale, et sur sa motivation.

Les décisions seront prises à la majorité absolue des voix.

Le président recueillera les opinions individuellement; les jurés s'exprimeront les premiers, en commençant par le plus jeune et, enfin, lui-même.

Si différents avis sont ouverts, on ira une seconde fois aux voix.

Si, après ce second vote, plus de deux opinions subsistent sans qu'aucune ait recueilli majorité absolue, le président ou les jurés qui auront émis l'opinion la moins favorable à l'accusé seront tenus de se réunir à l'une des autres opinions.

Si, après cela, plus de deux opinions subsistent encore sans qu'aucune ait recueilli la majorité absolue, la disposition prévue à l'alinéa précédent recevra à nouveau application jusqu'au moment où une opinion aura recueilli la majorité absolue.

Sur proposition du président, il est ensuite décidé, à la majorité absolue, de la formulation des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.

Art. 357. — Tout arrêt de condamnation fera mention des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.

Le président, assisté par le greffier, rédige l'arrêt et le signe.

L'arrêt contient l'indication de la loi pénale appliquée.

Art. 358. — L'accusé qui succombera sera condamné aux frais envers l'État.

Art. 359. — La cour et les jurés rentreront ensuite dans la salle d'audience et reprendront leur place. Le président fera introduire l'accusé et donnera lecture de l'arrêt; il indiquera également le texte de la loi sur laquelle est fondée la condamnation.

Na uitspraak van het arrest deelt de voorzitter hem mee binnen welke termijn hij zich in cassatie kan voorzien.

Afdeling III

De burgerrechtelijke belangen

Art. 360. — De eisen tot schadevergoeding ingesteld hetzij door de beschuldigde tegen zijn aangevers of tegen de burgerlijke partij, hetzij door de burgerlijke partij tegen de beschuldigde of tegen de veroordeelde, worden voor het hof van assisen gebracht.

De burgerlijke partij is gehouden haar eis tot schadevergoeding in te stellen vóór het vonnis; later is die niet-ontvankelijk.

Art. 361. — In geval van ontslag van rechtsvervolging zowel als in geval van veroordeling, doet het hof, zonder de jury, uitspraak over de schadevergoeding of de teruggaven waarop de burgerlijke partij aanspraak maakt.

Deze stelt haar eis. De beschuldigde en zijn raadsman mogen slechts pleiten dat het feit geen grond oplevert tot schadevergoeding aan de burgerlijke partij of dat deze de haar verschuldigde schadevergoeding te hoog stelt. De procureur-generaal wordt in voorkomend geval gehoord in zijn advies.

Het hof, zonder de jury, neemt kennis van de stukken en hoort de partijen.

Art. 362. — Het hof, zonder de jury, neemt de zaak in beraad en beslist vervolgens.

Art. 363. — Het hof, zonder de jury, veroordeelt de beschuldigde die in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten jegens de burgerlijke partij; hij kan de burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, veroordelen in de kosten jegens de Staat en jegens de beschuldigde of in een gedeelte ervan.

Art. 364. — Het hof, zonder de jury, beveelt dat de in beslag genomen voorwerpen aan de eigenaar zullen worden teruggegeven.

In geval van veroordeling evenwel geschiedt die teruggave slechts indien de eigenaar bewijst dat de veroordeelde de termijn heeft laten verstrijken zonder zich in cassatie te voorzien of, heeft hij zich wel voorzien, dat de zaak definitief afgedaan is.

Afdeling IV

Algemene bepaling

Art. 365. — De griffier maakt een proces-verbaal van de terechtzitting op, ten einde vast te stellen dat de voorgeschreven vormen in acht genomen zijn.

Après avoir prononcé l'arrêt, le président l'avertira du délai dans lequel il peut se pourvoir en cassation.

Section III

Des intérêts civils

Art. 360. — Les demandes en dommages-intérêts, formées soit par l'accusé contre ses dénonciateurs ou la partie civile, soit par la partie civile contre l'accusé ou le condamné, seront portées à la cour d'assises.

La partie civile est tenue de former sa demande en dommages-intérêts avant le jugement; plus tard, elle sera non recevable.

Art. 361. — Dans le cas d'absolution, comme dans celui de condamnation, la cour, sans le jury, statuera sur les dommages-intérêts ou restitutions prétendus par la partie civile.

Celle-ci fera sa réquisition. L'accusé et son conseil pourront plaider seulement que le fait n'emporte pas de dommages-intérêts au profit de la partie civile ou que celle-ci élève trop haut les dommages-intérêts qui lui sont dus. Le procureur général sera, le cas échéant entendu en son avis.

La cour, sans le jury, prend connaissance des pièces et entend les parties.

Art. 362. — La cour, sans le jury, prend l'affaire en délibéré et statue ensuite.

Art. 363. — La cour, sans le jury, condamnera l'accusé qui succombe aux frais envers la partie civile; il pourra condamner la partie civile qui succombe à tout ou à partie des frais envers l'État et envers l'accusé.

Art. 364. — La cour, sans le jury, ordonnera que les effets pris seront restitués au propriétaire.

Néanmoins, s'il y a eu condamnation, cette restitution ne sera faite qu'en justifiant, par le propriétaire, que le condamné a laissé passer les délais sans se pourvoir en cassation ou, s'il s'est pourvu, que l'affaire est définitivement terminée.

Section IV

Disposition générale

Art. 365. — Le greffier dressera un procès-verbal de la séance, à l'effet de constater que les formalités prescrites ont été observées.

In het proces-verbaal wordt geen melding gemaakt van de antwoorden der beschuldigten of van de inhoud der getuigenissen; onder voorbehoud van de toepassing van artikel 325.

Het proces-verbaal wordt getekend door de voorzitter en door de griffier.»

Art. 33

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt een Hoofdstuk VI ingevoegd, dat de artikelen 366 tot 372 omvat, luidende:

«Hoofdstuk VI. —

De rechtsmiddelen

Afdeling I

Algemene bepaling

Art. 366. — De arresten van het hof van assisen kunnen, onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen van Afdeling II, slechts worden bestreden door het rechtsmiddel van cassatie en in de vorm bij de wet bepaald.

Afdeling II

Verzet

Art. 367. — De arresten van het hof van assisen houdende veroordeling bij verstek van de beschuldigde worden aan deze laatste betekend.

De bij verstek veroordeelde kan in verzet komen op de wijze bepaald in artikel 187.

Art. 368. — Het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de partijen tegen wie het gericht is.

Art. 369. — Er wordt volgens de gewone vormvoorschriften een rechtsdag bepaald op een volgende zitting van het hof van assisen.

Art. 370. — Het hof van assisen, dat zitting houdt zonder bijstand van de jury, doet uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzet. Indien de eiser in verzet of de advocaat die hem vertegenwoordigt niet verschijnt, wordt het verzet ongedaan verklaard.

Zo het verzet ontvankelijk wordt verklaard, wordt de veroordeling nietig verklaard en wordt de zaak berecht overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk V van deze Titel.

Afdeling III

Voorziening in cassatie

Art. 371. — De veroordeelde heeft vijftien vrije dagen na de dag waarop het arrest vóór hem is uitgesproken, om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

Il ne sera fait mention au procès-verbal, ni des réponses des accusés, ni du contenu aux dépositions, sous réserve de l'application de l'article 325.

Le procès-verbal sera signé par le président et par le greffier.»

Art. 33

Au Livre II, Titre II, du même Code, un Chapitre VI comprenant les articles 366 à 372 rédigés comme suit, est inséré:

«Chapitre VI. —

Des recours

Section I^{ère}

Disposition générale

Art. 366. — Les arrêts de la cour d'assises ne pourront, sous réserve de l'application des articles de la section II, être attaqués que par la voie de la cassation et dans les formes déterminées par la loi.

Section II

De l'opposition

Art. 367. — Les arrêts de la cour d'assises portant condamnation de l'accusé par défaut seront signifiés à celui-ci.

Le condamné par défaut pourra faire opposition selon les modalités prévues à l'article 187.

Art. 368. — L'opposition sera signifiée au procureur général et aux parties contre lesquelles elle est dirigée.

Art. 369. — L'affaire est fixée dans les formes ordinaires à une prochaine session de la cour d'assises.

Art. 370. — La cour d'assises, siégeant sans l'assistance du jury, statue sur la recevabilité de l'opposition. Si l'opposant ou l'avocat qui le représente ne comparait pas, l'opposition sera déclarée non avenue.

Si l'opposition est reçue, la condamnation est déclarée non avenue et l'affaire est jugée conformément aux dispositions du Chapitre V du présent Titre.

Section III

Du pourvoi en cassation

Art. 371. — Le condamné aura quinze jours francs après celui où son arrêt lui aura été prononcé pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

De procureur-generaal kan binnen dezelfde termijn ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

De tenuitvoerlegging van het arrest van het hof is geschorst gedurende die vijftien dagen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

De artikelen 417, 418 en 420 zijn van toepassing.

Art. 372. — De eiser die tot staving van zijn voorziening in cassatie laat gelden dat de bewijskracht werd geschonden van één of meer getuigenissen, die mede aan de grondslag liggen van de beslissing, duidt, op straffe van onontvankelijkheid, in het middel aan op welke punten deze grief betrekking heeft.

Indien hieraan is voldaan laat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie overgaan tot de overschrijving van de aangeduide passages of, indien nodig, van de gehele getuigenis. Het Hof van Cassatie kan in elk geval de overschrijving van een deel of van de gehele getuigenis bevelen.

Het Hof van Cassatie vernietigt de beslissing wanneer de door het hof van assisen aan de getuigenis gegeven uitlegging onverenigbaar is met de inhoud en de draagwijdte ervan.

Art. 34

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt een Hoofdstuk VII ingevoegd, dat de artikelen 373 tot 375 omvat, luidende:

« Hoofdstuk VII. —

Tenuitvoerlegging van de beslissing

Art. 373. — De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd binnen vierentwintig uren na de in artikel 371 vermelde termijnen, indien er geen voorziening in cassatie is, of, in geval van voorziening, binnen vierentwintig uren na de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie waarbij de eis is verworpen.

Art. 374. — De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd op bevel van de procureur-generaal; hij heeft het recht te dien einde rechtstreeks de bijstand van de openbare macht te vorderen.

Indien het veroordelend arrest de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken die zich buiten het grondgebied van de Belgische staat bevinden, stelt het openbaar ministerie het Centraal orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in

Le procureur général pourra, dans le même délai, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile aura aussi le même délai; mais elle ne pourra se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

Pendant ces quinze jours, et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour.

Les articles 417, 418 et 420 sont d'application.

Art. 372. — Le demandeur qui, à l'appui de son pourvoi en cassation, fait valoir que la foi due à un ou plusieurs témoignages sur lesquels repose la décision, a été violée, indique dans le moyen, à peine d'irrecevabilité, les passages auxquels ce grief se rapporte.

S'il est satisfait à cette condition, le procureur général à la Cour de cassation fait procéder à la retranscription des passages indiqués ou, si nécessaire, du témoignage entier. La Cour de cassation peut, dans tous les cas, ordonner la retranscription du témoignage en tout ou en partie.

La Cour de cassation annule la décision lorsque l'interprétation donnée par la cour d'assises au témoignage, est inconciliable avec son contenu et sa portée. »

Art. 34

Au Livre II, Titre II, du même Code, un Chapitre VII comprenant les articles 373 à 375 rédigés comme suit, est inséré:

« Chapitre VII. —

De l'exécution de la décision

Art. 373. — La condamnation sera exécutée dans les vingt-quatre heures qui suivront les délais mentionnés en l'article 371, s'il n'y a point de recours en cassation; ou, en cas de recours, dans les vingt-quatre heures de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation qui aura rejeté la demande.

Art. 374. — La condamnation sera exécutée d'après les ordres du procureur général; il aura le droit de requérir directement, pour cet effet, l'assistance de la force publique.

Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation spéciale des choses se trouvant hors du territoire de l'État belge, le ministère public en avise l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et lui transmet une copie des pièces pertinentes du dossier

kennis en zendt het dat een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier toe. Het Centraal Orgaan zendt deze afschriften vervolgens toe aan de minister van Justitie.

Art. 375. — Alle minuten van de arresten, door de hoven van assisen gewezen, worden verzameld en neergelegd op de griffie.

Art. 35

In artikel 410, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 23 augustus 1919, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° De woorden « vrijspraak en van » worden ingevoegd tussen de woorden « arresten van » en het woord « ontslag »;

2° Het woord « 363 » wordt vervangen door het woord « 355 »;

3° De woorden «, indien het ontslag uitgesproken is op grond van het niet bestaan van een strafwet, die echter wel bestond » worden geschrapt.

Art. 36

In artikel 611 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999, wordt het tweede lid geschrapt.

Hoofdstuk V

Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 37

In artikel 58*bis*, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 21 juni 2001, worden de woorden « en federaal magistratuur » vervangen door de woorden «, federaal magistratuur en voorzitter van het hof van assisen ».

Art. 38

In artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 3 augustus 1992, wordt een 7° ingevoegd, luidende:

« 7° de strafzaken betreffende misdrijven strafbaar met opsluiting van meer dan twintig jaar. »

répressif. L'Organe Central transmet ensuite ces copies au ministre de la Justice.

Art. 375. — Toutes les minutes des arrêts rendus par les cours d'assises seront réunies et déposées au greffe. »

Art. 35

À l'article 410, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 23 août 1919, les modifications suivantes sont apportées:

1° Les mots « d'acquiescement et » sont insérés entre les mots « arrêts » et les mots « d'absolution »;

2° Le mot « 363 » est remplacé par le mot « 355 »;

3° Les mots «, si l'absolution a été prononcée sur le fondement de non-existence d'une loi pénale qui pourtant aurait existé » sont supprimés.

Art. 36

À l'article 611 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, l'alinéa 2, est supprimé.

Chapitre V

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 37

À l'article 58*bis*, 4°, du Code judiciaire, modifié par la loi du 21 juin 2001, les mots « et magistrat fédéral » sont remplacés par les mots «, magistrat fédéral et président de la cour d'assises.

Art. 38

À l'article 92, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, un 7° est inséré, rédigé comme suit:

« 7° les affaires en matière répressive relatives aux infractions punissables d'un enfermement de plus de vingt ans. »

Art. 39

Hoofdstuk IV van Titel I van Boek I van Deel II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst:

« Afdeling I

Algemene bepalingen

Art. 114. — In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad berecht het hof van assisen de beschuldigten die het hof van beroep daarnaar verwijst.

Art. 115. — Het Hof van assisen houdt zitting in Aarlen, Antwerpen, Bergen, Brugge, Brussel, Gent, Leuven, Luik, Namen, Nijvel of Tongeren, naar gelang van het geval.

Indien het aantal of de belangrijkheid van de zaken zulks rechtvaardigt, kan de voorzitter van het betreffende hof van assisen, of in voorkomend geval de eerst aangewezen voorzitter, beschikkend op vordering van de procureur-generaal, de vorming van verscheidene kamers in de hoven van assisen in eenzelfde provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gelasten.

Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen, kan het hof van beroep in algemene vergadering, op vordering van de procureur-generaal of deze magistraat gehoord, gelasten dat de zitting van een of meer hoven van assisen gehouden wordt in de zetel van een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en, zo daartoe grond bestaat, dat een bepaalde zaak aldaar zal berecht worden.

Art. 116. — Verscheidene kamers in de hoven van assisen kunnen tegelijkertijd zitting houden, hetzij in de hoofdplaats van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen.

Art. 117. — Op advies van de procureur-generaal en na raadpleging van de partijen stelt de voorzitter van het hof van assisen de datum van opening van de zittingen vast, verdeelt hij in voorkomend geval onder de verschillende kamers de zaken die ernaar verwezen zijn, en stelt hij voor ieder daarvan de datum van de opening van de debatten vast. Ingeval een hof van assisen meerdere voorzitters telt, is degene die eerst werd aangewezen belast met de verdeling van de zaken.

Art. 118. (...)

Afdeling II

Samenstelling van het hof

Art. 119. — Het hof van assisen bestaat uit een voorzitter; het houdt zitting bijgestaan door een jury.

Art. 39

Le chapitre IV, Titre I, Livre premier, Deuxième partie du même Code est remplacé par le texte suivant:

« Section 1^{ère}

Dispositions générales

Art. 114. — Dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la cour d'assises juge les accusés que la cour d'appel y renvoie.

Art. 115. — La cour d'assises siège à Anvers, Arlon, Bruges, Bruxelles, Gand, Liège, Louvain, Mons, Namur, Nivelles ou Tongres selon le cas.

Si le nombre ou l'importance des affaires le justifie, le président de la cour d'assises concernée, ou le cas échéant le président désigné en premier lieu, statuant sur les réquisitions du procureur général, peut ordonner la constitution de plusieurs chambres au sein de la cour d'assises d'une même province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, la cour d'appel, statuant en assemblée générale sur les réquisitions du procureur général ou ce magistrat entendu, peut ordonner que la session d'une ou plusieurs cours d'assises se tiendra au siège d'une autre tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel et, s'il échet, qu'une affaire déterminée y sera jugée.

Art. 116. — Plusieurs chambres des cours d'assises peuvent siéger concurremment, soit au chef-lieu de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires.

Art. 117. — Sur avis du procureur général et après consultation des parties, le président de la cour d'assises fixe la date d'ouverture des sessions, fait, le cas échéant, la distribution entre les diverses chambres des affaires qui y sont renvoyées et fixe, pour chacune d'elles, la date d'ouverture des débats. Lorsque la cour d'assises compte plusieurs présidents, le président désigné en premier lieu est chargé de la répartition des affaires

Art. 118. (...)

Section II

De la composition de la cour

Art. 119. — La cour d'assises comprend un président; elle siège avec l'assistance du jury. Pour

Voor de behandeling en de berechting van burgerlijke rechtsvorderingen houdt het zitting zonder jury.

Art. 120. — Om tot voorzitter van het hof van assisen te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar het ambt van raadsheer in het hof van beroep uitoefenen. De voorzitters van de hoven van assisen kunnen gelijktijdig aangewezen worden in verschillende hoven van assisen van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Wanneer wegens verhindering van de voorzitter het hof van assisen niet kan worden samengesteld, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep opdracht aan een plaatsvervanger onder de leden van het hof van beroep of de wegens hun leeftijd in rust gestelde leden van het hof van beroep die nog niet de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

In het belang van een goed verloop van de debatten of wanneer de aard van de zaken dit vereist, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep op vordering van de procureur-generaal opdracht aan een of meer leden van het hof van beroep, die als plaatsvervangend voorzitter de debatten bijwonen.

Art. 121. (...)

Art. 122. (...)

Afdeling III

Jury

Art. 123. — De jury houdt zitting met acht gezworenen.

Art. 124. In het belang van een goed verloop van de debatten of wanneer de aard van de zaken dit vereist, kan het Hof van assisen, ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal voor de uitloting bevelen dat buiten de acht effectieve gezworenen nog één tot acht plaatsvervangende gezworenen worden uitgeloot die de debatten zullen bijwonen. Het Hof is ertoe gehouden zulks te bevelen wanneer de eerste voorzitter aan een of meer plaatsvervangende voorzitters van het Hof van assisen opdracht heeft gegeven.

Afdeling IV

Verhindering en nietigheid

Art. 125. — De voorzitter van het hof van assisen die gedurende de debatten verhinderd is zijn ambt te vervullen, wordt vervangen door zijn plaatsvervanger of plaatsvervangers in de volgorde van de aanwijzing. De gezworene die verhinderd is de debatten bij te wonen, wordt vervangen door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van de uitloting, indien de reden van verhindering door het hof is aangenomen.

De plaatsvervangende voorzitters trekken zich eerst terug wanneer het arrest is uitgesproken.

l'instruction et le jugement des actions civiles, elle siège sans l'assistance du jury.

Art. 120. — Pour être désigné président de la cour d'assises, le candidat doit exercer depuis au moins trois ans la fonction de conseiller à la cour d'appel. Les présidents de cour d'assises peuvent être désignés dans plusieurs cours d'assises du ressort de la cour d'appel en même temps.

Lorsque par suite d'empêchement du président, la cour d'assises ne peut se composer, le premier président de la cour d'appel délègue un remplaçant parmi les membres de la cour d'appel ou un membre de la cour d'appel admis à la retraite en raison de son âge qui n'a pas encore atteint l'âge de 70 ans.

Dans l'intérêt du bon déroulement des débats ou lorsque la nature des affaires l'exige, le premier président de la cour d'appel, sur réquisition du procureur général, délègue un ou plusieurs membres de la cour d'appel qui assistent aux débats en qualité de président suppléant.

Art. 121. (...)

Art. 122. (...)

Section III

Du jury

Art. 123. — Le jury siège au nombre de huit jurés.

Art. 124. Dans l'intérêt du bon déroulement des débats ou lorsque la nature des affaires l'exige, la cour d'assises peut, d'office ou sur réquisition du procureur général, ordonner, avant le tirage au sort, qu'indépendamment des huit jurés effectifs, il sera tiré au sort de un à huit jurés suppléants qui assistent aux débats. La Cour est tenue de l'ordonner si le premier président a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

Section IV

Des empêchements et nullités

Art. 125. — Le président de la cour d'assises qui, au cours des débats, se trouve empêché d'exercer ses fonctions, est remplacé par son suppléant ou ses suppléants dans l'ordre de désignation. Le juré qui se trouve empêché de suivre les débats est remplacé par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, si la cause de l'empêchement est admise par la cour.

Les présidents suppléants ne se retirent que lorsque l'arrêt a été rendu.

Art. 126. — Het ambt in het hof van assisen heeft voor de magistraten die opdracht hebben ontvangen of die zijn aangewezen, voorrang boven hun andere ambten.

Art. 127. — Op straffe van nietigheid mogen de magistraten die als onderzoeksrechter of openbaar ministerie zijn opgetreden of uitspraak hebben gedaan over de regeling van het onderzoek, niet als voorzitter van het hof van assisen optreden, en de personen die in de zaak opdrachten van gerechtelijke politie hebben vervuld of deel hebben genomen aan een daad van ambtelijk onderzoek of van strafonderzoek, en diegenen die getuige, deskundige, tolk, aangever, klager of betrokken partij zijn geweest, mogen geen gezworene zijn.»

Art. 40

In artikel 166, van hetzelfde Wetboek, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«De Koning benoemt een of meerdere griffiers bij elk hof van assisen.»

Art. 41

In artikel 171, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 17 februari 1997, worden het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

«In het Hof van Cassatie, het hof van beroep, het arbeidshof, het hof van assisen, de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, het vredegerecht en de politierechtbank is er een griffie.

De griffie wordt gehouden door de hoofdgriffier en in het hof van assisen door de oudst benoemde griffier.»

Art. 42

Artikel 172, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 172 — De hoofdgriffier, of in het hof van assisen de oudst benoemde griffier, leidt de griffie, verdeelt de griffietaken en de administratieve taken, en wijst de griffiers aan die de rechter bijstaan.»

Art. 43

In artikel 179, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 17 februari 1978, de wet van

Art. 126. — L'exercice de fonctions à la cour d'assises prime pour les magistrats délégués ou désignés, celui de leurs autres fonctions.

Art. 127. — À peine de nullité, les magistrats qui ont rempli dans l'affaire les fonctions de juge d'instruction et de ministère public ou qui ont statué sur le règlement de l'instruction, ne peuvent être président de la cour d'assises et les personnes qui, dans l'affaire ont exercé des fonctions de police judiciaire ou participé à un acte d'enquête ou d'instruction et celles qui ont été témoin, expert, interprète, dénonciateur, plaignant ou partie en cause, ne peuvent être juré.»

Art. 40

À l'article 166, du même Code, l'alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«Le Roi nomme un ou plusieurs greffiers auprès de chaque cour d'assises.»

Art. 41

À l'article 171, du même Code, modifié par la loi du 17 février 1997, les alinéas 1^{er} et 2, sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Il y a un greffe à la Cour de cassation, à la cour d'appel, à la cour du travail, à la cour d'assises, au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, à la justice de paix et au tribunal de police.

Le greffe est tenu par le greffier en chef et à la cour d'assises par le greffier nommé en premier lieu.»

Art. 42

L'article 172, du même Code, modifié par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 172. — Le greffier en chef, ou à la cour d'assises, le greffier nommé en premier lieu, dirige le greffe, distribue les tâches de greffe et les tâches administratives, et désigne les greffiers qui assisteront le juge.»

Art. 43

À l'article 179, du même Code, modifié par la loi du 17 février 1978, la loi du 17 février 1997 et la loi du

17 februari 1997 en de wet van 20 mei 1997, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

« Aan de griffie van het hof van beroep en aan de griffie van het hof van assisen kunnen opstellers en beampten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt. »

Art. 44

In art. 181, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 17 februari 1997 en de wet van 20 mei 1997, worden de woorden « van een hof van assisen » ingevoegd tussen de woorden « van een rechtbank van koophandel » en « van een hof van beroep ».

Art. 45

In art. 186*bis*, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 13 maart 2001 en de wet van 20 juli 2001, worden de woorden « en voorzitter van het hof van assisen » ingevoegd voor de woorden «, worden geschorst van 15 juli tot 15 augustus ».

Art. 46

Hoofdstuk IV van Titel VI van Boek I van Deel II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Afdeling I

Opmaken van lijsten van gezworenen

Art. 217. — Om op de lijst van gezworenen te worden ingeschreven, moet men :

— de burgerlijke en politieke rechten genieten en geen veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan 60 uur;

— volle vijftientig jaar en minder dan vijftientig jaar oud zijn;

— kunnen lezen en schrijven.

Onderafdeling 1

Gemeentelijke lijst

Art. 218. — Om de vier jaar, in de loop van de maand januari, worden de gezworenen bij loting aangewezen uit de laatste lijst van in het kiezersregister ingeschreven personen, opgemaakt overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van het kieswetboek.

20 mai 1997, l'alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Il peut y avoir au greffe de la cour d'appel et au greffe de la cour d'assises, des rédacteurs et des employés, nommés par le ministre de la Justice. »

Art. 44

À l'article 181, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 17 février 1997 et la loi du 20 mai 1997, les mots « d'une cour d'assises, » sont insérés entre les mots « d'un tribunal du commerce, » et « d'une cour d'appel ».

Art. 45

À l'article 186*bis*, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 13 mars 2001 et la loi du 20 juillet 2001, les mots « ou comme magistrat d'assistance » sont remplacés par les mots «, comme magistrat d'assistance ou comme président de cour d'assises ».

Art. 46

Le chapitre IV, Titre VI, Livre premier, Deuxième partie du même Code est remplacé par le texte suivant :

« Section 1^{ère}

Formation des listes de jurés

Art. 217. — Pour être porté sur la liste des jurés, il faut :

— jouir des droits civils et politiques et n'avoir subi aucune condamnation à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures;

— être âgé de vingt-cinq ans accomplis et de moins de soixante-cinq ans;

— savoir lire et écrire.

Sous-section 1^{ère}

De la liste communale

Art. 218. — Tous les quatre ans les jurés sont tirés au sort au cours du mois de janvier, dans la dernière liste des personnes inscrites au registre des électeurs, dressé conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, du Code électoral.

Art. 219. — De loting heeft in het openbaar plaats op het gemeentehuis, op de datum en het uur die bij aanplakking worden bekendgemaakt.

Art. 220. — De burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, laat tweemaal door het lot een cijfer van 1 tot 0 aanwijzen. Het eerst getrokken cijfer stelt de eenheden voor, het tweede de tientallen. De personen wier rangnummer op de lijst van de parlements kiezers, van de gemeente of van iedere wijk van de gemeente, eindigt op het aldus gevormde getal, worden op de voorbereidende lijst van gezworenen ingeschreven.

Art. 221. — De minister van Justitie bepaalt alle andere omstandigheden van die loting en inzonderheid in hoeveel malen die loting in iedere provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad moet plaatshebben opdat het nodige aantal gezworenen zou bekomen zijn.

Art. 222. — Onmiddellijk na de loting laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen de namen weg van de personen die geen volle vijfentwintig jaar oud zijn of die op één januari daarvoor vijfenzestig jaar geworden zijn.

Art. 223. — De burgemeester is ertoe gehouden een onderzoek in te stellen bij iedere kiezer die op de voorbereidende lijst is ingeschreven gebleven, ten einde te bepalen :

1° of hij kan lezen en schrijven;

2° *a)* in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands te volgen;

b) in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Frans te volgen;

c) in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands, in het Frans of in de twee talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;

d) in de gerechtelijke arrondissementen Verviers en Eupen, of hij ertoe in staat is de debatten van het Hof van assisen in het Frans, in het Duits of in beide talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;

3° of hij, al dan niet als hoofdbetrekking, een openbaar ambt bekleedt en hetwelk;

4° of hij bedienaar is van een erediens;

5° of hij militair is in actieve dienst;

Art. 219. — Le tirage au sort a lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure annoncés par voie d'affichage.

Art. 220. — Le bourgmestre assisté de deux échevins procède à deux reprises au tirage d'un chiffre de 1 à 0. Le premier chiffre représente les unités, le second représente les dizaines. Les personnes dont le numéro d'ordre sur les listes des électeurs généraux de la commune ou de chaque section de commune, se termine par le nombre ainsi formé, sont inscrites sur une liste préparatoire de jurés.

Art. 221. — Le ministre de la Justice détermine toutes autres conditions de ce tirage au sort et spécialement à combien de reprises il doit y être procédé dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, pour obtenir le nombre de jurés nécessaires.

Art. 222. — Immédiatement après le tirage au sort, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés, les noms des personnes qui ne sont pas âgées de vingt-cinq ans accomplis ou qui ont atteint soixante-cinq ans au premier janvier précédent.

Art. 223. — Le bourgmestre est tenu de procéder à une enquête auprès de chacun des électeurs restés inscrits sur la liste préparatoire, aux fins de déterminer :

1° s'il sait lire et écrire;

2° *a)* dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg et Brabant flamand, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais;

b) dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et Brabant wallon, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français;

c) dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en néerlandais ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;

d) dans les arrondissements judiciaires de Verviers et d'Eupen, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en allemand ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;

3° s'il exerce à titre principal ou non une fonction publique et laquelle;

4° s'il est ministre d'un culte;

5° s'il est militaire en service actif;

6° of er voor hem enig beletsel bestaat waardoor het hem onmogelijk is het ambt van gezworene te vervullen.

Die kiezers dienen nauwkeurig een formulier in te vullen waarvan de minister van Justitie het model vaststelt.

Art. 224. — Op grond van de inlichtingen ingewonnen door middel van het onderzoek bedoeld in artikel 223, laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen weg :

1° de personen die niet kunnen lezen of schrijven;

2° de personen die de taal niet kennen die gebruikt wordt in de rechtspleging ter zitting van het hof van assisen bij hetwelk zij zouden opgeroepen worden om het ambt van gezworene te vervullen;

3° de leden van de Senaat, van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement, de leden van de parlementen van gemeenschappen en gewesten, van de provincieraden, van de gemeenteraden, van de agglomeratieraden en van de raden van de federaties van de gemeenten, van de leden van de Franse en de Nederlandse Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie, de leden van de Federale regering en van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en de burgemeesters;

4° de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren- en de rechters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en de griffiers;

5° de leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie; de leden van het Rekenhof; de provinciegouverneurs, de arrondissements-commissarissen en de provinciale griffiers; de ambtenaren-generaal en de bestuursdirecteurs bij een ministerieel departement; de leden van de Hoge Raad voor de Justitie;

6° de bedienaars van een eredienst;

7° de militairen in actieve dienst.

De burgemeester laat bovendien weg de personen die een veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan 60 uur. Hiertoe raadpleegt hij het Centraal Strafregister.

Art. 225. — Na de weglating wordt de gemeentelijke lijst van gezworenen definitief door de burgemeester afgesloten. Hij is ertoe gehouden er de in aanmerking genomen kiezers in alfabetische orde en volgens een gemeentelijk rangnummer in op te schrijven, zelfs indien er niet is geantwoord bij het onderzoek bedoeld in artikel 223, of er onvolledig of onjuist is geantwoord.

6° s'il existe pour lui des empêchements qui rendent impossible l'exercice des fonctions de juré.

Ces électeurs sont tenus de remplir avec exactitude un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre de la Justice.

Art. 224. — Sur base des éléments recueillis par l'enquête prévue à l'article 223, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés :

1° les personnes qui ne savent lire ou écrire;

2° les personnes qui ne connaissent pas la langue dont il est fait usage dans la procédure à l'audience de la cour d'assises près de laquelle elles seraient appelées à exercer les fonctions de juré;

3° les membres du Sénat, de la Chambre des représentants, les représentants belges au Parlement européen, les membres des Parlements communautaires et régionaux, des conseils provinciaux, des conseils communaux, des conseils des agglomérations et des conseils des fédérations de communes, les membres des Commissions française et néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise, les membres du gouvernement fédéral et des gouvernements des Communautés et Régions et les bourgmestres;

4° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et les juges assesseurs consulaires ou sociaux et les greffiers;

5° les membres du conseil d'État, les assesseurs de la section de législation, des membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe; les membres de la Cour des comptes; les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les greffiers provinciaux; les fonctionnaires généraux et les directeurs d'administration d'un département ministériel; les membres du Conseil supérieur de la Justice;

6° les ministres d'un culte;

7° les militaires en service actif.

Le bourgmestre omet en outre de la liste les personnes qui ont subi une condamnation à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures. Il consulte à cet effet le Casier judiciaire central.

Art. 225. — Les omissions faites, la liste communale des jurés est définitivement arrêtée par le bourgmestre. Il est tenu d'y inscrire, dans l'ordre alphabétique et sous un numéro d'ordre communal, les électeurs retenus, même s'il n'a pas été répondu à l'enquête prévue à l'article 223 ou s'il a été répondu de manière incomplète ou inexacte.

Art. 226. — In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad maakt de burgemeester twee lijsten op :

— de ene omvat de namen van de personen die, volgens hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek, in het Nederlands de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

— de andere omvat de personen die, volgens hun verklaring naar aanleiding van het onderzoek, in het Frans de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

In de gerechtelijke arrondissementen Verviers en Eupen maakt de burgemeester twee lijsten op : de ene omvat de namen van de personen die, volgens hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek de debatten in het Frans kunnen volgen of die taal gekozen hebben; de andere omvat de personen die volgens hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek de debatten in het Duits kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

Art. 227. — De gemeentelijke lijst van gezworenen wordt aan de bestendige deputatie of de Brusselse Hoofdstedelijke regering, naargelang het geval toegezonden vóór één mei, met de formulieren die bij toepassing van artikel 223 zijn ingezameld.

De minister van Justitie bepaalt de wijze waarop de lijsten worden opgemaakt en de gegevens die er moeten worden op ingeschreven.

Onderafdeling 2

Provinciale lijst

Art. 228. — De bestendige deputatie maakt de provinciale lijst van gezworenen op en zendt deze vóór 1 juni met dezelfde formulieren aan de voorzitter van het hof van assisen. Zij is ertoe gehouden er alle namen op in te schrijven die voorkomen op de gemeentelijke lijsten. Zij volgt de alfabetische orde, neemt alle gegevens over van de gemeentelijke lijsten en geeft aan elke naam een provinciaal rangnummer.

Art. 229. — De Brusselse Hoofdstedelijke regering maakt twee lijsten van gezworenen op : de ene met de Nederlandstalige gemeentelijke lijsten, de andere met de Franstalige gemeentelijke lijsten.

De bestendige deputatie van de provincieraad van Luik maakt twee provinciale lijsten van gezworenen op : de ene met de Franstalige gemeentelijke lijsten van de arrondissementen Verviers en Eupen en de gemeentelijke lijsten van de overige arrondissementen; de andere met de Duitstalige gemeentelijke lijsten van de arrondissementen Verviers en Eupen.

Art. 226. — Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le bourgmestre établit deux listes :

— l'une comprend les noms des personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en néerlandais ou qui ont fait choix de cette langue;

— l'autre comprend les personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en français ou qui ont fait choix de cette langue;

Dans les arrondissements judiciaires de Verviers et d'Eupen, le bourgmestre établit deux listes : l'une comprend les noms des personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en français ou qui ont fait choix de cette langue; l'autre comprend les personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en allemand ou qui ont fait choix de cette langue.

Art. 227. — La liste communale des jurés est transmise à la députation permanente ou au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, selon le cas, avant le 1^{er} mai, avec les formulaires recueillis par application de l'article 223.

Le ministre de la Justice détermine le mode d'établissement des listes et les indications qui doivent y être portées.

Sous-section 2

De la liste provinciale

Art. 228. — La députation permanente dresse la liste provinciale des jurés et la transmet avec les mêmes formulaires, avant le 1^{er} juin, au président de la cour d'assises. Elle est tenue d'y inscrire tous les noms qui figurent sur les listes communales. Elle suit l'ordre alphabétique, reproduit les indications qui figurent sur les listes communales et attribue un numéro d'ordre provincial à chaque nom.

Art. 229. — Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dresse deux listes de jurés : l'une contient les listes municipales néerlandophones, l'autre les listes municipales francophones.

La députation permanente du conseil provincial de Liège dresse deux listes provinciales des jurés : l'une au moyen des listes communales françaises des arrondissements de Verviers et d'Eupen et des listes communales des autres arrondissements, l'autre au moyen des listes communales allemandes des arrondissements de Verviers et d'Eupen.

Onderafdeling 3

Definitieve lijst

Art. 230. — De voorzitter van het hof van assisen maakt de definitieve lijst van gezworenen op. Dit geschiedt in raadkamer, in aanwezigheid van het openbaar ministerie en nadat het gehoord is; de griffie maakt er proces-verbaal van op zoals in correctionele zaken. De voorzitter wint door tussenkomst van het openbaar ministerie de inlichtingen in die nodig zijn voor de toepassing van artikel 231.

Art. 231. — De voorzitter laat uit de provinciale lijst de namen weg van de personen die :

a) bij vergissing ingeschreven zijn gebleven op de gemeentelijke lijst of die afwezig zijn in de zin van de artikelen 112 tot 119 van het Burgerlijk Wetboek;

b) die niet of onvolledig hebben geantwoord bij het onderzoek voorgeschreven bij artikel 223, wanneer er voor hen een beletsel bestaat om aanwezig te zijn op de zittingen van het hof van assisen;

c) wier oorzaken van verhindering, ingeroepen bij het in artikel 223 bedoelde onderzoek, hij aanneemt;

d) een veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan 60 uur.

Art. 232. — Nadat hij beslist heeft over de gevallen die in artikel 231 zijn vermeld, sluit de voorzitter de definitieve in alfabetische orde opgemaakte lijst van gezworenen af. Hij laat elke naam het rangnummer van de provinciale lijst behouden.

Art. 233. (...)

Art. 234. — Tegen de inschrijving van een persoon op de definitieve lijst van gezworenen staat geen voorziening open; ze houdt het vermoeden in dat de gezworene er wettelijk toe in staat is het ambt van gezworene te vervullen in de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, gedurende de geldigheidsduur van de lijst.

Art. 235. — De voorzitter zendt aan de procureur des Konings de namen van de personen die niet hebben geantwoord of onvolledig of onjuist hebben geantwoord bij de in de artikelen 223 en 230 bedoelde onderzoeken.

Art. 236. — Vóór 1 november legt hij op de griffie de definitieve lijst neer van de gezworenen, waaruit de gezworenen die geroepen worden om zitting te nemen vanaf 1 januari van het volgende jaar, zullen worden uitgeloot.

Sous-section 3

De la liste définitive

Art. 230. — Le président de la cour d'assises établit la liste définitive des jurés. Ceci a lieu en chambre du conseil, le ministère public présent et entendu; procès-verbal en est dressé par le greffier comme en matière correctionnelle. Le président recueille à l'intervention du ministère public, les renseignements nécessaires à l'application de l'article 231.

Art. 231. — Le président retire de la liste provinciale le nom des personnes :

a) inscrites par erreur sur la liste communale ou absentes au sens des articles 112 à 119 du Code civil;

b) qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement à l'enquête prescrite par l'article 223 lorsqu'il existe pour elles un empêchement d'être présentes aux sessions de la cour d'assises;

c) dont il admet la cause d'empêchement indiquée au cours de l'enquête prévue par l'article 223;

d) qui ont subi une condamnation à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures.

Art. 232. — Après avoir statué sur les cas indiqués à l'article 231, le président arrête la liste définitive des jurés dans l'ordre alphabétique. Il conserve à chaque nom le numéro d'ordre de la liste provinciale.

Art. 233. (...)

Art. 234. — L'inscription d'une personne sur la liste définitive des jurés est sans recours; elle entraîne la présomption que le juré est légalement habilité à exercer la fonction de juré dans la province ou dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, pendant la durée de validité de la liste.

Art. 235. — Le président transmet au procureur du Roi le nom des personnes qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement ou inexactement aux enquêtes prévues par les articles 223 et 230.

Art. 236. — Avant le 1^{er} novembre, il dépose au greffe la liste définitive des jurés, dans laquelle les jurés appelés à siéger à partir du 1^{er} janvier de l'année suivante seront tirés au sort.

Onderafdeling 4

Bijzondere lijst voor iedere zaak.

Art. 237. — Ten minste twintig dagen voor de zitting met het oog op de samenstelling van de jury, gaat de voorzitter van het hof van assisen over tot de uitloting van de gezworenen die geroepen worden om mede te werken aan de samenstelling van de jury voor iedere zaak.

Voor iedere zaak bevat de definitieve lijst van de gezworenen minstens tweeëndertig namen.

Art. 238. — De loting geschiedt in openbare zitting, in aanwezigheid van het openbaar ministerie. De voorzitter neemt, voor iedere zaak, het aantal namen overeenkomstig artikel 237 uit de definitieve lijst van gezworenen.

In voorkomend geval loot de voorzitter van het hof van assisen, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie, een bijkomend aantal namen uit.

Art. 239. — De loting wordt derwijze verricht dat een zelfde gezworene niet kan geroepen worden om zitting te nemen tegelijkertijd bij twee verschillende hoven van assisen.

Art. 240. — Binnen tien dagen na de loting wordt door het openbaar ministerie :

1° aan iedere gezworene overeenkomstig de artikelen 33 en 35 tot 40 van dit wetboek, een dagvaarding betekend om zich aan te melden op de zetel van het hof van assisen op de dag die de voorzitter heeft vastgesteld;

2° aan de procureur-generaal de lijst van gezworenen toegezonden.

Art. 240bis. — Ten minste acht dagen vóór de zitting met het oog op de samenstelling van de jury beslist de voorzitter van het hof van assisen, na kennisneming van de schriftelijke conclusies van de procureur-generaal, bij beschikking over de rechtzetting van de materiële fouten betreffende de identiteit van de gezworenen die voorkomen op de lijst van de gezworenen.

Art. 241. — De stukken van het onderzoek bedoeld in artikel 223 betreffende de gezworenen die geroepen zijn om zitting te nemen, worden bij het strafdossier gevoegd; zij blijven erin berusten totdat de rechtsprekende jury samengesteld is.

Art. 242 — 253. (...)»

Sous-section 4

De la liste particulière à chaque affaire

Art. 237. — Vingt jours au moins avant l'audience en vue de la formation du jury, le président de la cour d'assises procède au tirage au sort des jurés appelés à concourir à la formation du jury de chaque affaire.

Pour chaque affaire, la liste définitive des jurés comportera au moins trente-deux noms.

Art. 238. — Le tirage au sort se fait en audience publique, en présence du ministère public. Le président retient, pour chaque affaire, dans la liste définitive des jurés, le nombre de noms prévu à l'article 237.

Le cas échéant, le président de la cour d'assises, d'office ou sur réquisitions du ministère public, procède au tirage au sort d'un nombre supplémentaire de noms.

Art. 239. — Il est procédé aux opérations du tirage au sort de manière qu'un même juré ne puisse être appelé à siéger en même temps près deux cours d'assises différentes.

Art. 240. — Dans les dix jours du tirage au sort, le ministère public :

1° signifie à chaque juré, conformément aux articles 33 et 35 à 40 du présent code, une citation à se présenter au siège de la cour d'assises au jour fixé par le président de la cour d'assises;

2° adresse la liste des jurés au procureur général.

Art. 240bis. — Huit jours au moins avant l'audience en vue de la formation du jury, le président de la cour d'assises statue par ordonnance, au vu des conclusions écrites du procureur général, sur la rectification des erreurs matérielles affectant l'identité des jurés figurant sur la liste des jurés.

Art. 241. — Les documents de l'enquête prévue par l'article 223 qui concernent les jurés appelés à siéger, sont annexés au dossier répressif; ils y demeurent jusqu'au moment où le jury de jugement est formé.

Art. 242 — 253. (...)»

Art. 47

In artikel 259bis-3, § 3, 4^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998, worden de woorden « voorzitter van het hof van assisen, » ingevoegd tussen de woorden « korpschef » en « bijstandsmagistraat ».

Art. 48

In artikel 259bis-10, § 1, 1^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998 en de wet van 17 juli 2000, worden de woorden « voorzitter van het hof van assisen, » ingevoegd tussen de woorden « korpschef, » en « bijstandsmagistraat ».

Art. 49

Artikel 259sexies, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld met 4^o, luidend :

« 4^o De aanwijzing van de voorzitters van de hoven van assisen geschiedt door de Koning op voordracht van de benoemingscommissie overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 259ter, §§ 1, 2, 4 en 5.

De minister van Justitie zendt binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* aan de eerste voorzitter van het hof van beroep voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten; dit advies wordt bij hun dossier gevoegd.

De eerste voorzitter hoort de kandidaten die hem binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature zoals bedoeld in het vorige lid daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht.

De eerste voorzitter zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten. »

Art. 47

À l'article 259bis-3, § 3, 4^o, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots « président de la cour d'assises, » sont insérés entre les mots « chef de corps, » et « magistrat auxiliaire ».

Art. 48

À l'article 259bis-10, § 1^{er}, 1^o, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998 et la loi du 17 juillet 2000, les mots « de président de la cour d'assises, » sont insérés entre les mots « de chef de corps, » et « de magistrat auxiliaire ».

Art. 49

À l'article 259sexies, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, il est ajouté un 4^o, rédigé comme suit :

« 4^o Les présidents de la cour d'assises sont désignés par le Roi, sur présentation de la commission de nomination conformément aux dispositions de l'article 259ter, §§ 1, 2, 4 et 5.

Le ministre de la Justice dispose d'un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance au *Moniteur belge* pour communiquer pour chacun des candidats le dossier de nomination au premier président de la cour d'appel qui sera prié d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats; cet avis sera joint au dossier.

Le premier président entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance, comme dit à l'alinéa précédent, lui en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste.

Le premier président fait parvenir les avis motivés en double exemplaire au ministre de la Justice dans un délai de trente jours à compter de la demande et communique une copie aux candidats concernés contre un accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.

En l'absence d'avis dans le délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; le cas échéant, le ministre de la Justice en informe les candidats concernés par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, au plus tard dans les huit jours qui suivent l'expiration de ce délai. »

Art. 50

In artikel 259*sexies* § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998 en door de wet van 3 mei 2003, worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt :

«De bijstandsmagistraten, de federale magistraten en de voorzitters van de hoven van assisen worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die na evaluatie tweemaal kan worden hernieuwd.

De magistraten van het openbaar ministerie die worden aangewezen tot federaal magistraat en de magistraten van het hof van beroep die worden aangewezen tot voorzitter van het hof van assisen kunnen worden vervangen door een benoeming en, in voorkomend geval, een aanwijzing in overtal.»

Art. 51

In artikel 259*sexies* § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998 en door de wet van 21 juni 2001, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«De bijstandsmagistraat, de federale magistraat en de voorzitter van het hof van assisen nemen na het verstrijken van hun mandaat het ambt waarin zij zijn benoemd weer op en in voorkomend geval het adjunct-mandaat waarin zij zijn aangewezen. Evenwel blijft de voorzitter van het hof van assisen ook tijdens zijn mandaat deel uitmaken van het hof van beroep en kan hij hierin zetelen.»

Art. 52

In artikel 259*sexies*, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998 en door de wet van 21 juni 2001, wordt een vijfde lid toegevoegd :

«De voorzitter van het hof van assisen kan zijn mandaat voortijdig ter beschikking stellen bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs. Het mandaat wordt evenwel slechts beëindigd na negen maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de terbeschikkingstelling. Deze termijn kan door de Koning, op gemotiveerd verzoek van de betrokken voorzitter van het hof van assisen, worden ingekort. De voorzitter van het hof van assisen die zijn mandaat voortijdig ter beschikking stelt kan zich gedurende een termijn van twee jaar nadat hij zijn mandaat effectief neerlegde, niet opnieuw kandidaat stellen voor een mandaat van voorzitter van het hof van assisen.»

Art. 50

À l'article 259*sexies*, § 2, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998 et la loi du 3 mai 2003, les alinéas 3 et 4, sont remplacés par les dispositions suivantes :

«Les magistrats d'assistance, les magistrats fédéraux et les présidents de cour d'assises sont désignés pour une période de cinq ans, laquelle peut, après évaluation, être renouvelé deux fois.

Les magistrats du ministère public qui sont désignés magistrat fédéral et les magistrats de la cour d'appel qui sont désignés président de la cour d'assises peuvent être remplacés par voie d'une nomination et, le cas échéant, d'une désignation en surnombre.»

Art. 51

À l'article 259*sexies*, § 3, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998 et la loi du 21 juin 2001, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«À l'expiration de leur mandat, le magistrat d'assistance, le magistrat fédéral et le président de la cour d'assises réintègrent la fonction à laquelle ils sont nommés et, le cas échéant, le mandat adjoint auquel ils sont désignés. Toutefois, le président de la cour d'assises continue à faire partie de la cour d'appel pendant son mandat et peut y siéger.»

Art. 52

À l'article 259*sexies*, § 3, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998 et la loi du 21 juin 2001, il est ajouté un alinéa 5 rédigé comme suit :

«Le président de la cour d'assises peut mettre son mandat anticipativement à disposition par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception. Toutefois, le mandat s'achève seulement après neuf mois à dater de la réception de la mise à disposition. Ce délai peut être raccourci par le Roi, à la demande motivée du président de la cour d'assises concerné. Le président de la cour d'assises qui met son mandat anticipativement à disposition ne peut à nouveau se porter candidat à un mandat de président de la cour d'assises pendant un délai de deux ans à dater du dépôt effectif de son mandat.»

Art. 53

In artikel 259*septies*, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998, worden de woorden «van voorzitter van het hof van assisen,» ingevoegd tussen de woorden «de mandaten» en «van bijstandsmagistraat».

Art. 54

In artikel 287, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 18 juli 1991, door de wet van 1 december 1994, door de wet van 17 februari 1997, door de wet van 22 december 1998 en door de wet van 3 mei 2003, worden de woorden «tot voorzitter van het hof van assisen,» ingevoegd tussen de woorden «korpchef,» en «tot bijstandsmagistraat».

Art. 55

In artikel 288, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 22 december 1998, wordt het tweede lid aangevuld als volgt:

«De installatie van de voorzitter van het hof van assisen geschiedt in openbare en algemene vergadering van het hof van beroep.»

Art. 56

In artikel 289, van hetzelfde Wetboek, wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

«De voorzitter van het hof van assisen legt de eed af in openbare en algemene vergadering van het hof van beroep.»

Art. 57

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 februari 1998 en door de wet van 24 maart 1999, worden de woorden «de voorzitters van het hof van assisen,» ingevoegd na de woorden «Wanneer de installatie of de eedaflegging van».

Art. 58

In artikel 313, derde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «raadsheren in het hof van beroep aan wie opdracht wordt gegeven een zitting van de assisen voor te zitten en de» opgeheven.

Art. 53

À l'article 259*septies*, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots «de président de la cour d'assises,» sont insérés entre les mots «des mandats» et «de magistrat d'assistance».

Art. 54

À l'article 287, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1991, la loi du 1 décembre 1994, la loi du 17 février 1997, la loi du 22 décembre 1998 et la loi du 3 mai 2003, les mots «de président de cour d'assises,» sont insérés entre les mots «de chef de corps,» et «de magistrat auxiliaire».

Art. 55

À l'article 288, du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, l'alinéa 2, est complété par la disposition suivante:

«La réception du président de la cour d'assises se fait devant la cour d'appel, chambres assemblées, en audience publique.»

Art. 56

À l'article 289, du même Code, l'alinéa 1^{er}, est complété par la disposition suivante:

«Le président de la cour d'assises prête serment devant la cour d'appel, chambres assemblées, en audience publique.»

Art. 57

À l'article 291, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 février 1998 et la loi du 24 mars 1999, les mots «des présidents de la cour d'assises,» sont insérés entre les mots «prestation de serment» et «des présidents».

Art. 58

À l'article 313, alinéa 3, du même Code, les mots «conseillers à la cour d'appel délégués pour présider une session des assises et les» sont supprimés.

Art. 59

Het tweede en het derde lid van artikel 314, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 15 juli 1970 en door de wet van 21 juni 2001 worden vervangen als volgt :

«De arbeidshoven hebben rang na de hoven van beroep, de hoven van assisen na de arbeidshoven, het federaal parket na de hoven van assisen, de arbeidsrechtbanken na de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel na de arbeidsrechtbanken.

In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-generaal hebben rang na de eerste voorzitters, de federale procureur heeft rang na de procureurs-generaal, de voorzitters van de hoven van assisen hebben rang na de federale procureur, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel hebben rang na de voorzitters van de hoven van assisen; de procureur des Konings en de arbeidsauditeur hebben rang na de voorzitters van de rechtbanken : de kamervoorzitters en de raadsheren in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal evenals van het federaal parket rekening gehouden met hun anciënniteit; de raadsheren in sociale zaken hebben de onmiddellijke lagere rang, maar hebben rang vóór alle andere leden van de gerechten van eerste aanleg.»

Art. 60

Een nieuw artikel 355^{ter} wordt ingevoegd in hoofdstuk I, van Titel III, van Boek II, van Deel II, van hetzelfde Wetboek, luidend :

«Art. 355^{ter}. — De voorzitter van het hof van assisen geniet dezelfde wedde als die bepaald voor de kamervoorzitters in de hoven van beroep.»

Art. 61

Een nieuw artikel 366^{bis} wordt ingevoegd in hoofdstuk II, van Titel III, van Boek II, van Deel II, van hetzelfde Wetboek, luidende als volgt :

«Art. 366^{bis}. — De griffiers bij het hof van assisen genieten dezelfde wedde als die bepaald voor de griffiers bij de hoven van beroep.»

Art. 59

À l'article 314, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970 et la loi du 21 juin 2001, les alinéas 2 et 3, sont remplacés par les dispositions suivantes :

«Les cours du travail prennent rang après les cours d'appel, les cours d'assises après les cours du travail, le parquet fédéral après les cours d'assises, les tribunaux du travail après les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce après les tribunaux du travail.

Dans l'ordre des préséances individuelles, les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d'appel, les procureurs généraux prennent rang après les premiers présidents, le procureur fédéral prend rang après les procureurs généraux, les présidents des cours d'assises prennent rang après le procureur fédéral, le président du tribunal de première instance, le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce prennent rang après les présidents des cours d'assises; le procureur du Roi et l'auditeur du travail prennent rang immédiatement après les présidents des tribunaux; les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général ainsi que du parquet fédéral compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant tous autres membres des juridictions de première instance.»

Art. 60

Il est inséré un article 355^{ter}, dans le chapitre I^{er}, du Titre III, du Livre II, de la Deuxième partie, du même Code, rédigé comme suit :

«Art. 355^{ter}. — Le traitement du président de la cour d'assises est le même que celui fixé pour les présidents de chambre près les cours d'appel.»

Art. 61

Il est inséré un article 366^{bis}, dans le chapitre II, du Titre III, du Livre II, de la Deuxième partie, du même Code, rédigé comme suit :

«Art. 366^{bis}. — Le traitement des greffiers près la cour d'assises est le même que celui fixé pour les greffiers près les cours d'appel.»

Art. 62

In artikel 369, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 10 augustus 2005, wordt het 5^o opgeheven.

Art. 63

In artikel 381, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 25 april 1983 en door de wet van 17 februari 1997, worden in het eerste en het tweede lid telkens de woorden « , de griffier van het hof van assisen » ingevoegd tussen de woorden « de hoofdgriffier » en « en de hoofdsecretaris ».

Art. 64

Een nieuw artikel 605*quinquies* wordt ingevoegd in hoofdstuk IV, van Titel I, van Deel III, van hetzelfde Wetboek, luidend :

« Art. 605*quinquies*. — Het hof van beroep berecht in eerste en laatste aanleg de misdrijven bedoeld in artikel 217, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering wanneer de voorzitter van het hof van assisen, na te minste twee pogingen, vaststelt dat er een onmogelijkheid is om de jury samen te stellen. »

Hoofdstuk VI

Bepalingen tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden

Art. 65

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, vervangen door de wet van 23 augustus 1919 en gewijzigd door de wet van 11 juli 1994, worden de woorden « en van de verschoningsgronden » ingevoegd tussen het woord « voorzien » en het woord « berust ».

Art. 66

Artikel 2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 1 februari 1977 en gewijzigd door de wetten van 6 februari 1985, 11 juli 1994, 13 april 1995, 28 november 2000 en 23 januari 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — In de gevallen waarin er grond mocht zijn om alleen een correctionele straf uit te spreken om reden van verschoning, kunnen de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling bij een met redenen omklede beschikking of arrest de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijzen.

Art. 62

À l'article 369, du même Code, modifié par la loi du 10 août 2005, le 5^o est abrogé.

Art. 63

À l'article 381, du même Code, modifié par la loi du 25 avril 1983 et la loi du 17 février 1997, aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « , le greffier de la cour d'assises » sont insérés chaque fois entre les mots « le greffier en chef » et « et le secrétaire en chef du parquet ».

Art. 64

Il est inséré un article 605*quinquies*, dans le chapitre IV, du Titre I^{er}, de la Troisième partie, du même Code, rédigé comme suit :

« Art. 605*quinquies*. — La cour d'appel juge en première et dernière instance les infractions visées à l'article 217, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle lorsque le président de la cour d'assises constate, après au moins deux reprises, qu'il est impossible de former le jury. »

Chapitre VI

Dispositions modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes

Art. 65

À l'article 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, remplacé par la loi du 23 août 1919 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, les mots « et des causes d'excuses, » sont insérés entre le mot « pénal » et le mot « appartient ».

Art. 66

L'article 2 de la même loi, remplacé par loi du 1 février 1977 et modifié par les lois du 6 février 1985, 11 juillet 1994, 13 avril 1995, 28 novembre 2000 et 23 janvier 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Dans le cas où il y aurait lieu de ne prononcer qu'une peine correctionnelle en raison d'une cause d'excuse, la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent, par ordonnance ou arrêt motivé, renvoyer l'inculpé au tribunal correctionnel.

De correctionele rechtbank naar welke de verdachte is verwezen, kan zich niet onbevoegd verklaren ten aanzien van de reden van verschoning.»

Hoofdstuk VII

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 inzake de voorlopige hechtenis

Art. 67

In artikel 22, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 inzake de voorlopige hechtenis, ingevoegd door de wet van 31 mei 2005, worden de woorden « een feit betreft waarop artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 niet van toepassing is » vervangen door de woorden « een misdrijf betreft bedoeld in artikel 217 van het Wetboek van strafvordering ».

Art. 68

In artikel 26, § 5, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « De raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling kunnen » vervangen door de woorden « De kamer van inbeschuldigingstelling kan »;

2° In het eerste lid worden de woorden « 133 en 231 » vervangen door het woord « 233 »;

3° in het tweede lid worden de woorden « Deze beschikkingen bevatten » vervangen door de woorden « Deze beschikking bevat »;

4° in de Franse tekst van het tweede lid wordt het woord « délit » vervangen door de woorden « de l'infraction »;

5° het vierde lid wordt vervangen als volgt: « De beschikking van de kamer van inbeschuldigingstelling wordt door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen. »

Art. 69

In artikel 27, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt als volgt vervangen: « Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en het onderzoek afgesloten is, kan de voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt: »

Le tribunal correctionnel, devant lequel l'inculpé est renvoyé, ne peut décliner sa compétence en ce qui concerne la cause d'excuse.»

Chapitre VII

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 67

À l'article 22, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 31 mai 2005, les mots « est un fait pour lequel l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes n'est pas applicable » sont remplacés par les mots « d'une infraction visée à l'article 217 du Code d'instruction criminelle ».

Art. 68

À l'article 26, § 5, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent » sont remplacés par les mots « La chambre des mises en accusation peut »;

2° à l'alinéa 2, les mots « 133 et 231 » sont remplacés par le mot « 233 »;

3° à l'alinéa 2, les mots « Ces ordonnances contiennent » sont remplacés par les mots « Cet ordonnance contient »;

4° dans le texte français de l'alinéa 2, le mot « délit » est remplacé par le mot « de l'infraction »;

5° L'alinéa 4 est remplacé comme suit: « L'ordonnance de la chambre des mises en accusation est rendue à la majorité des juges. »

Art. 69

À l'article 27, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit: « Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée: »;

2° in het tweede lid, 3°, a), vervangen door de wet van 30 juni 2000, wordt het woord « beschikking » vervangen door het woord « arrest »;

3° in het tweede lid, 3°, a), vervangen door de wet van 30 juni 2000, wordt het woord « 133 » vervangen door het woord « 233 »;

Hoofdstuk VIII

Opheffingsbepalingen

Art. 70

Artikel 18 van het Strafwetboek, gewijzigd door de wet van 10 juli 1996 en vervangen door de wet van 23 januari 2003, wordt opgeheven.

Art. 71

De artikelen 219 tot en met 225, 245, 249, 250, 262, 265, 267 tot en met 273, 381 tot en met 385, 409 en 412 van het Wetboek van strafvordering worden opgeheven.

Art. 72

De artikelen, 118, 121, 122, 233 en 242 tot en met 253 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

Art. 73

Artikel 3 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, vervangen door de wet van 1 februari 1977 en gewijzigd door de wet van 11 juli 1994, wordt opgeheven.

12 juli 2007.

2° à l'alinéa 2, 3°, a), remplacé par la loi du 30 juin 2000, le mot « l'ordonnance rendue » est remplacé par le mot « l'arrêt rendu »;

3° à l'alinéa 2, 3°, a), remplacé par la loi du 30 juin 2000, le mot « 133 » est remplacé par le mot « 233 »;

Chapitre VIII

Dispositions abrogatoires

Art. 70

L'article 18 du Code pénal, modifié par la loi du 10 juillet 1996 et remplacé par la loi du 23 janvier 2003, est abrogé.

Art. 71

Les articles 219 à 225, 245, 249, 250, 262, 267 à 273, 381 à 385 et 409 et 412 du Code d'instruction criminelle sont abrogés.

Art. 72

Les articles 118, 121, 122, 233 et 242 à 253 du Code judiciaire sont abrogés.

Art. 73

L'article 3 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, remplacé par la loi du 1^{er} février 1977 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est abrogé.

12 juillet 2007.

Philippe MAHOUX.